

# LE CHÂTILLONNAIS EN BOURGOGNE



Patrimoine, Nature et Terroir  
Restauration & Hébergements



Édition 2023 - 2024



Office  
de Tourisme  
du Châtillonnais

# LA FRANCE



RÉGION BOURGOGNE-FRANCHE-COMTÉ  
Département Côte-d'Or

PARIS 250 KM

REIMS 190 KM

## À VOIR MUST SEE SEHENSWERT

- Gastronomie
- Nature
- Patrimoine

- A** Route du Crémant
- B** Château de Montigny-sur-Aube
- C** Musée du Vigneron
- D** Commanderie d'Yonne
- E** Oenocentre Ampère
- F** Château de Courcelles
- G** Étang de Marceron
- H** Grotte de la Bouteille

# Châtillonnais

### POUR REJOINDRE LE CHÂTILLONNAIS

### EN VOITURE BY CAR / MIT DEM AUTO

Depuis Paris  
- A5 direction Troyes puis D971 ou D996  
- A6 direction Auxerre puis D965

Depuis Reims  
- A26 et A5 direction Troyes puis D971 ou D996

Depuis Nancy  
- A31 et A5 direction Chaumont puis D996 ou D965  
- A31 direction Langres puis D928

Depuis Dijon  
- D971

Depuis Beaune  
- A6 direction Semur-en-Auxois puis D980  
- A6 jusqu'à Dijon puis D971

### EN TRAIN BY TRAIN / MIT DEM ZUG

Gare SNCF de Montbard

### EN CAR BY BUS / MIT DEM BUS

Dijon MOBIGO  
Montbard MOBIGO  
Troyes FLUO GRAND EST

LYON 270 KM

PARIS 250 KM

D965 - AUXERRE SORTIE N°20 **Q**

**X**

A6

MONTBARD TGV **T**

D980 SEMUR-EN-AUXOIS SORTIE N°23 **V**

D954 VENAREY-LES-LAUMES **W**

D901 DIJON **N**

La Laigne

La Seine

L'Ource

L'Aube

MONTIGNY-SUR-AUBE

D996 - BAR-SUR-AUBE SORTIE N°23

D971 - TROYES SORTIE N°21

LAIGNES **H**

CHÂTILLON-SUR-SEINE

AIGNAY-LE-DUC **M**

Le Brevon **N**

BAIGNEUX-LES-JUIFS **W**

RECULMONT **J**

**K**

**A**

**B**

**C**

**E**

**D**

**F**

**G**

**I**

**Y**

**W**

**J**

**K**

**M**

**N**

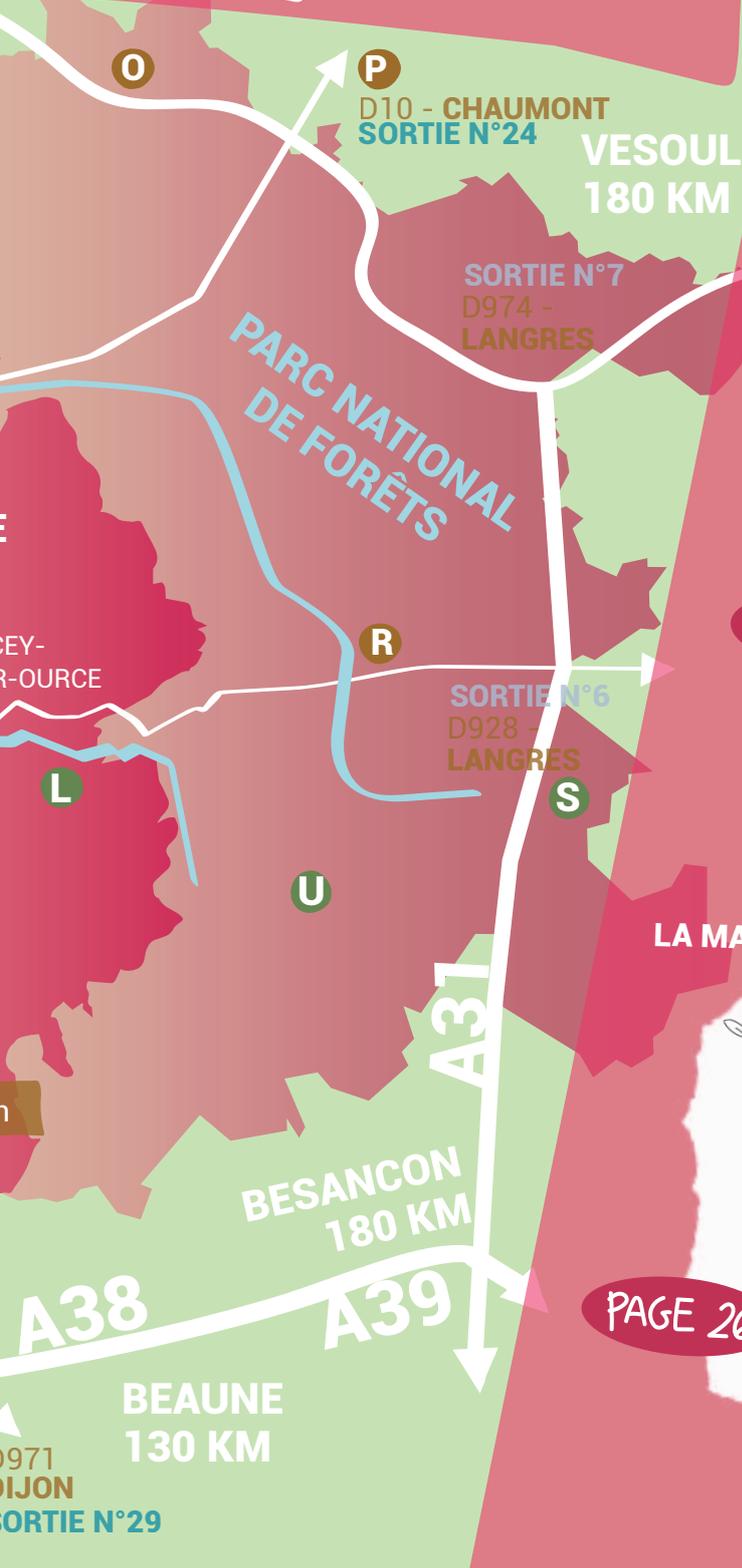
**O**

**P**

**S**

- I** Cabinet de curiosités
- J** Maison de la Forêt
- K** Abbaye du Val des Choues
- L** Marais du Cônois
- M** Cirque de la Coquille
- N** Abbaye d'Oigny
- O** Moulin de la Fleuristerie
- P** Mémorial Charles de Gaulle
- Q** Château de Maulnes
- R** Abbaye d'Auberive
- S** Gorges de la Vingeanne
- T** Abbaye de Fontenay
- U** Réserve naturelle de Chalmessin
- V** Muséoparc Alésia
- W** Château de Bussy-Rabutin
- X** Château d'Ancy-le-Franc
- Y** Fosse de Coulmier

Musée du Pays Châtillonnais  
Trésor de Vix



# LES INCONTOURNABLES THE ESSENTIALS MUSS VOM CHÂTILLONNAIS

Vivez la richesse et la diversité du Châtillonnais en poussant la porte de l'une de ces pépites du territoire.

*Discover the riches and the diversity of the Châtillonnais by opening the door of one of these treasures of our territory.*

*Erleben Sie die Vielfalt des Châtillonnais. Öffnen Sie die Türe zu den Schätzen dieser Region.*

## MUSÉE DU PAYS CHÂTILLONNAIS TRÉSOR DE VIX



**PAGE 8**

## ABBAYE DU VAL DES CHOUES



**PAGE 12**

## CHÂTEAU DE MONTIGNY-SUR-AUBE



**PAGE 13**

## LA MAISON DE LA FORÊT



**PAGE 26**

## L'OENOCENTRE AMPÉLOPSIS



**PAGE 34**

## VOTRE CHÂTILLONNAIS VOUS ATTEND

L'équipe de l'Office de tourisme est de nouveau à pied d'œuvre pour vous faire vivre des expériences uniques et immersives en terre châillonnaise.

Amoureux de sensations fortes, de forêts, de belles bulles ou de pierres multiséculaires, ce guide vous permettra à coup sûr de trouver LES prestations qui feront de votre séjour un souvenir inoubliable. En quelques minutes, vous serez en mesure d'organiser le séjour qui vous correspond. Amateurs de grands espaces ? Gourmands ? Archéologues en devenir ? Chasseurs de trésors en herbe ? Tout est à l'intérieur : on vous le garantit ! Alors, prêts à vous laisser châillonner ?

**Nadine, Régis, Marie et Marion**



### LE MOT DU PRÉSIDENT DE L'OFFICE DE TOURISME DU CHÂTILLONNAIS

Chers visiteurs, détendez-vous et laissez-vous porter par la sérénité et la beauté de cette « pépite verte », le Châillonnais en Bourgogne ! Que vous soyez là pour sa gastronomie et son vignoble, son Parc national de forêts, son patrimoine architectural et culturel ou juste pour profiter d'un des lieux les plus apaisants qu'il soit, n'allez pas plus loin, vous êtes au bon endroit.

Ce guide, qui se veut le plus exhaustif possible, avec carte détachable et rubriques thématiques, devrait vous permettre de trouver l'hébergement de vos rêves dans la vallée idéale avec des activités adaptées à votre tribu tout en profitant de producteurs locaux qui émerveilleront vos sens.

Toute l'équipe de l'Office de Tourisme du Châillonnais se tient à votre écoute sur nos bureaux d'informations, les marchés et manifestations qui rythment notre contrée. Continuez de naviguer sur notre

site internet et de suivre nos réseaux sociaux Facebook et Instagram actualisés en temps réel, ils vous permettront de trouver l'animation à deux pas de vous.

N'oubliez pas de questionner au-delà des professionnels que vous croiserez, les habitants de ce territoire qui se feront un plaisir de vous conseiller dans votre périple et qui ont à cœur d'échanger anecdotes et mystères... De la part de tous les prestataires du Châillonnais, nous vous souhaitons un bel accueil en ces terres de ressourcement et de savoir-vivre Bourguignon, régalez-vous !

**Sylvain Boulangeot**

*Président de l'Office  
de Tourisme  
du Châillonnais*



@otchatillonnais



@ot\_chatillonnais



Office de Tourisme du Châtillonnais



@Chatillonnaistourism



Office de tourisme  
du Châtillonnais en Bourgogne



PAGE  
2

REJOINDRE LE CHÂTILLONNAIS  
JOIN US ! / FOLGE UNS !

PAGE  
6

TERRE DE CULTURES  
pour chercheurs de trésors  
A LAND OF CULTURES  
EINE KULTURLANDSCHAFT

PAGE  
20

TERRE DE CARACTÈRE  
plongez au cœur d'une nature  
sauvage et préservée  
A LAND OF CHARACTER  
EINE LANDSCHAFT MIT CHARAKTER

PAGE  
30

TERRE DE PLAISIRS  
goûtez à la convivialité  
A LAND OF PLEASURES  
VERGNÜGEN SIE SICH

PAGE  
42

RESTAURATION & HÉBERGEMENTS  
FOOD & LODGING  
GASTRONOMIE UND UNTERKUNFT

PAGE  
60

INFOS PRATIQUES  
INFORMATION / INFORMATIONEN

## LE MOT DU PRÉSIDENT DE LA COMMUNAUTÉ DE COMMUNES DU CHÂTILLONNAIS

Bienvenue en Châtillonnais, merveilleuse terre de Bourgogne !

Bien-être, gastronomie et biodiversité incarnent l'ambiance qui vous attend.

Notre patrimoine naturel a été labellisé Parc national de forêts en 2019. Nous avons un territoire remarquable pour ses espaces forestiers, mais aussi pour la qualité de son patrimoine historique, culturel et son tissu économique.

Faire étape au pays Châtillonnais, c'est rencontrer les hommes et les femmes qui le font vivre fièrement, et en même temps découvrir un confort rare.

Feuilletez cette brochure pour connaître tous les bons plans et les bonnes adresses qui vous permettront de passer un séjour exceptionnel dans notre région.

Un grand merci à tous les acteurs locaux qui garantissent votre accueil dans notre beau Châtillonnais !

Soyez les bienvenus !

### Jérémie Brigand

Président de la Communauté  
de Communes du Châtillonnais  
Maire de Massingy



00 33 (0)3 80 91 13 19  
contact@tourisme-chatillonnais.fr  
www.chatillonnais-tourisme.fr  
#chatillonnaisenbourgogne



**TERRE DE CULTURES  
POUR CHERCHEURS DE TRÉSORS**  
Pour l'amour de l'art...  
le Châtillonnais en fait toute une Histoire.  
**A LAND OF CULTURES**  
For the treasure searchers  
**EINE KULTURLANDSCHAFT**  
Für Schatzsucher

**ANIMATIONS**

curiosités

**plus beau détour**

**sortir**

tradition

*scènes*

*artisanat*

**accueil**

châteaux

**ARTS**

visiter

abbayes

**trésor de Vix**

patrimoine culturel

*Les vanités ont une s  
sophistique puisqu'él  
et les œuvres humaines  
plaisirs de l'existence,  
mort, rappelle à tous, o  
textes qui les placèrent  
dit sur la*



signification symbolique et philo-  
sophique les mettent en balance la mort  
et la vie. D'un côté les richesses et les  
plaisirs de l'autre le triomphe de la  
mort. Au moins aux "riches péni-  
tents leur oratoire pour mé-  
riter le paradis.

1800  
Musée de la Ville de Paris  
Département des Objets  
Muséologie  
Musée de la Ville de Paris  
Département des Objets  
Muséologie



MUSÉE DU PAYS CHÂTILLONNAIS – TRÉSOR DE VIX  
 THE MUSEUM OF THE CHATILLONNAIS COUNTY – TREASURE OF VIX  
 MUSEUM PAYS CHÂTILLONNAIS – DER SCHATZ VON VIX



UN VOYAGE ENTRE ANTIQUITÉS ET MONDE MODERNE

Quel est le point commun entre la « défunte de Vix » à l'ADN mystérieux, les deux visages du maréchal Marmont, la disparition de l'outarde barbue et un Bacchus kidnappé ?

Un seul et même fil conducteur qui transporte et éveille le visiteur à travers les salles du musée et ses 2 500 pièces de collection.

De la fabuleuse collection d'oiseaux naturalisés aux expositions temporaires, l'équipe du musée propose au visiteur un voyage constamment renouvelé où un exceptionnel torque princier rivalise de beauté avec un collier royal de l'ordre du Saint-Esprit, où une épée à rognon du Hallstatt affronte un sabre du 1<sup>er</sup> Empire, sans oublier l'incontournable et fameux cratère de Vix, une merveille de technologie antique, unique au monde, avec ses 1,64 mètre de hauteur et ses 208 kilos de bronze.



Les bâtiments de cette ancienne abbaye abritent des trésors variés, témoins de l'aventure de l'humanité, où hommes et femmes des mondes celtiques, grecs, gallo-romains, médiévaux, modernes et contemporains en sont les protagonistes.

Embarquement immédiat pour l'épopée fluviale de la route de l'étaïn entre Orient et Cornouaille, de Rome à Vertillum pour la découverte de l'univers gallo-romain au quotidien sophistiqué, sans oublier l'épopée napoléonienne ponctuée de décorations, mobilier et somptueux portraits. La nouvelle équipe de médiateurs propose des visites informelles ou thématiques, jonchées d'anecdotes historiques et scoops archéologiques.

Visites-découvertes et ateliers-créatifs pour les juniors, soirées à thème ou VIP, petits et grands trouveront un accueil personnalisé et des visites adaptées.

Notre challenge ? Vous donnez l'envie de revenir !

EINE REISE ZWISCHEN ANTIKE UND MODERNE

Was haben die geheimnisvolle „Prinzessin von Vix“, die zwei Gesichter des Marschalls Marmont und das Verschwinden der Großtrappe gemeinsam? Sie führen als roter Faden den Besucher durch das Museum mit über 2.500 Objekten.

Von der fabelhaften Sammlung präparierter Vögel bis zu Sonderausstellungen nimmt das Museumsteam dem Besucher mit auf eine abwechslungsreiche Reise. Dort glänzt ein fürstlicher Wendelring, hier eine königliche Ordenskette. Ein Kurzschwert aus der Hallstattzeit tritt an gegen einen Säbel aus dem 1. Kaiserreich. Besuchen Sie unbedingt den berühmten Krater von Vix, ein Wunderwerk antiker Technologie, 1,64 Meter hoch, aus 208 Kilo Bronze.



TRAVELLING FROM ANTIQUE TIMES TOWARDS MODERN AGES

Unveil the mystery of the Celtic Vix Princess and her famous 208 kilos bronze vase, along with other 2500 collection pieces from Greek, Gallo-Roman, Medieval, Modern or Contemporary times.

The new mediators team proposes classical, informal, thematic or discovery visits as well as creational workshops, and even VIP or themed nights at the museum.

Our challenge? Make you wish to come back!



La boutique-librairie du musée est un espace conçu comme une prolongation du plaisir de la découverte des collections et du Pays Châtillonnais : produits locaux, produits dérivés, jeux et jouets... sans oublier une offre de livres régulièrement renouvelée, adaptée à tous les âges et à tous les niveaux en écho aux collections.

The museums's bookshop and souvenir corner were designed to extend the pleasure.

Das Vergnügen eines Besuchs im Museum Pays Châtillonnais endet nicht mit der Besichtigung! Entdecken Sie im Museumshop: lokale Spezialitäten, Spielzeug und Spiele... nicht zu vergessen ein ständig aktuelles Angebot an Büchern für alle Altersgruppen und Ansprüche.



## INFOS PRATIQUES

### HORAIRES

10h-17h30 sans interruption

Musée du Pays Châtillonnais  
Trésor de Vix

14 rue de la Libération  
21400 Châtillon-sur-Seine

00 33 (0)3 80 91 24 67

accueil@musee-chatillonnais.fr  
www.musee-vix.fr

Facebook : @tresordevix  
Instagram : @tresordevix

### FERMETURE HEBDOMADAIRE

le mardi de septembre à juin  
ouverture 7 jours sur 7 en juillet et août

### FERMETURE ANNUELLE

le 1<sup>er</sup> mai, les 24 et 25 décembre

### FERMETURE HIVERNALE

À partir du 31 décembre, réouverture le premier week-end des vacances d'hiver

### TARIFS

Plein : 7€ Réduit : 3,50€  
Gratuit : demandeur d'emploi, personne en situation de handicap, enfant -7ans, etc.

## UNE APPLICATION ET UN SENTIER D'INTERPRÉTATION AUTOUR DU MONT LASOIS

Expérience immersive et ludique sur le Mont Lassois à Vix : panneaux d'interprétation, vidéos d'experts et visuels 3D via l'application « Princesse de Vix » vous dévoilent

les secrets de ce lieu emblématique du Pays Châtillonnais où a été retrouvé en 1953 le Cratère de Vix (500 avant notre ère).





Châtillon-sur-Seine est la première ville traversée par la Seine. Aujourd'hui classée parmi « Les Plus Beaux Détours de France », on remarque au premier regard une cité chargée d'histoire. Dominant la ville, l'église Saint-Vorles est un édifice unique du X<sup>ème</sup> siècle. Elle abrite diverses œuvres de la Renaissance et notamment une Mise au Tombeau d'influence Champenoise. C'est dans sa crypte qu'aurait eu lieu le miracle de la Lactation – lorsque saint Bernard reçut quelques gouttes de lait de la Vierge Marie. À son front, on retrouve les vestiges d'un ancien Château des Ducs de Bourgogne, point de vue sur Châtillon-sur-Seine.

Ville agréable et ombragée, on aime flâner de l'esplanade Saint-Vorles au Jardin de la Mairie et du Souvenir Français, on apprécie notamment les moments détente au bord de la source de la Douix, autrefois vénérée comme un sanctuaire guérisseur, aujourd'hui pour amateurs de légendes et amoureux de photographie.

N'hésitez pas à continuer votre visite de la ville en passant par la promenade de la Douix, voie piétonne sur les bords de Seine.

Vous pouvez aussi passer par la Maison Philandrier, classée Monument Historique, qui abrite les locaux de l'Office de tourisme du Châtillonnais. Vous trouverez différentes idées pour visiter la ville (visites guidées, ateliers artisanaux, géocaching, etc.) et le Châtillonnais tout entier.

*Châtillon-sur-Seine is the first town crossed by the Seine river. Nowadays the town is classified as "Les Plus Beaux Détours de France". On first sight we can discover 1000 years of history just through its little streets and architecture. On top of the town, Saint-Vorles church is a unique edifice from the 10<sup>th</sup> century where renaissance art like "Champagne influence burial scene" can be discovered.*

*The legend says the lactation miracle took place in the Saint-Vorles's crypt: there, Saint-Bernard was breastfed by Marie.*

*In front of the church, we can find remains of the "Castle of Dukes of Burgundy" and also a wonderful city point of view. In this nice and charming town, we love walking from the Esplanade Saint-Vorles to the "Jardin de la Mairie" but not without having a little stop at "Source de la Douix"; the healing sanctuary, as it was called before, nowadays is a must-see place for speleologists, legend lovers and photographers. Don't hesitate to continue your walk along the Seine on the pedestrian road and enjoy the natural beauty of wild ducks.*

*We are waiting for you at "Maison Philandrier", a historical house labeled 'Monument Historique' that now host the Tourist Office of Châtillonnais. Here you can find more about the town (tours, trails, restaurant) everything you need to know about the Châtillonnais.*

*Châtillon-sur-Seine ist die erste Stadt, der die Seine auf ihrem Weg von der Quelle zum Ärmelkanal begegnet. Sie gilt als einer der schönsten Umwege Frankreichs, „Les Plus Beaux Détours de France“. Beim Besuch der Altstadt mit ihren verwinkelten Gassen und historischen Gebäuden erschließt sich Ihnen die tausendjährige Geschichte dieses Städtchens. Auf einer die Stadt überragenden Anhöhe befindet sich die Kirche St. Vorles aus dem 10. Jahrhundert, reich an sehenswerten Zeugnissen der Renaissance. Hervorzuheben ist hierbei ein Grabrelief, welches man in der Krypta betrachten kann. Der Legende nach fand ein Wunder statt, als der Heilige Bernard hier einige Tropfen der Milch der heiligen Jungfrau Maria empfing. Neben der Kirche befindet sich die Ruine der Burg der „Ducs de Bourgogne“ mit einer wundervollen Aussicht auf die Altstadt von Châtillon. Während eines Spazierganges vom Kirchplatz durch den Stadtpark bietet sich ein kurzer Aufenthalt bei der Quelle der Douix an. Dieser Ort, in der Vergangenheit ein Quellheiligtum, berührt auch heute noch den Besucher mit seiner „mystischen“ Ausstrahlung. Sie ist zugleich Anziehungspunkt für Fotografen und Höhlenforscher. Unser Touristenbüro erwartet Sie im „Maison Philandrier“, einem denkmalgeschützten Renaissancebau. Hier finden Sie alle nötigen Informationen zu Ihrem Aufenthalt im „Châtillonnais“.*

## MAIRIE

Place de la Résistance

21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE

00 33 (0)3 80 91 50 50

contact@mairie-chatillon-sur-seine.fr

www.chatillon-mairie.fr



## CHÂTILLON-SUR-SEINE : UN DES PLUS BEAUX DÉTOURS DE FRANCE

Les « Plus Beaux Détours de France » sont de petites villes touristiques dans lesquelles on est toujours sûr de trouver un hébergement et un accueil de qualité, un patrimoine valorisé et attrayant, une identité, une tradition gastronomique, un artisanat diversifié, sans oublier l'ambiance d'un marché ou d'une fête locale.

## CHÂTILLON-SUR-SEINE : ONE OF THE MOST BEAUTIFUL DETOURS IN FRANCE

The most beautiful detours in France are tourist towns where one can find accommodation and quality hosting, valuable and interesting heritage, a certain identity, a gastronomical tradition, varied crafting, without neglecting the entertainment offered by a local market or festival.

## CHÂTILLON-SUR-SEINE : EINEN DER SCHÖNSTEN UMWEGS FRANKREICHS

« Les Plus Beaux Détours de France », Frankreichs schönste Umwege führen Sie in kleine Städte. Hier finden Sie mit Sicherheit die passende Unterkunft und einen herzlichen Empfang für den perfekten Urlaub. Ein reiches und wertgeschätztes Kulturerbe wartet auf Sie, Identität, kulinarische Traditionen, authentisches Handwerk, und das besondere Flair des Markttages oder eines Dorffestes.

## Suivez l'actualité de la ville sur les réseaux sociaux



@villedechatillonsurseine



@villedechatillonsurseine



@chatillonmairie



## VESTIGES DU CHÂTEAU DES DUCS DE BOURGOGNE REMAINS OF THE DUKE OF BURGUNDY CASTLE RELIKTE DES SCHLOSSES DER HERZÖGE VON BURGUND

Place forte avancée du Duché de Bourgogne face au Comté de Champagne et au Royaume de France, le château, construit au XII<sup>ème</sup> siècle, fut démantelé en 1598, peu après l'annonce de la mort du baron de Thenissey, gouverneur de la ville pendant les guerres de Religion.

*An advanced stronghold of the Duchy of Burgundy facing the County of Champagne and the Kingdom of France, the castle, built in the 12<sup>th</sup> century, was dismantled in 1598, shortly after the announcement of the death of Baron de Thenissey, governor of the city during the religious wars.*

*Die Herzöge von Burgund erbauten diese vorgeschobene Festung im 12. Jahrhundert gegen die Grafschaft Champagne und das Königreich Frankreich. 1598 wurde das Schloss geschleift, kurz nach dem Tod des Barons von Thenissey, dem Gouverneur der Stadt während der Religionskriege.*

### LES INCONTOURNABLES DE LA CITÉ THE MUST SEE PLACES IN THE TOWN DIE HIGHLIGHTS DER STADT

#### RETOUR AUX SOURCES SPRINGS POWER ZURÜCK ZU DEN QUELLEN

La Seine prend sa source à une quarantaine de kilomètres au sud de Châtillon-sur-Seine, dans le village de Source-Seine.

La Douix de Châtillon-sur-Seine, résurgence de type vauclusien, est son plus petit affluent.

*The springs of the Seine river are located at about 40 kilometers south of Châtillon-sur-Seine. It used to be a sanctuary in the ancient times and nowadays it is of great interest for the speleologists.*

*Die Quelle der Seine befindet sich etwa 40 Kilometers südlich von Châtillon-sur-Seine. Im Altertum wurde sie als heiliger Ort der Genesung gesehen, heutzutage erweckt sie das Interesse der Höhlenforscher.*

#### MAISON PHILANDRIER THE PHILANDRIER HOUSE HAUS PHILANDRIER

L'office de tourisme occupe actuellement les murs de l'imposante Maison Philandrier, datée de la fin du XVI<sup>ème</sup> siècle.

*The tourist office headquarters are situated in the imposing Philandrier House, dating from the end of the 16<sup>th</sup> century.*

*Die Tourist Information befindet sich derzeit in dem imposanten Philandrier-Haus vom Ende des 16. Jahrhunderts.*

#### ÉGLISE SAINT-VORLES THE SAINT-VORLES CHURCH KIRCHE SAINT-VORLES

Campée sur un promontoire rocheux au pied duquel jaillit la source de la Douix, cette belle et sobre église classée Monument Historique a été construite au début du XI<sup>ème</sup> siècle sous l'impulsion de Brun de Roucy, évêque de Langres. La chapelle souterraine est consacrée à saint Bernard de Clairvaux qui reçut un jet du lait de la Vierge Marie après que ce dernier lui ait demandé : « Montrez que vous êtes notre Mère ». Cet épisode est connu sous le nom de miracle de la lactation.

*Camped on a rocky promontory at the foot of which springs the source of the Douix, this beautiful and sober church classified as a Historical Monument was built at the beginning of the 11<sup>th</sup> century at the instigation of Brun de Roucy, bishop of Langres. The underground chapel is dedicated to Saint-Bernard-de-Clairvaux who received a jet of milk from the Virgin Mary after the latter asked her: "Show that you are our Mother". This episode is known as the lactation miracle.*

*Diese schöne, schlichte, denkmalgeschützte Kirche wurde Anfang des 11. Jahrhunderts auf Betreiben des Bischofs Brun de Roucy von Langres auf einem Felsvorsprung erbaut. An seinem Fuß entspringt die Quelle der Douix. Die unterirdische Kapelle ist dem Heiligen Bernhard von Clairvaux geweiht, der von der Jungfrau Maria einen Strahl Milch erhielt nach der Bitte: „Zeige, dass du unsere Mutter bist“. Diese Episode ist als Lactatio Bernardi bekannt.*

### TROIS IDÉES POUR DÉCOUVRIR LA VILLE THREE WAYS OF VISITING THE TOWN DREI IDEEN, UM DIE STADT ZU ENTDECKEN



#### VISITES GUIDÉES

« SUR LES PAS DES DUCS DE BOURGOGNE »

ESPRIT PARC NATIONAL

GUIDED TOURS "IN THE FOOTSTEPS OF THE DUKES

OF BURGUNDY" NATIONAL PARK SPIRIT

FÜHRUNGEN „AUF DEN SPUREN DER HERZÖGE

VON BURGUND" ESPRIT NATIONALPARK

VISITE GUIDÉE NUMÉRIQUE GRATUITE  
EN AUTONOMIE AVEC L'APPLICATION WIVISITES  
Téléchargeable sur [www.wivisites.com](http://www.wivisites.com)

FREE SELF-GUIDED DIGITAL TOUR

WITH THE WIVISITES APP

Downloadable on [www.wivisites.com](http://www.wivisites.com)

INDIVIDUELLE UND KOSTENFREIE FÜHRUNG

MIT DER APP WIVISITES

Auf [www.wivisites.com](http://www.wivisites.com) herunterladbar



#### CHASSE AUX TRÉSORS

EN FAMILLE LE TRÉSOR IMPÉRIAL

Livret disponible à l'office de tourisme

FAMILY TREASURE HUNT: «THE IMPERIAL TREASURE»

Leaflet available at the tourist office.

FAMILIENRALLYE «SCHATZ DES KAISERS»

Buch am Fremdenverkehrsamt verfügbar



## LE SAVIEZ-VOUS ? DID YOU KNOW ? WUSSTEN SIE DAS ?

### CHÂTILLON-SUR-SEINE : VILLE IMPÉRIALE CHATILLON-SUR-SEINE: IMPERIAL TOWN KAISERSTADT CHÂTILLON-SUR-SEINE

Châtillon-sur-Seine s'est vue attribuer le label *Ville Impériale* en 2020, marqueur de ses nombreux liens historiques et patrimoniaux avec l'époque Napoléonienne.

Suivez bien l'agenda de la ville et du Musée du Pays Châtillonnais qui vous proposent de nombreux événements en lien avec la thématique !

*Châtillon-sur-Seine was awarded the Imperial City label in 2020, a marker of its many historical and heritage links with the Napoleonic era. Stay tuned for many events related to the theme!*

Seit 2020 trägt Châtillon-sur-Seine das Label *Ville Impériale* (Kaiserstadt) dank zahlreicher historischer Verbindungen zur Epoche Napoleons.

Im Veranstaltungskalender der Stadt und des Museums Pays Châtillonnais finden Sie zahlreiche Veranstaltungen mit Bezug zum Thema!



**ABBAYE DU VAL DES CHOUES**  
**VAL DES CHOUES'S ABBEY**  
**DAS KLOSTER VAL DES CHOUES**

Nichée au cœur de la forêt Châtillonnaise, l'Abbaye du Val des Choues fut fondée en 1184. Elle résiste au temps malgré une destruction partielle au XX<sup>ème</sup> siècle. Elle est aujourd'hui un haut lieu de la chasse à courre. À l'intérieur, vous découvrirez le Musée-Opéra de la vénerie, restauré en 2017, qui propose un parcours respectueux des grandes traditions de présentation (salle des trophées, tenues, trompes, couteaux, boutons...) en y associant un nouveau regard sur la chasse à courre avec la contribution d'artistes contemporains de renom.

À l'extérieur, vous pouvez vous balader au cœur de ses jardins à la française créés en 1990. Situé à l'emplacement des anciens potagers, ce jardin a reçu le 1<sup>er</sup> prix de l'association des Parcs et Jardins de Bourgogne.

Rénové en 2021, le Cellier de l'Abbaye est une salle de réception pouvant accueillir plus de 200 personnes avec hébergements sur place. Paré de pierres et poutres apparentes, le Cellier donne un charme unique à tous types d'événements.

*Nested in the heart of the Châtillonnais forest, the Abbey Val des Choues was founded in 1184. It resisted through time despite a partial destruction in the 20<sup>th</sup> century. Nowadays it is a high place for the "Chasse à courre". Inside, you can discover the Musée-Opéra de la Vénerie, restored in 2017 and you can have a guided tour (trophies' room, outfits, horns, knives, buttons...) with a new perspective regarding hunting with hounds by contemporary famous artists.*

*Outside, you can visit the Jardin à la française, created in 1990. Located in the old vegetable garden, it won the "Parcs et Jardins de Bourgogne" 1<sup>st</sup> prize in 1993.*

*Renovated in 2021, the Cellier de l'Abbaye is a reception hall that can accommodate more than 200 people with accommodation on site. Adorned with stones and exposed beams, the Cellar gives a unique charm to all types of events.*

*Das Kloster „Val des Choues“ eingebettet im Herzen des Waldes um Châtillon liegt das 1184 gegründete Kloster „Val des Choues“. Trotz seiner teilweisen Zerstörung im 20. Jahrhundert hielt es der Zeit stand. Heute ist es unter anderem ein Zentrum der „Chasse à courre“ (Hetzjagd). Das Kloster beherbergt das „Musée-Opéra de la Vénerie“, das 2017 restauriert wurde. Im Rahmen einer Führung oder auf eigene Faust können Sie die Jagdausstellung entdecken. Hier erhalten Sie Einblick in die Tradition der Jagd mit Trophäen, Bekleidung, Jagdhörnern, Messern, usw. Außerhalb der Gebäude befindet sich der „Französische Garten“. Er wurde 1990 auf dem ursprünglichen Gelände des Kräuter- und Gemüsegartens angelegt und erhielt 1993 anlässlich des Wettbewerbes „Parcs et Jardins de Bourgogne“ den 1. Preis.*

*Der 2021 renovierte Cellier de l'Abbaye empfängt als Veranstaltungsraum über 200 Personen mit Unterkünften vor Ort. Alte Steinmauern und Balkendecken verleihen jeder Veranstaltung einen einzigartigen Charme.*



**À NE PAS MANQUER**

**YOU CAN'T MISS / NICHT VERSÄUMEN...**

Le repas de la meute des chiens de chasse à courre.

Assister au spectacle de 150 chiens français tricolores qui doivent faire le silence afin de manger. L'abbaye du Val des Choues vous propose de participer à des journées de chasse que vous pourrez suivre à cheval, en VTT ou en voiture (voir conditions).

*The meal of the day, a spectacular moment when 150 dogs must be totally quiet in order to be fed. The Val des Choues's abbey proposes you to participate at "Hunting with hounds" by horse, VTT or by car (under reservation).*

*Sollten Sie das "Tagesgericht", die spektakuläre Fütterung von 150 Jagdhunden der Rasse „Français Tricolore“ nicht versäumen. Nach Reservierung bietet das Kloster „Val des Choues“ auch die Teilnahme an einer Jagd zu Pferd, mit dem Mountainbike oder dem Auto an.*



**INFORMATIONS PRATIQUES :**

21290 ESSAROIS

00 33 (0)3 80 81 01 09

Horaires d'ouverture

et réservations en ligne sur le site :

[www.abbayeduvaldeschoues.com](http://www.abbayeduvaldeschoues.com)



**CHÂTEAU DE MONTIGNY-SUR-AUBE**  
**MONTIGNY-SUR-AUBE CASTLE**  
**DAS SCHLOSS MONTIGNY-SUR-AUBE**

2 rue de l'Église  
 21520 MONTIGNY-SUR-AUBE  
 00 33 (0)3 80 93 55 23  
 00 33 (0)6 08 90 75 10  
 info@chateaudemontigny.com  
 www.chateaudemontigny.com

Drive fermier : [www.drivefermier21520.fr](http://www.drivefermier21520.fr)



Le château de Montigny-sur-Aube, son parc et ses vergers-potagers sont un lieu incontournable du Parc national de forêts, entre Champagne et Bourgogne, qui allie Patrimoine et Culture à l'Arboriculture et à la Gastronomie. Clos de murs sur 4 hectares, le château et sa chapelle, joyau de la Renaissance, entourés des douves remises en eau se dressent au milieu d'un parc « pittoresque » du début du XIX<sup>ème</sup> siècle. L'audioguide, confié au visiteur à son arrivée, lui permet de découvrir à son rythme toutes les richesses architecturales ou arboricoles de ce lieu agrémentées d'anecdotes qui en font une visite vivante et dynamique. Adossés au parc et à son orangerie, les Vergers-Potagers du XIX<sup>ème</sup>, tout comme le parc, sont classés au titre des Jardins Remarquables de France. Une exceptionnelle collection de variétés fruitières (près de 350) en espaliers autant que légumières et aromatiques offrent un spectacle exceptionnel.

**Votre visite / The visit / Ihr Besuch**

Visite du parc, des vergers-potagers, de la chapelle Renaissance et de l'espace «Harry Truman» avec audioguide. **Du 13 mai au 1er octobre inclus de 12h à 18h30 (du mercredi au dimanche, jours fériés inclus).**

Entrée jusqu'à 17h30 précises. Animaux tenus en laisse acceptés, durée de visite 1h30 minimum. Tarifs grand public : adultes 8€ avec audioguide, enfants 5€ (6ans et +). PASS des Incontournables du Châtillonnais et groupes (15 et +) : 7,50€.

*Visit of the park, the vegetable garden and orchards, the Renaissance chapel and the «Harry Truman» area with audio guide. From May 13<sup>th</sup> to October 1<sup>st</sup> included from 12 p.m. to 6.30 p.m. (Wednesday to Sunday, public holidays included). Admission until 5:30 p.m. sharp. Animals kept on a leash accepted, duration of visit 1h30 minimum. General public prices: adults 8€ with audioguide, children 5€ (6 years and over). Groups (15 and over) and Châtillonnais Essentials PASS owners: 7.50€.*

*Besichtigung des Parks, der Obst- und Gemüsegärten, der Renaissance-Kapelle und des „Harry Truman“-Raums mit Audioguide.*

*Vom 13. Mai bis einschliesslich 1. Oktober von 12 Uhr bis 18.30 Uhr (Mittwoch bis Sonntag, einschließlich Feiertage).*

*Einlass bis pünktlich 17.30 Uhr. Angeleitete Haustiere erlaubt, Besuchsdauer mindestens 1,5 Stunden.*

*Preise für Einzelbesucher: 8€ mit Audioguide, Kinder ab 6 Jahre 5€.*

*PASS „Les Incontournables du Châtillonnais“ und Gruppen ab 15 Personen: 7,50€.*

*The castle of Montigny-sur-Aube, its park, its vegetable garden and its orchards, with nearly 350 fruit varieties classified as Remarkable Gardens of France, are an essential place in the National Forest Park, between Champagne and Burgundy. They combine Heritage and Culture with Arboriculture and Gastronomy. The 4 hectares are enclosed by walls, the castle and its chapel, a jewel of the Renaissance, are surrounded by a moat that has been filled with water. They stand in the middle of a "picturesque" park from the beginning of the 19<sup>th</sup> century. The audio guide, addressed to the visitors on their arrival, allows them to discover at their own pace all the architectural or arboreal riches of the place, embellished with anecdotes which make it a lively and dynamic visit.*

*Das Schloss Montigny-sur-Aube mit Park und Gärten ist ein Muss für jeden Besuch im Nationalpark der Wälder. Auf der Grenze zwischen Champagne und Burgund verbindet es Kultur, Obstbau und Gastronomie. Mauern umgeben das 4 Hektar große Gelände mit dem Schloss und seiner Kapelle, Juwelen der Renaissance, inmitten eines romantischen Parks aus dem frühen 19. Jahrhundert. Mit Audioguide entdeckt der Besucher die Schätze des Orts, Architektur wie Obstbäume. Geschichten und Anekdoten machen den Besuch lebendig und anschaulich. An Park und Orangerie grenzen Obst- und Gemüsegärten aus dem 19. Jahrhundert, die ebenfalls das Label Jardins Remarquables de France (bemerkenswerte Gärten Frankreichs) tragen. Bitte beachten Sie die außergewöhnliche Sammlung von fast 350 Spalierobstsorten, sowie zahlreicher Gemüse- und Gewürzpflanzen.*

**Notre ferme-auberge À la table des jardiniers...**

**Our farm-inn À la table des jardiniers...**

**Unser Bauerngasthof „Zu Tisch mit den Gärtnern“ ...**

À partir du 13 mai, notre ferme-auberge « À LA TABLE DES JARDINIERS », réservée à nos visiteurs, est ouverte à partir de 12h, du mercredi au dimanche inclus. Notre chef propose aux visiteurs son « Coffret Fraîcheur » élaboré à partir de nos récoltes de fruits et légumes, son «dessert du jour» et ses sorbets, en terrasse ou dans l'orangerie dans le respect des gestes barrières en vigueur. Réservation recommandée sur notre site internet [www.chateaudemontigny.com](http://www.chateaudemontigny.com) > « Préparez votre visite ».

*Reservation recommended on our website [www.chateaudemontigny.com](http://www.chateaudemontigny.com) « Préparez votre visite » ("Prepare your visit").*

*Ab dem 13. Mai ist der Bauerngasthof „À LA TABLE DES JARDINIERS“ exklusiv für die Besucher von Mittwoch bis Sonntag ab 12 Uhr geöffnet. Die Zutaten für den „Coffret Fraîcheur“ kommen frisch aus eigener Ernte, wie auch das Tagesdessert und die Sorbets, die Sie auf der Terrasse oder in der Orangerie genießen können (unter Einhaltung geltender Hygienemaßnahmen). Reservierungen empfohlen über die Website: [www.chateaudemontigny.com/](http://www.chateaudemontigny.com/) « Préparez votre visite » („Bereiten Sie Ihren Besuch vor“).*



**INFORMATIONS PRATIQUES :**

Réservation par carte bancaire possible : billetterie, coffrets fraîcheurs et produits du Drive fermier sur le site : [www.chateaudemontigny.com](http://www.chateaudemontigny.com)  
 À l'accueil : billetterie, consommations ferme-auberge et produits à emporter (miel, nougats, pains d'épices et divers)  
 espèces, chèques et virement sur smartphone.  
 Accès personnes à mobilité réduite, parking, ferme-auberge.

MAIS AUSSI...  
AS WELL AS...  
ABER AUCH...

#### ASSOCIATION ARC PATRIMOINE ET CULTURE

4 rue de l'Espérance  
52210 ARC-EN-BARROIS  
jenny.barrois@wanadoo.fr  
Organisation d'animations,  
conférences, concerts et sorties.  
*Organization of events, conferences,  
concerts and outings.*  
*Organisation von Veranstaltungen,  
Vorträgen, Konzerten und Ausflügen.*

#### MONT AIGU

Point culminant du Châtillonnais  
512 mètres d'altitude  
21290 BENEUVRE  
*The highest point of the  
Châtillonnais*  
*512 meters above sea level*  
*Im Châtillonnais ganz oben*  
*512 Meter über dem Meeresspiegel*

#### ÉGLISE DE BURE-LES-TEMPLIERS

21290 BURE-LES-TEMPLIERS  
00 33 (0)3 80 81 04 65  
00 33 (0)6 14 40 41 49  
Ouverte chaque jour, l'été 9h-20h  
et l'hiver 10h-16h30.  
Possibilité de visite commentée  
pour les groupes sur rendez-vous.  
*Open every day, during summer from  
9am to 8pm and during winter from  
10am to 4:30pm.*  
*Guided visits are available for  
groups on request.*  
*Täglich geöffnet, im Sommer 9 bis  
20 Uhr und im Winter 10 bis 16.30  
Uhr.*  
*Führungen für Gruppen nach  
Vereinbarung.*

#### CHAPELLE DE ROMPREY

HAMEAU DE ROMPREY  
21290 BURE-LES-TEMPLIERS  
00 33 (0)6 08 10 93 30  
Visite gratuite sur rendez-vous.  
*Visits on request.*  
*Besichtigung auf Anfrage.*

#### SOCIÉTÉ ARCHÉOLOGIQUE ET HISTORIQUE DU CHÂTILLONNAIS

21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE  
sahc.chatillonnais@gmail.com  
00 33 (0)6 83 39 36 58  
Organisation d'animations  
culturelles, de conférences,  
de sorties, recherches sur le  
territoire et publication d'ouvrages.  
*Organization of events, conferences,  
concerts and outings; research and  
publications.*  
*Organisation von kulturellen  
Veranstaltungen, Vorträgen,  
Ausflügen; Forschung und  
Publikationen.*

#### FOSSÉ DE COULMIER

21400 COULMIER-LE-SEC  
Visite libre autour du site.  
*Free visit of the premises.*  
*Freie Besichtigung der  
Außenanlage.*



#### COMMANDERIE TEMPLIÈRE D'ÉPAILLY

RD 102  
21520 COURBAN  
00 33 (0)6 42 90 80 44  
Visite possible l'après-midi  
sur rendez-vous.  
*Visits on request.*  
*Besichtigung auf Anfrage.*

#### FERME FORTE LA POTHIERÈRE

D101  
21510 ÉTALANTE  
00 33 (0)3 80 93 80 06  
Ouverte sur rendez-vous.  
*Visits on request.*  
*Besichtigung auf Anfrage.*

#### HAUT-FOURNEAU

Chemin du lac  
21330 MARCENAY  
Accès libre.  
*Free visit*  
*Kostenlose Besichtigung*

#### TUMULUS DE MEULSON

21510 MEULSON  
Accès libre.  
*Free visit around the premises.*  
*Freie Besichtigung der  
Außenanlage.*

#### ABBAYE DE MOLESME

6 rue de l'Abbaye  
21330 MOLESME  
00 33 (0)6 78 92 03 03  
Visites sur rendez-vous.  
*Visits on request.*  
*Besichtigung auf Anfrage.*



#### VILLAGES ANCIENS VILLAGES D'AVENIR

3 rue de l'Église  
21520 MONTIGNY-SUR-AUBE  
00 33 (0)6 84 60 78 38  
villages-davenir@club-internet.fr  
www.villagesanciens-villagesdavenir.com  
Restauration et préservation  
du patrimoine.  
*Heritage restoration training  
courses*  
*Einführungskurse in Restaurierung  
der Erbe.*



#### CHÂTEAU DE MONTMOYEN

1 place de la Mairie  
21290 MONTMOYEN  
00 33 (0)6 07 67 05 66  
Visite gratuite du 15 juillet au 31  
août sur rendez-vous.  
*Free visit from July 15th to August  
31st on request.*  
*Kostenlose Besichtigung vom  
15. Juli bis 31. August nach  
Vereinbarung.*

#### LA JONCTION

Entre la 1<sup>ère</sup> armée française  
débarquée en Provence et la division  
Leclerc, débarquée en Normandie.  
RD 971  
21400 NOD-SUR-SEINE  
Visite libre autour du site.  
*Free visit around the premises.*  
*Freie Besichtigung der Außenanlage.*

#### ABBAYE D'OIGNY

21450 OIGNY  
00 33 (0)3 80 96 51 39  
Visite sur rendez-vous : salle  
capitulaire, escalier XVII<sup>ème</sup>, galerie,  
cellule de moine, chambre de moine,  
salle des morts, ancienne sacristie.  
adulte : 5€, -18 ans : gratuit.  
*Visit available on request: chapter  
room, 17th century staircase, gallery,  
monk's cell and chamber, hall of the  
dead, ancient sacristy. Adults: 5€.*  
*Under 18: free entry.*  
*Besichtigung nach Vereinbarung:  
Kapitelsaal, Treppe aus dem 17.  
Jahrhundert, Galerie, Mönchszelle,  
Mönchszimmer, Totenraum,  
ehemalige Sakristei. Eintritt  
Erwachsene 5 €, unter 18 Jahre frei.*

#### JARDINS DE L'ABBAYE NOTRE-DAME D'OIGNY

D114b  
21450 OIGNY  
00 33 (0)3 80 96 08 19  
www.oigny.fr  
Visite à tarif libre en été. Consulter  
le site Internet pour plus  
d'informations.  
*Free visit during summer. Please  
check our website for further  
information.*  
*Im Sommer Besichtigung gegen  
Spende. Für weitere Informationen  
besuchen Sie bitte die Homepage.*

#### LAVOIR DE VANVEY

D928  
21400 VANVEY  
Accès libre.  
*Free visit*  
*Kostenlose Besichtigung*

#### SITE GALLO-ROMAIN VERTILLUM

21330 VERTAULT  
Visite libre autour du site.  
*Free visit around the premises.*  
*Freie Besichtigung der Außenanlage.*

#### CHÂTEAU DE QUEMIGNY

1 rue de l'Église  
21510 QUEMIGNY-SUR-SEINE  
00 33 (0)6 42 71 01 12  
Visite gratuite possible du 1<sup>er</sup> juillet  
au 16 août sur rendez-vous.  
Jardin ouvert du 1<sup>er</sup> juin au 30  
septembre.  
*Free visit available from July 1st  
to August 16th on request. The  
garden will be open from June 1st to  
September 30th.*  
*Kostenlose Besichtigung vom 1. Juli  
bis 16. August nach Vereinbarung.*  
*Garten geöffnet vom 1. Juni bis 30.  
September.*

#### CHÂTEAU DUCAL

21450 VILLAINES-EN-DUESMOIS  
00 33 (0)3 80 89 02 97  
00 33 (0)3 80 89 03 63

#### MONUMENT DE LA FORÊT

21400 VILLIERS-LE-DUC  
Mémorial en hommage à 37  
Résistants tués dans la forêt.  
Visite libre autour du site.  
*Free visit around the premises.*  
*Freie Besichtigung der Außenanlage.*

#### MONT LASSOIS

21400 VIX  
Visite libre autour du site.  
Application « Princesse de Vix »  
téléchargeable sur Google Play et  
Apple Store.  
*Free self-guided digital tour with the  
"Princesse de Vix" app.*  
*Individuelle und kostenfreie Führung  
mit der App „Princesse de Vix“.*



#### CHEMINS DE MÉMOIRE DE LA RÉSISTANCE

(à l'initiative de l'association du  
Souvenir de la Résistance)  
Itinéraire de 66 stèles et lieux de  
mémoire à travers le Châtillonnais.  
00 33 (0)3 80 91 13 19  
*Route with war memorials from the  
Second World War.*  
*Route mit Gedenksteinen der II.  
Weltkrieg.*

#### RAIL 52

Animations autour du patrimoine  
ferroviaire.  
68 rue du Général Leclerc  
52320 VIGNORY  
00 33 (0)3 25 02 04 50  
00 33 (0)6 14 15 80 64  
rail52@outlook.fr  
www.rail52.fr  
*Entertaining activities focusing on  
railway heritage.*  
*Veranstaltungen rund um Thema  
Eisenbahn.*

Retrouvez le programme 2023 «Un jour, une église» sur nos programmes des manifestations mensuels et sur notre site internet, rubrique pratique/documentation.

Find our 2023 «One day, one church» program on our monthly program of events as well as on our website, useful/documentation section.

Das Programm 2023 «Un jour une église» (ein Tag, eine Kirche) finden sie in unserem monatlichen Veranstaltungsprogramm und auf unserer Website unter der Rubrik Pratique/Dokumentation.



Nos artisans et artistes cultivent des savoir-faire traditionnels. Ils façonnent les matériaux locaux. Le bois, la pierre et la terre, entre leurs mains, prennent vie. Passez la porte de leurs ateliers et observez leurs gestes séculaires, et si créatifs !

*...of our craftsmen and artists' studios and watch their centuries old gestures working the wood, the rock or the clay.*

*...unserer Handwerker- und Künstlerateliers und sehen Sie die geschicklichen unterfahrenen Handbewegungen während der Bearbeitung lokaler Materialien wie Holz, Stein oder Ton.*

### TRAVAILLER LE BOIS

**ATELIER DE LA FAINE - Nathalie CHAUPUIS**  
 9 rue du Mont Remin  
 21520 VEUXHAULLES-SUR-AUBE  
 00 33 (0)6 72 42 02 20  
 atelierdelafaine@gmail.com  
 www.atelierdelafaine.fr  
 Visite possible sur rendez-vous.

### TRAVAILLER LE CARTON

**CTOUTENCARTON - Joëlle HÉNOT**  
 Travail du carton de bois  
 12 rue Maréchal Leclerc  
 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE  
 00 33 (0)6 33 49 22 59  
 joelle.henot@orange.fr  
 Visite possible sur rendez-vous. Atelier-boutique.

**ÇA CARTONNE - DOMWOOD - Dominique JUCHTZER**  
 Créations en carton : bouchons de Champagne, lampes et autres...  
 228 rue de Cumières  
 51530 DIZY  
 jd.domwood@gmail.com  
 www.dominwood.fr  
 Facebook : @dominique.juchtz.5

### TRAVAILLER LE LAIT

**SAVONS AU LAIT DE CHÈVRE et BAUME À LÈVRES**  
**Karine BLANDIN**  
 3 chemin de la Charme du Moulin  
 10340 BRAGELOGNE-BEAUVOIR  
 00 33 (0)3 25 29 77 82  
 lafermedumoulin@hotmail.fr  
 www.lafermeducharmedumoulin.com  
 Facebook : @La Ferme du Charme du Moulin

**LES ÂNESSES DE LA CÔTE DU PUIITS - Camille PAQUET**  
 26 Grande rue  
 21290 BURE-LES-TEMPLIERS  
 00 33 (0)6 58 32 07 66  
 camille.paquet3@orange.fr  
 www.les-aneses-du-puits.fr  
 Facebook : @Les anesses de la cote du puits  
 Instagram : @lesanesesdelacotedupuits  
 Visite possible sur rendez-vous.

**LA CORNE VAUDRILLE - Delphine MIRÉTÉ**  
 Rue Richebourg  
 21500 SAVOISY  
 00 33 (0)6 70 60 89 41  
 leschevresdesavoisy@gmail.com  
 Facebook : @La Corne Vaudrille  
 Vente à la ferme chaque soir 17h30-19h30 pendant la traite (de mars à novembre), sur le marché de Montbard le vendredi matin et sur le marché de Châtillon-sur-Seine le samedi matin.

### TRAVAILLER LA MODE

**CORDONNERIE-COUTELLERIE - Jérôme MARIOTTE**  
 1 rue Gustave Tridon  
 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE  
 00 33 (0)3 80 91 40 09  
 jerome.mariotte@orange.fr  
 Facebook : @Cordonnerie-Coutellerie Jérôme Mariotte  
 Instagram : @jeromemariotte

**MOULIN DE LA FLEURISTERIE - Annette et Emmanuel GEOFFROY**  
 Accessoires floraux faits à la main  
 4 chemin de la Fleuristerie  
 52120 ORGES  
 00 33 (0)6 22 10 89 48, 00 33 (0)7 82 21 21 23  
 accueil@moulindefleuristerie.fr  
 www.moulindefleuristerie.fr  
 Instagram : @moulindefleuristerie

### TRAVAILLER LE PAPIER

**ATELIER LA MALLETTE - Lucie DECK**  
 Illustrations de plantes médicinales [cartes postales, marque-pages, illustrations sur mesure]  
 21400 VANVEY 00 33 (0)6 69 11 06 79  
 Créations à retrouver sur  
 www.atelierlamallette.fr  
 ou à l'Office de Tourisme du Châtillonnais  
 atelierlamallette@gmail.com  
 Facebook & Instagram : @atelier.lamallette

### TRAVAILLER LA PÂTE FIMO®

**MLA CRÉATIONS - Béatrice FOISSEY**  
 14 rue Guyotte  
 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE  
 00 33 (0)6 77 37 20 30  
 mla-creations@orange.fr - www.mlacreations.fr  
 Conception de bijoux et décoration entièrement à la main (récupération, pâte Fimo®.)

### TRAVAILLER LA PIERRE...

**APB Pierre de Bourgogne**  
 Dallage, pavés, margelles, ...  
 Z.A. Val de Seine  
 21450 BAIGNEUX-LES-JUIFS  
 00 33 (0)3 80 96 53 32  
 atelierspierredebουργogne@gmail.com  
 www.bourgogne-pierre.fr

**TAILLE DE PIERRE - Didier CAILLOUX**  
 36 bis avenue de la Gare  
 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE  
 00 33 (0)3 80 91 37 86 / 00 33 (0)6 37 01 88 09  
 didier-cailloux@orange.fr  
 www.didier-cailloux-taille-de-pierre.fr  
 Facebook : @Didier Cailloux  
 Visite possible sur rendez-vous. Trophée de l'artisanat 2022.

### TRAVAILLER LA TERRE...

**ARTISTE PEINTRE - Maria MATOKHNIUK**  
 Peinture à l'huile  
 matopainting@gmail.com  
 www.etsy.com/shop/MatoPainting  
 www.matopainting.com  
 Instagram : @mato.painting

**LES POTS DE LA SITTELLE - Marc NOIZET**  
 11 rue de la Croix de Fer  
 21400 NOD-SUR-SEINE  
 00 33 (0)6 17 86 81 39  
 noizet.marc@orange.fr  
 Facebook : @lespotsdelasittelle  
 Instagram : @les\_pots\_de\_la\_sittelle  
 Fabrication d'objets céramiques divers pour la maison, le jardin et les oiseaux. Visite possible sur rendez-vous.

**POTERIE AU CŒUR DE LA TERRE**  
**Laurence PETIT**  
 7 Impasse des Lilas  
 21400 PRUSLY-SUR-OURCE  
 00 33 (0)3 80 81 56 81  
 laurence.petit.21@orange.fr - www.poterie-laurence-petit.com  
 Facebook : @Poterie Laurence Petit  
 Instagram : @laurence\_petit\_poterie  
 Visite possible chaque jour 10h-19h sauf lundi matin.

**PASCAL PIERRE « POTIER »**  
 00 33 (0)6 15 39 47 67  
 pascal-pierre@orange.fr  
 Facebook : @Pascal Pierre Le Potier  
 Stages sur demande.

**GOLD AND LIGHT**  
**Françoise TERESIAK-FREUND**  
 Dorure à la feuille  
 00 33 (0)6 17 67 79 24  
 f-tf@hotmail.fr  
 Visite possible sur rendez-vous.



### CABINET DE CURIOSITÉS LES Z'UNS POSSIBLE

2 impasse Rive de Seine  
21400 CHAMESSON  
00 33 (0)3 80 93 21 61

leszunpossible@gmail.com  
www.leszunpossible.com

Ouvert le week-end de 12h à 19h de  
mi-mai à mi-octobre,  
tous les jours en juillet et août.  
Le reste de l'année sur rendez-vous.  
Programme d'animations à retrouver  
sur Facebook : @leszunpossible

Pourquoi pas un moment convivial à la terrasse du café associatif en bord de Seine ? Dans cet univers d'artistes singuliers et un brin décalés, vous croiserez le regard des gargouilles et des totems, vanités, natures mortes et dessins, œuvres de Fabien Ansault des Z'UNS POSSIBLE. Gîte pour 2 à 4 personnes sur demande.

*Would you like to have a cup of coffee by the Seine, surrounded by totems and the works of Fabien Ansault? Then you are welcome to the Z'UNS POSSIBLE society! Bed and breakfast for 2 to 4 people on request.*

*Trinken Sie doch einen Kaffee am Seineufer und bestaunen Sie dabei die verrückten Werke von Fabien Ansault ! Seien Sie willkommen in einer «unmöglichen Gesellschaft», les Z'UNS POSSIBLE ! Ferienhaus für 2 bis 4 Personen auf Anfrage.*



### GALERIE D'ART ET D'OR

13 rue de la Libération  
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE  
00 33 (0)3 80 91 10 04, 00 33 (0)6 60 93 88 41  
galeriedartetdor@gmail.com  
www.galeriedartetdor.com

Ouvert du mardi au samedi de 10h à 17h  
sauf juillet-août de 14h à 18h.

Patrick Dupressoir vous invite à découvrir sa galerie d'art contemporain présentant toutes les 6 semaines les œuvres d'au moins deux nouveaux artistes, peintres et sculpteurs.

*Discover Patrick Dupressoir's contemporary Art Gallery. Every six weeks, he exhibits new collections from two artists: painters and sculptors.*

*Patrick Dupressoir heisst Sie in seiner Galerie für moderne Kunst willkommen. Alle sechs Wochen findet eine neue Präsentation von aktuellen Künstlern statt, wobei in der Regel je ein Maler und ein Bildhauer vorgestellt werden.*



**AU THÉÂTRE GASTON BERNARD... les arts sont vivants !**  
**At the Gaston Bernard theatre... arts are living!**  
**Im Gaston Bernard Theater... ist die Kunst lebendig!**



Place du 8 Mai 1945  
 21 400 CHÂTILLON-SUR-SEINE  
 00 33 (0)3 80 91 39 51  
 resa.tgb@wanadoo.fr  
 www.theatregastonbernard.fr  
 Toute l'actualité sur la page Facebook :  
 @TheatreGastonBernard

Tel un vaisseau amiral, le Théâtre Gaston Bernard (TGB) trône fièrement au-dessus du marché avec sa belle salle de spectacle de 550 places. Ce lieu de vie culturelle incontournable au cœur de la cité châillonnaise connaît une notoriété croissante au fil de ses saisons culturelles (de septembre à juin). Du Pays châillonnais, de la Côte-d'Or et de bien au-delà (des trois départements voisins), le public vient pour s'y retrouver en toute convivialité et découvrir ensemble une programmation réputée pour la diversité et la qualité de ses affiches. Des grands classiques aux pièces les plus contemporaines (théâtre, danse, musique, arts du cirque, jeune public...), le TGB sait combler les appétits de tous les spectateurs, des plus petits aux plus grands et jusqu'aux plus « gourmets » !

Accueil billetterie les mardis, jeudis et vendredis :  
 16h30-18h30  
 Les mercredis : 10h-12h et 16h30-18h30  
 Renseignements et réservations par téléphone  
 du mardi au vendredi : 9h-12h et 14h-18h30.  
 Fermé les week-ends, pendant les vacances scolaires,  
 les lundis et les jours fériés. Tarifs : 4-26€

*This stage of the Châtillonnais offers each cultural season an eclectic program, mixing great classics and contemporary plays, theatre for the youngsters, music and circus arts.*

*Mit seinen 550 Plätzen hat das Theater Gaston Bernard auf dem Marktplatz seinen Standort und zieht immer mehr Zuschauer an. Das Theater von Châtillon bietet für jede Kultursaison ein umfangreiches Programm an, vom großen Klassiker bis zum modernen Stück, sowie Jugendtheater, Musik und Zirkus.*



**LA COMPAGNIE DES GENS**  
**LOCAL THEATRE GROUP**  
**LOKALE THEATERGRUPPE**

Programme à retrouver sur :  
 www.compagniedesgens.fr  
 Instagram : @ciedesgens  
 Facebook : @compagniedesgens

Une dizaine de comédiens professionnels et une quinzaine de bénévoles passionnés sont les artisans d'un rendez-vous culturel et festif devenu au fil des ans incontournable dans notre région. La diversité de leurs productions, alliée à une exigence digne des meilleures créations professionnelles, ravissent un public des plus hétérogènes. Évoluant en plein air ou dans des décors insolites, c'est aussi au sein de l'espace Kiki de Montparnasse que la Compagnie des Gens vous attend. Chaque été, une vingtaine de dates sont proposées auxquelles viennent s'ajouter des spectacles hors-saison. Suivez l'actualité !

*"La Compagnie des Gens" is the much-appreciated local theatre group which counts a dozen of professional actors and many passionate volunteers. Their plays are to be seen in innovating places but mostly in the new cultural space Kiki de Montparnasse.*

*Die Theatergruppe „La Compagnie des Gens“ ist im Raum Châtillon sehr beliebt. Die Gruppe besteht aus etwa zehn professionellen, und vielen begeisterten ehrenamtlichen Schauspielern. Die Schauspielergruppe besticht und bezaubert mit originellen und innovativen Vorstellungen.*



LA COMPAGNIE DES GENS



### LE BAL DU PÈRE BICHOT

4 rue de l'Abreuvoir  
52210 COUR-L'ÉVÊQUE  
00 33 (0)6 84 35 03 17  
lebalduperebichot@sfr.fr  
<https://lebalduperebichot.fr/>  
Facebook : @Le Bal du Père Bichot  
Instagram : @lebalduperebichot

Bistrot avec des vrais morceaux de musique dedans !  
Café-concert, ouvert chaque vendredi soir, samedi soir et dimanche après-midi.

*Bistro with music, concerts, snacks*

*Bistro mit Musik, Konzerten und Snacks*



### LE BISTROT DE L'AUBETTE

12 Grande Rue  
21290 GURGY-LA-VILLE  
00 33 (0)6 51 56 87 34  
bistrot.aubette@gmail.com  
Facebook : @Bistrot.aubette  
Instagram : @bistrot.aubette  
Ouvert en juin, juillet et août.  
Consulter les horaires  
sur les réseaux sociaux.

Bienvenue dans un café associatif au cœur du Parc national de forêts. Concerts, petite restauration, venez passer un bon moment en terrasse ! Programme des manifestations à retrouver sur Facebook et Instagram.

*Welcome to our community coffee shop, enjoy concerts, snacks, or have a good time on the terrace! Follow us on Facebook and Instagram for the program of events.*

*Willkommen in einem Vereinscafé im Herzen des Nationalparks der Wälder. Konzerte, und snacks laden Sie zu gemütlichen Momenten auf die Terrasse ein! Bitte beachten Sie das Veranstaltungsprogramm auf Facebook und Instagram.*

sortir



### LE CAFÉ DES INITIATIVES

1 rue Saint-Germain  
21290 RECEY-SUR-OURCE  
cafe.initiatives.recey@posteo.net  
<https://aupaysdessources.fr/reseaux.php>  
Facebook : @CafeInitiativesRecey  
Instagram : @lecafedesinitiatives  
Juin – fin septembre, chaque mardi soir à partir de 18h et chaque samedi matin 9h-14h.

Sur la place de Recy-sur-Ource, le Café des Initiatives est une association gérant un lieu de convivialité en construction. Vivant grâce aux envies et savoir-faire de chacun, c'est un espace d'accueil, de diffusion et de rencontres pour mettre en avant les initiatives locales.

Le café est ouvert au minimum les mardis soir et samedis matins/midis. Vous pouvez avoir la chance de trouver la porte ouverte à d'autres moments de la semaine en fonction des disponibilités des bénévoles.

*Community coffee shop building a friendliness meeting place in Recey-sur-Ource.*

*Vereinscafé, der in einem Ort Vergnügungsort und Begegnungsstätte einrichtet.*

**LES INCONTOURNABLES AUX PORTES DU CHÂTILLONNAIS**  
**THE ESSENTIALS NEARBY THE "CHÂTILLONNAIS"**  
**MUSS VOR CHÂTILLONNAIS**



**CHÂTEAU DE MAULNES**  
 Hameau de Maulnes  
 89740 CRUZY-LE-CHÂTEL  
 contact@maulnes.com  
 www.maulnes.com

Facebook : @Château de Maulnes  
 Instagram : @chateau.de.maulnes

Ouvert du samedi 1er avril au samedi 11 novembre 2023.  
 Visites pour des groupes le reste de l'année sur réservation.  
 Tarifs : adulte – 9€, réduit et groupe – 7€,  
 6-18 ans – 5€, -6 ans - gratuit ;  
 visite commentée – 1€ supplémentaire par personne.  
 Véritable chef d'œuvre de la Renaissance française, le  
 château de Maulnes est le témoignage d'un savoir-faire  
 architectural exceptionnel et singulier.  
 Connu pour son plan pentagonal et labyrinthique, Maulnes  
 est le projet d'un «Palais dans une forteresse», fait pour  
 recevoir à l'abris des remous du monde extérieur.

**CHÂTEAU D'ANCY-LE-FRANC**  
 18 place Clermont-Tonnerre  
 89160 ANCY-LE-FRANC  
 00 33 (0)3 86 75 00 25  
 info@chateau-ancy.com  
 www.chateau-ancy.com  
 Ouvert du mardi au dimanche et  
 tous les jours fériés.



**ABBAYE DE FONTENAY**  
 21500 MARMAGNE  
 info@abbayedefontenay.com  
 00 33 (0)3 80 92 15 00  
 Tarifs : 7€-14€  
 www.abbayedefontenay.com  
 Fondée en 1118  
 par Saint Bernard de Clairvaux,  
 un des plus grands saints  
 français, et plus ancienne abbaye  
 cistercienne conservée au monde.  
 Classée monument historique  
 français dès 1862, elle a été  
 inscrite au patrimoine mondial  
 de l'Unesco en 1981.



**MUSÉOPARC ALÉSIA**  
 1 route des Trois Ormeaux  
 21150 ALISE-SAINTE-REINE  
 00 33 (0)3 80 96 96 23  
 contact@alesia.com  
 www.alesia.com  
 Tarifs : 7,50€-14€  
 Site touristique et culturel, emblématique de la région  
 Bourgogne-Franche-Comté, le MuséoParc Alésia vous  
 invite à (re)découvrir l'histoire d'Alésia au fil des siècles  
 en passant par sa célèbre bataille, opposant les Gaulois de  
 Vercingétorix aux Romains de Jules César en 52 av. J.-C.



**DU CÔTÉ DES RENOIR**  
 9 place de la Mairie  
 10360 ESSOYES  
 00 33 (0)3 25 29 10 94  
 accueil@renoir-essoyes.fr  
 www.renoir-essoyes.fr

Visite du centre culturel, du jardin,  
 de l'atelier du peintre et de la maison familiale du peintre  
 de février à novembre.  
 Visite guidée de février à avril et en novembre  
 (hors vacances de la Toussaint) 2023.  
 Ouverture de mai à octobre (vacances de la Toussaint inclus) 2023.



**MOULIN DE LA FLEURISTERIE**  
 4 chemin de la Fleuristerie  
 52120 ORGES  
 00 33 (0)6 22 10 89 48  
 00 33 (0)7 82 21 21 23  
 accueil@moulindefleuristerie.fr  
 www.moulindefleuristerie.fr  
 Tarifs : 0-10€



Ouvert tous les jours en juillet et août pour les  
 individuels, visites guidées (1h) à 10h30, 15h et 16h30.  
 Ouvert pour les groupes (à partir de 12 personnes) sur  
 demande d'avril à octobre.  
 Possibilité de bénéficier d'une visite guidée complétée  
 par la fabrication d'une boutonnière (12€) pour les  
 groupes de 12 personnes minimum sur réservation.  
 Restauration sur place sur demande.

**CHÂTEAU DE BUSSY-RABUTIN**  
 21150 BUSSY-LE-GRAND  
 00 33 (0)3 80 96 00 03  
 www.chateau-bussy-rabutin.fr  
 Facebook : @ChateaubussyRabutin  
 Instagram : @chateaubussyrabutin  
 Horaires :  
 • 15/09-14/05 : 9h15-12h / 14h-17h  
 • 15/05-14/09 : 9h15-13h / 14h-18h  
 Dernière admission possible 45  
 minutes avant la fermeture.  
 Fermeture les 1<sup>er</sup> janvier, 1<sup>er</sup> mai,  
 1<sup>er</sup> et 11 novembre et 25 décembre.  
 Tarifs : 0-8€



**LES ANIS DE FLAVIGNY** @  
 Un bien bon bonbon  
 4 rue de l'Abbaye  
 21150 FLAVIGNY-SUR-OZERAIN  
 00 33 (0)3 80 96 20 88



Pour la visite guidée de l'atelier de fabrication des Anis, ou  
 la visite libre de la crypte, du musée, des anciens ateliers,  
 du café et de la boutique : consultez les horaires sur www.  
 anisdeflavigny.com.  
 Invitation gourmande à découvrir la fabrique du Bien Bon  
 Bonbon et ses 500 ans d'histoire, au cœur de l'ancienne  
 abbaye bénédictine à Flavigny-sur-Ozerain, dans l'un des  
 Plus Beaux Villages de France.  
 Visites et dégustations d'Anis gratuites. Café et boutique

nature

immersion

visiter

RANDONNÉES

animaux

bien-être

Forêt

sources

PARC NATIONAL

loisirs sportifs

Rivières

dans les nuages

VTT



**TERRE DE CARACTÈRE  
PLONGEZ AU CŒUR D'UNE NATURE  
SAUVAGE ET PRÉSERVÉE**

Entre ciel et terre, pierres et rivières, arbres et marais...  
le Châtillonnais grandeur nature.

**A LAND OF CHARACTER**

**Dive in the heart of a savage and preserved nature.**

**EINE LANDSCHAFT MIT CHARAKTER**

**Tauchen Sie ab mitten ins Herz einer wilden und geschützten  
Landschaft**





**PARC NATIONAL DE FORÊTS**  
**FORESTS NATIONAL PARK**  
**NATIONALPARK DER WÄLDER**



Parc national  
de forêts

Des forêts immenses, des sources paisibles, des marais foisonnant d'une biodiversité insoupçonnable...

Vous êtes dans le Parc national de forêts : le premier parc national dédié aux forêts feuillues de plaine. Unique parc national situé dans la moitié nord de la France, c'est le plus proche de Paris, à cheval entre la Haute-Marne et la Côte-d'Or, entre forêts, vignes et vals discrets.

Avec ses forêts feuillues aux 50 millions d'arbres, ses 100 marais tuffeux, ses 700 km de rivières, ses doux ou encore ses plus de 900 km de sentiers balisés forestiers et campagnards, le Parc national de forêts est à lui seul un concentré de toutes les énergies de la nature protégée par l'homme, nourri par son histoire et ses légendes. Une porte s'ouvre sur la forêt pour découvrir ou faire découvrir des milieux préservés depuis des temps immémoriaux. Une histoire à partager avec les habitants, une expérience à vivre à la découverte de la faune sauvage parfois si rare et si sensible. La cigogne noire, le chat forestier ont notamment élu domicile dans ses forêts uniques où chacun trouve des espaces de liberté et de tranquillité.

Le précieux sabot de Vénus, de nombreuses variétés d'orchidées, les gentianes pneumonanthes, les épipactis des marais et une incroyable faune de petits amphibiens et insectes s'épanouissent dans cet espace forestier préservé. Châteaux, abbayes, vestiges archéologiques offrent un magnifique panorama des héritages cisterciens et templiers.

Chaussures de marche, vélo, cheval... En solitaire ou en famille... Pour une journée ou un séjour ressourçant... Bienvenue dans le plus récent des 11 parcs nationaux français, le Parc national de forêts !

[www.forets-parcnational.fr](http://www.forets-parcnational.fr)

*Riesige Wälder, murmelnde Quellen, Moore, die vor Leben wimmeln... Sie befinden sich im Nationalpark der Wälder, dem ersten Nationalpark, der den Laubwäldern der Ebene gewidmet ist.*

*Im einzigen Nationalpark Nordfrankreichs erstrecken sich nahe Paris Wälder, Weinberge und stille Täler zu beiden Seiten der Grenzen der Departements Haute-Marne und Côte-d'Or.*

*The Forests National Park: the first national park dedicated to hardwood lowland forests. The only national park located in the northern half of France, it is the closest to Paris, straddling Haute-Marne and Côte-d'Or, between forests, vineyards and discreet valleys.*

**LIEUX D'ACCUEIL DU PARC**

- **Siège du Parc national de forêts**  
20 rue Anatole Gabeur - 52210 Arc-en-Barrois
- **Maison du Parc national de forêts - Maison de la Forêt**  
1 ruelle de la Ferme - 21290 Leuglay
- **Maison du Parc national de forêts - Tour de l'auditoire**  
1 rue du Parc - 52120 Châteauvillain
- **Espace d'accueil du Parc national de forêts - Mairie d'Auberive**  
Place de la Mairie - 52160 Auberive



@Parc national de forêts



@parc\_national\_de\_forets



@parc\_nat\_forets



**ESPRIT PARC NATIONAL**

La marque *Esprit parc national - forêts* vient valoriser le savoir-faire des acteurs économiques du territoire du Parc national de forêts en s'appuyant sur des valeurs communes d'**engagement** pour la préservation de la biodiversité, de **partage** de connaissance sur des richesses du territoire, d'**authenticité** des traditions et savoir-faire locaux, de **vitalité** et de **respect** de la nature exceptionnelle. Le label *Esprit parc national* est exclusivement attribué à des produits ou des services agricoles et touristiques issus d'activités exercées dans les parcs nationaux et qui préservent la biodiversité et les patrimoines. *Esprit parc national* valorise les hommes et les femmes qui partagent avec vous leur passion pour la nature et l'authenticité. Le Parc national de forêts compte aujourd'hui plus de 30 bénéficiaires de cette marque, résolument engagés dans la préservation et la mise en valeur des patrimoines et désireux d'offrir des services et produits en adéquation avec les valeurs de respect, d'éthique et de qualité.

*The Esprit parc national - forêts label enhances the know-how of the economic actors of the territory of the Forests National Park. It is based on common values of commitment to the preservation of biodiversity, knowledge sharing on the wealth of the territory, authenticity of local traditions, vitality and respect towards the exceptional nature.*

*Das Label Esprit parc national – forêts macht das Know-how der Betriebe im Gebiet des Nationalparks der Wälder sichtbar. Es gründet auf gemeinsame Werte und Engagement für den Erhalt der Biodiversität, Wissensaustausch über regionale Schätze, Authentizität lokaler Traditionen, Produktionsweisen, Vitalität und Respekt für ein außergewöhnliches Naturerbe.*

*Das Label Esprit parc national wird ausschließlich an landwirtschaftliche und touristische Produkte oder Dienstleistungen im Bereich des Nationalparks verliehen, die das Kulturerbe und die Biodiversität respektieren. Esprit parc national zeichnet Männer und Frauen aus, die ihre Leidenschaft für Natur und Authentizität mit Ihnen teilen.*

Les prestataires labellisés sur le territoire du Parc national de forêts :  
**Labeled service providers on the territory of the National Forest Park:**  
**Die Anbieter mit dem Label auf dem Gebiet des Nationalparks der Wälder:**



- Les produits agricoles / Agricultural products / Landwirtschaftliche Produkte**  
**Fruits et légumes / Fruits and vegetables / Obst und Gemüse**  
 Les Chenevières - Colmier-le-Haut (52)  
 Les pigments du Jardin – Latrecey (52)  
 Les Jardins du cosmos – Leuglay  
 Vergers-potagers - Château de Montigny-sur-Aube  
 Aujon nos légumes – Saint-Loup-sur-Aujon (52)  
 Jardin du Viaduc de l'association GREN – Sainte-Colombe-sur-Seine  
 Régie rurale du plateau – Vaillant (52)
- Vins / Wines / Wein**  
 Domaine Muid Montsaugeonnais – Vaux-sous-Aubigny (52)
- Lait, fromages et produits laitiers / Milk, cheese and milk products**  
**Milch, Käse und Milch Produkte**  
 GAEC de Conclois – Bure-les-Templiers  
 La Maison des Biquettes – Colmier-le-Haut (52)
- Miel / Honey / Honig**  
 Le rucher des sources – Aprey (52)  
 Le rucher du Barrois – Arc-en-Barrois (52)  
 L'abeille Arcquoise – Arc-en-Barrois (52)  
 Les ruchers de Darbois, apiculteurs professionnels – Buncney  
 Pollen et Propolis – Dancevoir (52)  
 Miel des Vergers-potagers - Château de Montigny-sur-Aube  
 Le Rucher de la Fontaine Pelin – Terrefondrée
- Les restaurants / Food / Gastronomie**  
 Café culturel des Z'Uns Possible – Chamesson  
 Restaurant gastronomique étoilé - Château de Courban  
 Ferme auberge *À la table des jardiniers* - Château de Montigny-sur-Aube
- Les sorties découvertes / Discovery tours / Ausflüge und Entdeckungen**  
 Domaine Bouhélier – Chaumont-le-Bois  
 Les Sentiers de la Belette – Châteaouvillain (52)  
 Office de tourisme du Châtillonnois – Châtillon-sur-Seine  
 Maison de la forêt – Leuglay  
 Échappée Nature – Saint-Julien

- Autres produits agricoles / Other agricultural products**  
**Andere landwirtschaftliche Produkte**  
 GAEC de Conclois - Bure-les-Templiers  
*farine de blé tendre, farine de petit épeautre*  
 Ferme de l'Aubette - Chambain  
*farines, lentilles, pains, brioches*  
 Epate en Bourgogne - Ferme de Combe noire - Coulmier-le-sec  
*pâtes fraîches et pâtes sèches*  
 Safranerie Templière - Recey-sur-Ource  
*safran, produits safranés, ail et échalote*  
 Le Pain de Courcelles - Saint-Loup-sur-Aujon  
 Herberie de la Tille - Vals-des-Tilles (52)  
*plantes aromatiques et médicinales*
- Les hébergements / Accommodation / Unterkünfte**  
 Ecodomaine des Chemins de Traverse – Auberive (52)  
 La Brevonnière - Beaulieu  
 Gîte des Z'Uns Possible – Chamesson  
 Château de Courban\*\*\*\* et Spa - Courban  
 Gîte pollen et propolis – Dancevoir (52)  
 Le Nid de cigognes – Dancevoir (52)  
 Gîte La Maison Gabrielle – Giey-sur-Aujon (52)  
 Gîtes de la gare – Leuglay  
 Maison de Courcelles – Saint-Loup-sur-Aujon (52)  
 Le petit bonheur 21 – Saint-Germain-le-Rocheux  
 Herberie de la Tille – Vals-des-Tilles (52)  
 Les Villas du Parc – Vanvey  
 Gîte du chêne – Veuxhaulles-sur-Aube
- Les visites de site / Sightseeing / Sehenswürdigkeiten**  
 Cabinet de Curiosités Les Z'Uns Possible – Chamesson  
 Château de Montigny-sur-Aube  
 Moulin de la Fleuristerie – Orges (52)
- Les artisans / Craftsmen / Handwerker**  
 Le Chêne Bourguignon - menuisier escaléteur - Vanvey  
 L'Atelier de la Faine – vaisselle artisanale en bois - Veuxhaulles-sur-Aube

Esprit parc national

# SE BALADER HIKING/BIKING/RIDING MAP UNTERWEGS



**CENTRE ÉQUESTRE LA BAROTTE**  
Cours, stages, animations ponctuelles,  
sorties en extérieur aux beaux jours.  
Pension de chevaux, concours en sauts  
d'obstacles.  
Courses, training courses, occasional  
activities, outings in fine weather.  
Horse boarding, show jumping  
competitions.

**Kurse, Praktika, Animationen, Ausflüge ins Freie bei  
schönem Wetter. Pferdepension, Wettbewerbe im  
Springreiten.**

Route de Langres  
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE  
00 33 (0)3 80 91 82 70  
centre-equestre.chatillon@educagri.fr  
Facebook : @Centre Equestre du Châtillonnais – la Barotte  
Instagram : @centreequestrelabarotte

**LA ROUTE DU CRÉMANT**  
Châtillon-sur-Seine  
68 km  
MOYEN

**LA FORÊT DE CHÂTILLON/SEINE**  
Châtillon-sur-Seine  
75 km  
SOUTENU

**CIRCUIT DES CHARBONNIERS**  
Châtillon-sur-Seine  
27 km  
FACILE

**CIRCUIT DU FAYARD**  
Châtillon-sur-Seine  
89 km  
DIFFICILE

**CIRCUIT DU SENTIER À LA BICHE**  
Châtillon-sur-Seine  
34 km  
DIFFICILE

**CIRCUIT D'INITIATION  
DE LA BELETTE**  
Châtillon-sur-Seine  
12 km  
FACILE

**SENTIER DES VIGNES**  
Massingy  
10km - 2/3h  
FACILE

**CIRCUIT D'ÉAILLY**  
Montigny-sur-Aube  
14km - 4/5h

**CIRCUIT DE LA TABLE AUX LOUPS**  
Brion-sur-Ource  
8,6km - 2h30

**SENTIER DES LARREY**  
Poinçon-lès-Larrey  
10km - 2h30/3h  
FACILE

**CIRCUIT DE BEAUREGARD**  
Molesme  
18,5km - 5/6h  
MOYEN

**CIRCUIT DE LA BAUME**  
Balot  
17,5km - 5h  
MOYEN

**CIRCUIT DES FERMES**  
Chemin d'Aisey  
14,8km - 4/5h  
MOYEN

**LES HAUTS PLATEAUX**  
Villaines-en-Duesmois  
56 km  
SOUTENU

**VÉLOVITAMINE - Ludwig DAGOREAU**  
**GUIDE ET LOCATION DE VÉLOS**  
Guide and hire bike  
Führer- und farradverleih  
4 rue Clerc  
21350 AVOSNES  
00 33 (0)6 74 59 70 64  
velovitamine@gmail.com  
www.velovitamine.fr  
Facebook : @velovitamine  
Départs de balades à vélo  
dans le Parc national pour des groupes  
de 10 à 50 personnes.  
Pour individuels sur demande.

**FERME DE COMBE NOIRE**  
François DESLIENS  
Balades en calèche, pension de chevaux  
Horse-drawn carriage, horse boarding  
Kutschfahrten, Pferdepension  
21400 COULMIER-LE-SEC  
00 33 (0)6 74 54 04 42  
www.fermedecombenoire.eu  
combenoire@gmail.com

**CIRCUIT LE DUESMOIS SUD**  
Jours-lès-Baigneux  
18km - 5/6h  
MOYEN

**CIRCUIT LE DUESMOIS NORD**  
Villaines-en-Duesmois  
17km - 5/6h  
MOYEN

**CIRCUIT DU VAL DE SEINE**  
Baigneux-les-Juifs  
15km - 4/5h  
FACILE

**CIRCUIT DE LA VALLÉE**  
Mauvilly  
20km - 6h

**CIRCUIT DE L'ABBAYE D'**  
Billy-lès-Chanceaux  
10km - 2h30/3h

- Départ circuit randonnée pédestre  
Start of the hiking circuit  
Start Wanderweg
- Départ circuit VTT  
Start of the mountain bike circuit  
Start Mountainbike-Wanderweg
- Circuit VTT – label FFC  
Mountain bike circuit - FFC label  
Mountainbike-Wanderweg mit  
FFC-Label
- Départ circuit cyclotourisme  
Start of the cycle touring circuit  
Start Fahrradwanderweg
- Application « Princesse de Vix »  
Free self-guided digital tour with the  
"Princesse de Vix" app.  
Individuelle und kostenfreie Führung  
mit der App „Princesse de Vix“
- Circuit botanique/arboretum  
Botanical/arboretum circuit  
Naturlehrpfad / Arboretum
- Sentier accessible aux personnes à  
mobilité réduite  
Path accessible to people with  
reduced mobility  
Für Personen mit eingeschränkter  
Mobilität zugänglicher Weg
- Location et départ de balades  
accompagnées d'ânes bâtés  
Hire and departure of walks  
accompanied by donkeys  
Vermietung Reiteseln und Start  
geführter Esel-Wanderungen
- Centre équestre  
Equestrian centre  
Reitzentrum
- Balades en calèche  
Horse-drawn carriage rides  
Kutschfahrten
- Parcours de santé  
Health and fitness trail  
Abenteuer- und fitnesspfad
- Parc animalier  
Animal park  
Tierpark
- Parcours d'œuvres d'art  
Works of art circuit  
Kunstwerkweg
- Vignobles & Découvertes

**DONKEYÂNE - Esther et Michel VUILLERMET**

**On the donkey's rhythm**

**Mit dem Esel als weggeführten**

**Randonnées en itinérance**

**de 2 à 6 jours dans le Parc national de forêts.**

**Médiation asine, balades pédestres en autonomie**

« Le petit bonheur 21 »

34 rue du Roi

21510 SAINT-GERMAIN-LE-ROCHEUX

00 33 (0)6 29 94 80 27, 00 33 (0)6 12 89 56 47

donkeyane21@gmail.com

www.lepetitbonheur21.com



APPLI GRATUITE  
BALADES EN BOURGOGNE

« Balades en Bourgogne » app

App „Balades en Bourgogne“

(Spaziergang in Burgund)



TÉLÉCHARGEABLE SUR L'APPSTORE ET GOOGLE PLAY



**SENTIER DES COTEAUX DE BOUGEON**  
Veuxhaulles-sur-Aube  
8,5km - 2h15  
FACILE

**CIRCUIT DU VAL DES CHOUES**  
Abbaye du Val des Choues  
37 km  
TRÈS DIFFICILE

**CIRCUIT DU MONT REMIN**  
Veuxhaulles-sur-Aube  
12km - 3h30  
FACILE

**CIRCUIT DU VAL DES CHOUES**  
Abbaye du Val des Choues  
8km - 2h  
FACILE

**CIRCUIT DES COMBES**  
Abbaye du Val des Choues  
25 km  
DIFFICILE

**D'AUBERIVE AU VAL DES CHOUES**  
Auberive  
77 km  
DIFFICILE

**SENTIER DES 4 BORNES**  
La Chaume  
12km - 3h30  
FACILE

**CIRCUIT DES MAROTS**  
Voulaines-les-Templiers  
8km - 2/3h  
FACILE

**ÉCHAPPÉE NATURE - Vélos à assistance électrique**  
Electrically assisted bicycles / E-bikes  
Accompagnement sur circuits en vélo à assistance électrique (vélos fournis)  
À la journée ou la demi-journée - séjours itinérants  
Offre découverte solo (vélos électriques + road books fournis)  
Thématiques de visites en vélo électrique : patrimoine, zen et producteurs locaux avec dégustations  
Accompanied tours on electrically assisted bicycles (bicycles provided)  
Itinerant trips (full day/half-day)  
Solo discovery offer (electric bicycles + road books provided)  
Themes of the tours: heritage, zen and local produce with tastings  
In the National Forests Park area, individuals or groups (On reservation)  
Geführte Touren auf E-Bikes (Fahrräder werden gestellt).  
Ganz- oder halbtägige Wanderungen  
Entdeckungen auf eigene Faust (E-Bikes + Roadbooks werden gestellt)  
Auf dem E-Bike zu vielen Themen: Kulturerbe, Zen und regionale Erzeuger mit Verkostungen.  
Secteur du Parc national de forêts  
Individuels ou groupes  
Sur réservation : 00 33 (0)7 86 24 94 17  
contact@echappee-nature.fr / www.echappee-nature.fr  
Facebook : @echappee.nature.21  
Instagram : @echappee.nature

**FERME D'AULOT**  
Centre équestre, séjours, classes découverte  
Riding school, stays, discovery classes  
Reitzentrum, Aufenthalte, Entdeckungskurse  
21290 BURE-LES-TEMPLIERS  
00 33 (0)3 80 81 01 64 / aulot.sejours@gmail.com  
Facebook : @ferme.aulot  
Instagram : @ferme.aulot

**CENTRE D'INITIATION A LA NATURE D'AUBERIVE**  
LIGUE DE L'ENSEIGNEMENT 52  
Location d'ânes : randonnée en autonomie ou accompagné  
Donkey rental: independent or accompanied hikes  
Verleih von Reiteseln: Wanderungen auf eigene Faust oder geführt  
3 rue Fermier - BP 9  
52160 AUBERIVE  
00 33 (0)6 98 91 71 86  
00 33 (0)3 25 84 71 86  
cin.cheminsdetraverse@ligue52.org

**SENTIER DES CHÂTEAUX**  
Brémur-et-Vaurois  
19,5km - 5/6h  
MOYEN

**CIRCUIT DE MONTOT**  
Recey-sur-Ource  
9km - 3h  
FACILE

**CIRCUIT DE LA COQUILLE**  
Aignay-le-Duc  
12km - 4/5h  
FACILE

**CIRCUIT DE LA VALLÉE DU BREVON**  
Rocheft-sur-Brevon  
9km - 2h30/3h  
MOYEN

**CIRCUIT DES CIGOGNES NOIRES**  
Aignay-le-Duc  
20km - 6h  
MOYEN

**CIRCUIT DES ROCHES DE LA DIGEANNE**  
Saint-Broing-les-Moines  
10,5km - 3h  
MOYEN

randonnées



Première maison du Parc national de forêts, l'association Maison de la Forêt éduque, anime autour de l'environnement forestier et de ses acteurs. Un lieu d'éveil vous proposant la visite de son Centre d'Interprétation de la forêt, des animations sur le terrain, de la grimpe dans les arbres, des parcours autoguidés par GPS, des sorties de saison... que les animateurs passionnés vous feront découvrir.

Nouveauté 2022 : deux salles dédiées à la truffe de Bourgogne ! Véritable pépite noire de nos sous-bois, elle vous livrera tous ses secrets.

Hormis la visite du Centre d'Interprétation et les parcours GPS, toutes les activités de la Maison de la Forêt se font sur réservation auprès de la structure.

Luc et Sylvain se feront un plaisir de vous accueillir, grands et petits, et de vous guider dans le plus récent parc national français.

*This is the first center of interpretation of the Forests National Park which teaches and animates on the subject of the forest environment and you can find it in the heart of the Châtillonnais forest. You can test tree-climbing: children love it! Activities on reservation.*

*Das Vereinhaus „Maison de la Forêt“ ist das älteste Haus des Nationalparks und widmet sich der Sensibilisierung für den Wald und seine Bewohner. Erleben Sie hier das Waldzentrum, Animationen, Baumklettern, GPS-Touren auf eigene Faust, Ausflüge im Rhythmus der Saison usw. unter fachkundiger Anleitung von Animatoren.*

*Abgesehen vom Besuch des Waldzentrums erfordern alle Aktivitäten des „Maison de la Forêt“ eine Reservierung. Luc und Sylvain freuen sich darauf, große und kleine Besucher zu empfangen und durch den 11. Nationalpark zu führen.*

1 ruelle de la Ferme  
21290 LEUGLAY  
00 33 (0)3 80 81 86 11, 00 33 (0)7 52 03 37 19  
leuglay@maison-foret.com  
www.maison-foret.com

Ouvert du 1<sup>er</sup> avril au 7 septembre et durant les vacances scolaires de la Toussaint, du mardi au vendredi 9h-12h et 14h-18h. Fermeture de la caisse à 17h. Le reste de l'année, visite sur rendez-vous.

À l'improviste ! / *Out of the blue ! / Ausflug ins Blaue!*  
Centre d'interprétation / *Center of interpretation / Waldzentrum*  
Tarifs : 5€ ; réduit 3€ (enfants, groupes)  
Parcours GPS autoguidé : 15€ l'appareil

Organiser sa sortie (dès 5 participants) :  
*Prepare your trip (from 5 participants):*  
*Organisieren Sie Ihren Aufenthalt (ab 5 Teilnehmern):*  
Grimpe dans les arbres (dès 7 ans) : 15€ par personne  
Sortie découverte : 10€ par personne

## À FLEUR DE TERRE... LE SABOT DE VÉNUS ET SES COMPAGNES DISCOVER WILD ORCHIDS WILDORCHIDE ENTDECKEN

Chez nous, plantes, fleurs et herbacées s'épanouissent en silence : l'épipactis des marais, la gentiane pneumonanthe ou la ligulaire de Sibérie... Mais la plus belle d'entre toutes, celle dont nous sommes si fiers, c'est le Sabot de Vénus.

Un nom poétique et mystérieux pour cette fragile plante que nous chérissons au point d'en avoir fait l'emblème de notre région. Elle fleurit ici en mai, en lisière ou au cœur des clairières de nos forêts. Mais prenez garde à ne pas la cueillir : c'est une espèce protégée, et nous y veillons !

*This fragile flower, among other plants, blooms in May. You may admire it, but not pick it.*

*Diese sensible Pflanze blüht neben anderen Blumen im Mai. Sie dürfen sie bewundern ! Aber nicht pflücken...*



## LA GRIMPE D'ARBRES TREE CLIMBING / BAUMHOCH HINAUS

Pratiquez l'escalade d'arbres à l'aide de cordes et de harnais, encadrée par un animateur diplômé.

Tarif : 15€ par adulte et enfant à partir de 7 ans. UNIQUEMENT SUR RÉSERVATION.

Groupe minimum de 5 participants ou possibilité de créer un groupe directement en appelant la structure. Praticable également sur le site de votre choix (pour une fête, un anniversaire...) sous réserve d'autorisation.

*Climb trees with ropes and harnesses, supervised by a graduate trainer, climb safely while totally respecting the tree and its ecosystem.*

*Price: 15€ for an adult and child 7 years and onward. ONLY UNDER RESERVATION.*

*5 participants per group minimum or the possibility to join a group by calling the company. Also available on the site of your choice (for a festival or a birthday party...) only if authorized.*

*Unter Aufsicht eines qualifizierten Lehrers bewegen üben Sie das Klettern auf Bäumen mit Seilen und Sicherheitsgurten.*

*Preis: 15€ für Erwachsene und Kinder ab 7 Jahren. NUR NACH ANMELDUNG.*

*Gruppenstärke mindestens 5 Personen, es besteht auch die Möglichkeit, sich durch einen Anruf beim Anbieter einer Gruppe anzuschließen. Auch an einem Ort Ihrer Wahl (für ein Fest, einen Geburtstag...) vorbehaltlich einer Genehmigung.*



**CÔTÉ LOISIRS DE PLEIN AIR**  
**OUTDOOR ACTIVITIES**  
**FREIZEIT UND SPORT**



**SE JETER DANS LES AIRS**  
**FLOATING IN THE AIR / HEBEN SIE AB**

Le Châtillonnais vu du ciel ? C'est possible, en ULM ou en avion... Survolez nos forêts, surprenez le cours tortueux de nos rivières, planez au-dessus de nos cultures et découvrez un monde de couleurs et de sensations inédites. Vols de découverte, vol à frais partagés ou vols d'initiations, prenez de la hauteur et laissez-vous porter !

*You can see the regions from above the skies during an introductory flight or a first flight.*

*Sie können unsere Region auch mit dem Flugzeug aus der Luft entdecken !*

**AÉROCLUB DU CHÂTILLONNAIS**  
 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE  
 00 33 (0)3 80 91 05 02  
 Facebook : @Aeroclub  
 du pays chatillonnais



**MISE AU GREEN**  
**ON THE GREEN / VON GRÜN ZUM GREEN**

**GOLF-CLUB ARC-EN-BARROIS**  
 Chemin du Calvaire  
 52210 ARC-EN-BARROIS  
 00 33 (0)3 25 01 54 54  
 clubhouse@golfarc.fr  
 presidencygolf.52@gmail.com  
 www.golfarc.fr

**PISCINE MUNICIPALE**  
**SWIMMING-POOL**  
**KOMMUNALES SCHWIMMBAD**

Esplanade Saint-Vorles  
 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE  
 00 33 (0)3 80 81 64 13  
 www.chatillon-mairie.fr  
 Avec espace relaxant et de remise en forme  
 With relaxing well-being space  
 Mit Entspannungsraum mit Sauna,  
 Hammam und Jacuzzi

21290 RECEY-SUR-OURCE  
 00 33 (0)3 80 81 02 06  
 Juillet / août - July/August - Juli/August

**DONKEY'ÂNE - Esther et Michel VUILLERMET**  
**ON THE DONKEY'S RHYTHM**  
**MIT DEM ESEL ALS WEGGEFÄHRTEN**

Randonnées en itinérance de 2 à 6 jours dans le Parc national de forêts, médiation asine, balades pédestres en autonomie.

« Le petit bonheur 21 »

34 rue du Roi  
 21510 SAINT-GERMAIN-LE-ROCHEUX  
 00 33 (0)6 29 94 80 27, 00 33 (0)6 12 89 56 47  
 donkeyane21@gmail.com  
 www.lepetitbonheur21.com



**CENTRE D'INITIATION A LA NATURE D'AUBERIVE**  
**LIGUE DE L'ENSEIGNEMENT 52**



Animation nature, location d'ânes : randonnée en autonomie ou accompagné

*Nature activities, donkey rental: independent or accompanied hikes*

*Naturvermittlung, Verleih von Reiteseln:*

*Wanderungen auf eigene Faust oder geführt*

3 rue Fermier - BP 9  
 52160 AUBERIVE

00 33 (0)6 98 91 71 86, 00 33 (0)3 25 84 71 86  
 cin.cheminsdetraverse@ligue52.org

**JEU 2 TIR - Nicolas HECKLY**

Laser game  
 Rue du Moulin  
 21400 BUNCEY  
 00 33 (0)6 28 55 58 73  
 jeu2tir.buncey@gmail.com  
 www.jeu2tir.fr  
 Facebook : @JEU 2 TIR - Lasertag Châtillonnais



**FERME DE COMBE NOIRE - François DESLIENS**

Balades en calèche, pension de chevaux

*Horse-drawn carriage, horse boarding*

*Kutschfahrten, Pferdepenion*

21400 COULMIER-LE-SEC

00 33 (0)6 74 54 04 42

combenoire@gmail.com

www.fermedecombenoire.eu



**LA FLÈCHE NOIRONNAISE - Christian MATHIS**

Parcours de tir à l'arc permanent

*Permanent archery range*

*Ständiger Parkours*

*für Bogenschießen*

21400 NOIRON-SUR-SEINE

00 33 (0)6 43 48 20 72

lesormeaux21400@gmail.com



## AU FIL DE L'EAU OVER THE WATER FLÜSSE UND GEWÄSSER

Au toc, à la cuillère, au vairon, à la mouche, en « no kill » ou à l'ultra-léger... chez nous, la pêche est à penser sur mesure ! Les eaux sont d'une incroyable richesse et les meilleurs pêcheurs y viennent taquiner les truites saumonées. Pêche à la ligne ou en barque, rivières ou plans d'eau, coup du soir ou journée entière... qu'on se le dise, le Châtillonnais est un paradis pour les pêcheurs. Alors, n'hésitez plus, appâtez, ferrez, dégustez !

*Line fishing with hook or by boat, in the river or in the lake, in the evening or all day long, the Châtillonnais is the fisherman's paradise.*

*Fliegenfischen oder mit Blei und Haken, vom Boot aus oder am Ufer, Nachtangeln im See oder Flusswanderungen mit der Rute - das Châtillonnais ist ein Paradies für Angler.*

### PISCICULTURE LES TRUITES DE L'AUBE

9 rue du Mont Remin  
21520 VEUXHAULLES SUR AUBE  
00 33 (0)3 80 93 52 58  
truites-de-laube21@wanadoo.fr  
www.truites-laube.fr



Ouvert d'avril à septembre de 8h à 12h et de 13h30 à 18h30. Fermé le mardi. Sur rendez-vous en décembre et janvier, et de 9h à 12h et de 14h à 17h les mois d'octobre, novembre, février et mars.

### VENTES DE CARTES DE PÊCHE FISHING CARDS SELLING POINTS ERWERB DER FISCHERLAUBNIS

SABLIÈRE D'OBTRÉE, LAC DE MARCENAY, SEINE  
(portions non privées)...

### RESTO CÔTÉ SEINE LA GAULE VIXOISE, LA SABLIÈRE DE VIX ET AUTRES PORTIONS

15 route de Troyes  
21400 MONTLIOT-ET-COURCELLES  
00 33 (0)3 80 91 09 70

### PLAN D'EAU / PÊCHE DE LA CARPE RESTAURANT L'ARMOISE

21570 RIEL-LES-EAUX  
00 33 (0)3 80 93 72 76  
Facebook : @armoise.plandeau  
La journée : 12€, la semaine : 25€,  
le mois : 35€, l'année : 70€  
Enfants 11-14 ans : 1/2 tarif accompagné  
d'un adulte ayant une carte de pêche.

### À SAVOIR GOOD TO KNOW / GUT ZU WISSEN

Marcenay et Sainte-Colombe-sur-Seine, postes de pêche adaptés aux personnes à mobilité réduite.  
*In Marcenay and Sainte-Colombe-sur-Seine there are fishing spots adapted for disabled people.*  
*In Marcenay und Sainte-Colombe-sur-Seine befinden sich spezielle Angelstations für Personen mit eingeschränkter Mobilität.*



### LE CIRQUE DE LA COQUILLE THE SHELL CIRQUE / DER FELSSCHALENKESSEL

Le paysage est surprenant. Pour ne pas dire dépayssant. Éboulis calcaires, pentes abruptes, flore montagnarde... l'on pourrait croire à un cratère de volcan. Au centre de ce vaste cirque jaillit la source de la Coquille. La dépression creusée dans ce plateau calcaire a donné lieu à un paysage minéral des plus inattendus. La fascination des hommes en a fait un lieu de culte dès l'époque gauloise et les légendes fourmillent encore de fées malfaisantes et autres divinités bienveillantes. Site aménagé avec panneaux d'informations, aires de pique-nique, sentier découverte de 1,5 km et point de vue.

*Fascinating landscape, source of local legends. The site is provided with information sign posts, a pick-nick area, a 1,5 km discovery hike and a viewpoint.*

*Eine faszinierende Landschaft, die der Ursprung zahlreicher lokaler Legenden ist : man hat das Gefühl, sich in einem Vulkankrater zu befinden, aus dessen Zentrum Muschelschalen emporquellen. Das Gelände ist ausgestattet mit Informationsschildern, Picknickbereichen, einem 1,5 km langen Entdeckungspfad und Aussichtsplattformen.*

21510 ÉTALANTE  
www.cen-bourgogne.fr



### LE MARAIS DU CÔNOIS THE CÔNOIS MARSH / DAS MOOR VON CÔNOIS

Acquis par le Conservatoire des Sites Naturels Bourguignons afin d'assurer sa protection et répertorié dans l'inventaire des Zones Naturelles d'Intérêts Écologique, Faunistique et Floristique, le marais du Côneis figure parmi les plus beaux du Châtillonnais. Son microclimat froid des fonds de vallées a permis à des plantes à caractère montagnard de le coloniser et un sentier jalonné de panneaux d'interprétation vous offre aujourd'hui de les observer.

*Walk around a tuff marsh and discover a flora and fauna proper to mountain areas.*

*Wandern Sie ein Tuffmoor und entdecken Sie die gebirgs-eigene Flora und Fauna, die hier dank des besonderen Klimas heimisch geworden ist.*

21290 BURE-LES-TEMPLIERS  
www.cen-bourgogne.fr



### L'ÉTANG DE MARCENAY ORNITHOLOGICAL STATION / VOGELWARTE

Site géré par le Conservatoire d'Espaces Naturels de Bourgogne et la Fédération de pêche de Côte-d'Or en partenariat avec le Conseil Départemental. Observatoire et camp de baguage pour oiseaux





**SE DÉTENDRE EN CHÂTILLONNAIS  
RELAX IN THE CHÂTILLONNAIS  
IN CHÂTILLONNAIS GENIESSEN UND RELAXEN**

**YOGA, RESSOURCEMENT  
ET DÉCOUVERTE DE L'UNIVERS DES ABEILLES**

**YOGA, RECHARGE ONE'S BATTERIES  
AND DISCOVER HONEYBEE WORLD**

**YOGA, SICH BESINNEN UND DIE WELT DER BIENEN  
ENTDECKEN**

Annette DULION – Professeure de yoga et apicultrice  
12 rue Haute  
21510 BUSSEAUT  
00 33 (0)6 44 88 13 68, 00 33 (0)3 80 91 46 55  
annettedulion2014@gmail.com  
Instagram : @annettedulion



**NOS CHÈRES CAMPAGNES – Éloïse RAILLARD**

Voyages (ou escapades à partir de 2 nuits) actifs et personnalisés pour découvrir nos campagnes autrement.

*Active and personalized trips (or getaways: 2 nights minimum) to discover our countryside differently.*

*Anbieter von maßgeschneiderten Aktivreisen (oder Kurzaufenthalte ab 2 Nächten), um unsere ländlichen Gebiete auf originelle Weise kennen zu lernen.*

00 33 (0)6 17 49 83 47  
eloise@noscherescampagnes.com  
www.noscherescampagnes.com



bien-être

**SPA NUXE – CHÂTEAU DE COURBAN**



7 rue du Lavoir  
21520 COURBAN  
00 33 (0)3 80 93 78 69  
www.chateaudecourban.com



**GIE « ENTRE SEINE ET BREVON »**

**BETWEEN SEINE AND BREVON / ZWISCHEN SEINE UND BREVON**

Le groupement d'intérêt économique vous propose de longs moments de détente et de ressourcement dans la quiétude des vallées de la Seine et du Brevon.

*We suggest the peaceful valleys of Seine and Brevon if you wish to spend wonderful, memorable moments.*

*Die wirtschaftliche Interessengemeinschaft wünscht Ihnen Entspannung und Erholung in den ruhigen Tälern der Seine und des Brevon.*

21510 BEAULIEU  
00 33 (0)6 14 96 75 76, 00 33 (0)6 20 25 36 17  
contact@seinebrevon.fr



**SCIENCE ET NATUROPATHIE  
Laurence PARISOT**

**SCIENCE AND NATUROPATHY**

**WISSENSCHAFT  
UND NATURHEILKUNDE**

Conseil en naturopathie, expertise dans les domaines de la nutrition, micronutrition, phytothérapie et produits naturels.

*Naturopathic advice, expertise in the fields of nutrition, micronutrition, phytotherapy and natural products.*

*Naturheilkundliche Beratung, Fachkenntnisse in den Bereichen Ernährung, Mikronährstoffe, Pflanzenkunde und Naturprodukte.*

4 chemin du Petit Conroy - 21400 PRUSLY-SUR-OURCE  
00 33 (0)6 75 46 89 08  
sciencenatur21@gmail.com



**TERRE DE PLAISIRS  
GOÛTEZ À LA CONVIVIALITÉ**

Savourez chaque bouchée parmi le cliquetis des verres... le Châtillonnais pour fins gastronomes...

**A LAND OF PLEASURES**

Savour our delicious local dishes always accompanied by a flute of Crémant.

**VERGNÜGEN SIE SICH**

Geniessen Sie unsere köstlichen lokalen Speisen, begleitet von einem Glas Crémant.





dégustation

*terroir*

**Pétillant**

amuse-bouche

œnotourisme

*légumes & compagnie*

**BIO**

**EAU DE VIE**

élevage

**festif**

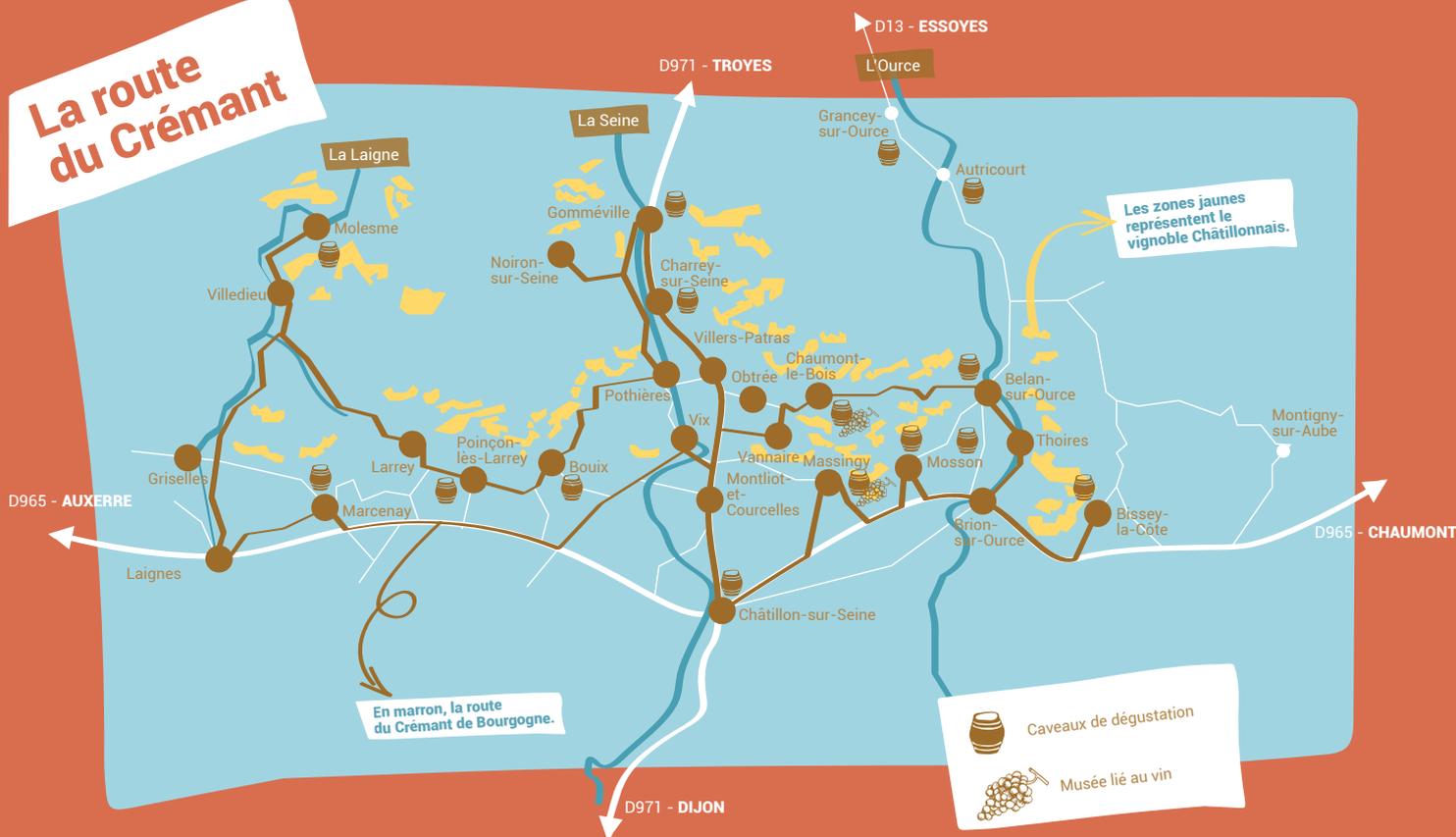
**rendez-vous gourmands**

*gastronomie*

**fromages**

LE CRÉMANT DE BOURGOGNE  
Entre Bourgogne et Champagne, l'effervescence de nos vignes  
**THE BURGUNDY CRÉMANT**  
DER BURGUNDISCHE CRÉMANT

La route  
du Crémant



Sur les coteaux pentus ensoleillés du Châtillonnais s'épanouissent nos vignes et leurs nobles cépages deux fois millénaires. Ici, on vous offre de déguster le pétillant, l'effervescent, le prestigieux Crémant de Bourgogne. Vif et frais, puissant et fruité, c'est toute une gamme de saveurs et de couleurs que nos vignerons, à la fierté bien bourguignonne, vous feront découvrir. Cultivé et vinifié dans la tradition, le Crémant de Bourgogne jouit d'une Appellation d'Origine Contrôlée et s'impose comme le compagnon idéal de l'apéritif ou le complice inoubliable d'une table de fête.

*Cultivated and vinified according to tradition, the Burgundy Crémant is the ideal companion for your appetizer or the unforgettable accomplice of a holiday meal.*

*Der nach burgundischer Tradition angebaute und vinifizierte Crémant ist das ideale Getränk beim Aperitif oder der unvergessliche Begleiter eines Festessens.*

**PARTIR POUR UNE BALADE PÉTILLANTE !**

**START A SPARKLING TRIP!**

**ES ERWARTET SIE EINE PRICKELNDE TOUR!**

Sillonnez nos coteaux ensoleillés, profitez d'une halte au cœur de nos authentiques villages et dégustez, au fil des caves et domaines, la finesse originale des grands Crémant de Bourgogne. Le long des 120 kilomètres de la Route du Crémant, entre Bourgogne et Champagne, parcourez un itinéraire balisé consacré à la découverte de ce terroir unique, tout prêt à vous livrer ses subtils secrets. Bientôt, Pinot Noir et Chardonnay vous révéleront leurs mystères.

*Travel along the 120 km Crémant Route, between Burgundy and Champagne regions, to discover the subtle secrets of this unique terroir.*

*Bereisen Sie die 120 km lange Crémant Route zwischen den beiden Regionen Burgund und Champagne. Entdecken Sie die subtilen kulinarischen Geheimnisse dieser einzigartigen Gegenden.*

APPLI GRATUITE BALADES EN BOURGOGNE

« BALADES EN BOURGOGNE » APP

APP „BALADES EN BOURGOGNE“  
(SPAZIERGANG IN BURGUND)



TÉLÉCHARGEABLE SUR L'APPSTORE ET GOOGLE PLAY

## PARÉS POUR UNE DESCENTE DE CAVES ?

**READY FOR CELLAR VISIT?  
SIND SIE BEREIT FÜR EINE  
WEINKELLERBESICHTIGUNG?**

Crémant rosé, brut ou demi-sec ? Marc ou ratafia ? Nos vignerons, comme tous passionnés, aiment parler de leurs vignes. Dans l'intimité de leurs caveaux, ils vous inviteront à découvrir les trésors de leurs cépages...

*Discover the passion and the treasures of the wine-makers.*

*Entdecken Sie die Leidenschaft und die kostbaren Rebsorten der Winzer.*

### DOMAINE GIRARD JEAN

33 rue Tanneguy d'Harcourt  
21570 BELAN-SUR-OURCE  
00 33 (0)6 84 48 88 24  
jean.girard929@orange.fr  
Facebook : @Domaine Jean Girard



### DOMAINE MASSARD

37 rue Tanneguy d'Arcourt  
21570 BELAN-SUR-OURCE  
00 33 (0)7 87 49 16 85  
massard.jean-philippe@orange.fr  
www.domainemassard.fr  
Facebook & Instagram : @Domaine Massard

### DOMAINE CAILLETET PÈRE & FILS

1 rue de la Fontaine  
21330 BOUIX  
00 33 (0)3 80 81 90 44  
00 33 (0)6 63 00 83 71  
jean-marie.cailletet0148@orange.fr  
Facebook : @Domaine Cailletet Vins-Crémant



### DOMAINE BOUHÉLIER ANNE, SYLVAIN & PAUL

1 place Saint-Martin  
21400 CHAUMONT-LE-BOIS  
00 33 (0)3 80 81 95 97  
contact@bouhelier.com  
www.bouhelier.com  
Facebook : @domaine.bouhelier  
Instagram : @domaine\_bouhelier



### DOMAINE GILLON FRÈRES

13 rue du Pont  
21400 GOMMÉVILLE  
00 33 (0)6 78 11 81 08  
contact@domainegillon.com  
Facebook : @domainegillon



### DOMAINE VAN HECKE ROLAND

5 rue de l'Église  
21570 GRANCEY-SUR-OURCE  
00 33 (0)3 80 93 79 07  
roland.van-hecke@wanadoo.fr  
www.rolandvanhecke.com  
Facebook : @domainevanhecke  
Instagram : @vanhecke.roland



### DOMAINE BRIGAND

3 rue Derrière l'Église  
21400 MASSINGY  
00 33 (0)3 80 91 15 12  
domaine.brigand@wanadoo.fr  
www.oenocentreampelopsis.com  
www.cremantbrigand.com  
Facebook : @domaine.brigand



### DOMAINE HENRI MUTIN

La Grange aux Clercs  
21400 MASSINGY  
00 33 (0)6 07 17 55 11  
henri.mutin@wanadoo.fr  
www.domaine-mutin.fr  
Facebook : @Henri Mutin



### DOMAINE PIERRE ROUSSEAU

Sur les petites vignes  
21330 MOLESME  
00 33 (0)6 86 87 31 37  
domainepierrrousseau@gmail.com  
www.domainepierrrousseau.fr  
Facebook : @domainepierrrousseau



### DOMAINE DANGIN BRUNO

Route de Mézières  
21330 MOLESME  
00 33 (0)6 88 87 19 79  
bruno-dangin@live.fr  
www.bruno-dangin.com  
Facebook : @ConfrerieBrunoDangin  
Instagram : @domainebrunodangin



**LEVER SON VERRE  
RAISE YOUR GLASS  
ERHEBEN SIE IHR GLAS... UND PROST !**

### CRÉMANT DE BOURGOGNE ÉMILIA

23 route de Troyes  
21400 MONTLIOT-ET-COURCELLES  
00 33 (0)6 78 51 72 76  
cremantemilia@gmail.com  
Facebook & Instagram : @Crémant de Bourgogne Emilia



### DOMAINE GHEERAERT CLAUDE

1 rue Haute  
21400 MOSSON  
00 33 (0)3 80 93 71 67  
00 33 (0)6 36 98 82 73  
claud.gheeraert@nordnet.fr  
www.cremant-gheeraert.fr



### DOMAINE GÉRARD ANDRÉ PÈRE & FILS

44 Grande rue  
21330 POINÇON-LÈS-LARREY  
00 33 (0)3 80 91 45 40  
christophe.gerard379@orange.fr  
Facebook : @Domaine Gérard André – Père & Fils  
Instagram : @domaine\_gerard\_et\_fils

### À DEUX PAS D'ICI, CHEZ NOS VOISINS CHAMPENOIS...

**MEET OUR FRIENDS FROM CHAMPAGNE,  
BEGEGNEN SIE UNSEREN FREUNDEN AUS  
CHAMPAGNE!**

Pour découvrir aussi la Route du Champagne de la Côte des Bar, de nos voisins !  
[and discover the Champagne Route of the Côte des Bar, in the region next door.](#)

*Entdecken Sie die Route des Champagners der Côte des Bar in der Region nebenan.*

### CHAMPAGNE MARC HENNEQUIÈRE

1 route de Pargues  
10340 AVIREY-LINGEY  
00 33 (0)3 25 29 85 32  
champagne.hennequiere@gmail.com  
www.champagne-marc-hennequiere.com  
Accueil du lundi au vendredi de 9h à 17h,  
week-end sur rendez-vous.





de **Prix National**  
**l'œnotourisme**



## L'ÉVEIL DES SENS AWAKENING YOUR SENSES / ERWECKEN SIE IHRE SINNE

Au cœur de cet espace unique, percez les mystères de la vigne et du vin et partez à la découverte des traditions bourguignonnes. Dans cette vinée du XII<sup>ème</sup> siècle, vous vivrez des expériences sensorielles insolites et découvrirez des films étonnants, des scénographies vigneronnes, des animations interactives et de nombreuses expositions. Curieux et explorateurs en herbe, l'œnocentre Ampélopsis vous invite à la rencontre de la vigne belle et délicate, du noble vin, de la nature capricieuse mais aussi du vigneron passionné.

*The Wine center Ampélopsis invites you to meet the beautiful vine, the noble wine, the capricious nature and the passionate wine-maker. Movies, animations, exhibitions.*

*Das Weinzentrum Ampélopsis lädt Sie auf eine Entdeckungsreise wunderschöner Weinberge, exklusiver Weine, eigenwilliger Naturlandschaften und leidenschaftlicher Winzer ein. Filme, Animationen und Ausstellungen warten hier auf Sie. Jedes Jahr im August nehmen Sie an einer prickelnden Führung teil. Ghyslain und Karine laden Sie zu einer nächtlichen Besichtigung des festlich beleuchteten „Bacchus Garten“ ein. Eine ungewöhnliche Führung für Gastronomieliebhaber, die unseren „Crémant de Bourgogne“ probieren möchten.*

### OENOCENTRE AMPÉLOPSIS DOMAINE BRIGAND

3 rue Derrière l'Église  
21400 MASSINGY

00 33 (0)3 80 91 15 12 ou 00 33 (0)6 87 07 30 50  
domaine.brigrand@wanadoo.fr  
www.oenocentreampelopsis.com  
Facebook : @domaine.brigrand

Ouvert du 15/04/2023 au 14/11/2023 tous les jours  
sans réservation sauf les mercredis en période  
scolaire sur réservation à partir de 8 personnes.  
9h-12h, 14h-18h, fermeture de la billetterie  
1h avant l'heure de fermeture.  
Fermé les 24, 25, 26 et 27 juillet.  
Tarifs : adulte : 8,50€, enfant : 4,50€,  
petit groupe : 7,50€, grand groupe : 6,50€

**Ateliers d'Ampélos sur demande :**  
**découverte de la vigne, connaissance des vignobles**  
**de France et apprentissage de la dégustation de**  
**Crémant de Bourgogne.**



## DE LA CAVE AU MUSÉE FROM THE CELLAR TO THE MUSEUM VOM WEINKELLER ZUM MUSEUM

Découvrez les outils et les techniques des vigneronnes et tonneliers d'antan, faites-vous conter l'histoire du vignoble châtillonnais, son terroir et ses traditions. Quand un vigneron souhaite partager sa passion et ses secrets, sa cave se transforme en musée. Pédagogique et ludique, votre visite pourra être complétée par une balade commentée dans le vignoble tout proche, et vos enfants s'amuseront grâce au livret conçu à leur intention.

*The winemaker can share his passion and his secrets and so his cellar turns into a museum. You may visit the vineyard and your children may have fun due to the leaflet created especially for them.*

*Wenn ein Winzer seine Leidenschaft zum Beruf und seine Geheimnisse teilen möchte, verwandelt sich sein Weinkeller in ein Museum. Besichtigen Sie seinen Weinberg, während Ihre Kinder ihn dank der altersgerechten Begleitbroschüre auf eigene Faust erkunden.*

### MUSÉE DU VIGNERON DOMAINE BOUHÉLIER ANNE, SYLVAIN & PAUL

1 place Saint-Martin  
21400 CHAUMONT-LE-BOIS

00 33 (0)3 80 81 95 97  
contact@bouhelier.com  
www.bouhelier.com

Facebook : @domaine.bouhelier  
Instagram : @domaine\_bouhelier

Cave et musée ouverts toute l'année le samedi  
de 15h à 18h, du 1er juillet au 20 août du lundi au  
samedi de 15h à 18h. Pour tous les autres jours,  
il est préférable de s'assurer de la présence des  
propriétaires. Entrée libre



**Visite-découverte**  
**« De la vigne au vin » :**  
**toute l'année sur rendez-vous (6€ par personne,**  
**forfait de 30€ si moins de 5 personnes).**



**DU FRUIT À LA BOUTEILLE  
FROM THE FRUIT TO THE BOTTLE  
FRÜCHTE IN DER FLASCHE**

Pour découvrir les différentes transformations des fruits, découvrez nos ateliers de distillation et admirez leurs traditionnels alambics en cuivre livrant des eaux de vie fines et savoureuses. Vous pouvez aussi aller au Domaine Bouhélier qui réalise le pressurage et la pasteurisation pour de délicieux jus de fruits.

*If you want to discover the fruit transformation you can come visit our distillery where you can see the traditional alembic made of copper and how the delicious liquor is made, at the Bouhélier Domain. This couple of wine makers press and pasteurize fruits (you can bring your own fruits) to have an exceptional fresh and sweat juice.*

*Besuchen Sie eine der Destillieren in der Umgebung, um mehr über die Veredlung von Früchten zu erfahren und einen der köstlichen Obstbrände zu genießen. Liefern Sie eigene Früchte ab und lassen sie in der „Domäne Bouhélier“ frische Säfte pressen. Neben der Weinproduktion widmet sich die Familie der Herstellung und Konservierung von Fruchtsäften.*

**DISTILLERIE A. MÉAN**

1 grande rue  
21330 NICEY  
00 33 (0)6 50 09 57 85  
distillerie-mean@orange.fr  
www.a-mean.com  
Facebook : @Distilleriemean21  
Instagram : @distillerie.mean

**DOMAINE BOUHÉLIER ANNE, SYLVAIN & PAUL**

1 place Saint-Martin  
21400 CHAUMONT-LE-BOIS  
00 33 (0)3 80 81 95 97  
contact@bouhelier.com  
www.bouhelier.com  
Facebook : @domaine.bouhelier  
Instagram : @domaine\_bouhelier

**VIGNOBLES & DÉCOUVERTES  
"WINEYARDS & DISCOVERIES"  
„WEINBERGE & ENTDECKUNGEN“**

Le vignoble du Châtillonnais a reçu le label national « Vignobles & Découvertes » en juillet 2016. C'est Atout France, sur avis du Conseil Supérieur de l'Œnotourisme, qui a décidé d'attribuer ce label au territoire. Le label a été renouvelé pour 3 ans en décembre 2019.

C'est une marque de reconnaissance du Châtillonnais au niveau national comme destination touristique et viticole proposant des services et visites de qualité. Le label « Vignobles & Découvertes » vise en même temps à développer la mise en réseau des acteurs du tourisme et du vin. Il permet de découvrir les activités, hébergements et points de restauration qui gravitent autour du vignoble local mais également autour de son patrimoine naturel et culturel. Le but est de vous aider à préparer facilement vos week-ends et séjours dans le Châtillonnais sur la thématique du vin et de l'œnotourisme.



*The « Châtillonnais » winery got the 2016 « Vignobles & Découvertes » label. It offers a guide to quality, covering zones with a large number of tourism facilities including accommodation, restaurants, cellars, cultural and heritage sites, leisure activities, natural areas and events.*

*Der Weinberg „Châtillonnais“ erhielt 2016 das Qualitätssiegel „Vignobles & Découvertes“. Dies erleichtert der Tourismusbranche und den Winzern die Zusammenarbeit.*

rendez-vous gourmands

**FESTOYONS !  
LET'S FEAST !  
SCHLEMMEN WIR !**



**AU PRINTEMPS  
IN THE SPRING  
IM FRÜHLING**

**FÊTE DU CRÉMANT  
ET TAPE-CHAUDRONS**  
3<sup>ème</sup> samedi du mois  
de mars  
Esplanade du Cours l'Abbé  
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE  
Entrée libre



**SALON ARTS & SAVEURS**  
mars ou avril 2024  
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE

**EN ÉTÉ  
IN SUMMER  
IM SOMMER**



**JOURNÉES CHÂTILLONNAISES**  
1<sup>er</sup> week-end de juin  
Esplanade du Cours l'Abbé  
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE  
Entrée libre

**VISITES-DÉCOUVERTES  
« DE LA VIGNE AU VIN »**  
du 20 juillet au 17 août inclus,  
chaque jeudi à 17h  
Domaine Bouhélier  
21400 CHAUMONT-LE-BOIS  
Gratuit

**NUITS BULLEUSES**  
les 4, 5, 11 et 12 août 2023  
de 19h à 23h  
Œnocentre Ampélopsis  
21400 MASSINGY  
Sur réservation, à partir de 40€

**EN AUTOMNE  
IN AUTUMN  
IM HERBST**

**FÊTE DE L'AUTOMNE  
& MARCHÉ AUX TRUFFES**  
dernier dimanche de septembre  
Maison de la Forêt  
21290 LEUGLAY  
Entrée libre

**FÊTE DE LA POMME**  
1<sup>er</sup> dimanche d'octobre  
Place de la Mairie  
21330 LAIGNES  
Entrée libre

**FÊTE DE L'HUÎTRE**  
en novembre  
21290 LEUGLAY  
Gratuit

**EN HIVER  
IN WINTER  
IM WINTER**

**FÊTE DE LA TRUFFE**  
en novembre  
lieu à définir

## LA ROUTE DE LA TRUFFE THE TRUFFLE ROUTE TRUFFELSTRASSE

La truffe de Bourgogne, spécialité locale de la Côte-d'Or, possède désormais son propre itinéraire. Au départ de Nuits-Saint-Georges, cette route épicurienne de 118 kilomètres de plaisir pour les papilles traverse les lieux incontournables jusqu'à la Maison de la forêt, à Leuglay, pour tout savoir sur la truffe de Bourgogne.

Réputée pour sa gastronomie, la Côte-d'Or regorge d'itinéraires spécifiques à ses produits locaux. La truffe de Bourgogne (de son nom latin *Tuber Uncinatum*) est l'un des produits emblématiques du département et mérite une attention particulière pour sa qualité et sa rareté. Partez à sa découverte en traversant trois territoires côte-d'oriens : la Côte de Nuits, le Pays Seine et Tilles, et le Châtillonnais. C'est l'occasion parfaite pour goûter les saveurs locales et profiter de la nature côte-d'orientienne. Première et unique route de la truffe de Bourgogne dans l'Est de la France, elle est composée de 8 étapes.

Disponible sur l'application Balades en Bourgogne, vous n'avez plus qu'à la télécharger et la tester !

*The Burgundy truffle, a local speciality in Côte-d'Or, now owns its personal route. Starting in Nuits-Saint-Georges, this gourmet route crosses must-see sights up to Maison de la forêt in Leuglay, in order to unveil everything about the Burgundy truffle.*

*118 kilometers of pleasure for the tastebuds*

*Famous due to its gastronomy, Côte-d'Or is overflowing with special local products routes.*

*The Burgundy truffle (*Tuber Uncinatum* under its latin name), is one of the region's iconic products and deserves special attention for its quality and rareness.*

*You can start your discovery quest by driving through 3 different territories: Côte de Nuits, Pays de Seine et Tilles, and the Châtillonnais. Take this chance to taste local flavours and enjoy the Côte-d'Or nature. Unique in the east of France, the truffle route consists of 8 milestones.*

*All available on the Balades en Bourgogne app, go ahead download it and give it a try!*

*Die burgundische Trüffel, eine regionale Spezialität der Côte-d'Or, hat nun ihre eigene Straße. Von Nuits-Saint-Georges führt diese Genießeroute von einem sehenswerten Ort zum anderen bis zur „Maison de la Forêt“ in Leuglay. Auf Ihrer Reise erfahren Sie alles über die burgundische Trüffel.*

*118 Kilometer Genuss*

*Das Departement Côte-d'Or ist berühmt für Spitzengastronomie und widmet seinen regionalen Spezialitäten zahlreiche Themenstraßen. Die burgundische Trüffel mit dem lateinischen Namen *Tuber Uncinatum* ist eines der typischen Produkte der Gegend und verdient aufgrund ihrer Qualität und Seltenheit besondere Aufmerksamkeit.*

*Folgen Sie der Spur der Trüffel durch drei Regionen der Côte-d'Or: die Côte de Nuits, das „Pays de Seine et Tilles“ und das Châtillonnais - eine perfekte Gelegenheit, diese regionale Köstlichkeit zu entdecken und die Naturschönheit der Côte-d'Or zu genießen. Einzigartig in Ostfrankreich - die acht Etappen der burgundischen Trüffelstraße!*

*Verfügbar in der App „Balades en Bourgogne“. Einfach herunterladen und ausprobieren!*

### LA TRUFFIÈRE D'ARKA

**Fabrice et Gisèle BRET**

12 rue de Paris

21290 BURE-LES-TEMPLIERS

00 33 (0)6 03 26 68 25

bret\_fabrice@yahoo.fr

Vente de truffes, démonstration de cavage sur rendez-vous.

[Truffles sale on request, demonstration of dog truffle searching by appointment.](#)

[Verkauf von Trüffeln auf Anfrage. Mit dem Trüffelhund unterwegs \(nach Vereinbarung\).](#)

### TRUFFIÈRE DE LA DOUX

**Christine et Jean-Charles DUPATY**

7 Grande rue

21290 BURE-LES-TEMPLIERS

00 33 (0)3 80 81 04 42

00 33 (0)6 16 14 78 99

christine.dupaty@gmail.com

Vente de truffes sur demande.

Visites de truffières commentées, cavage, suivis de dégustations.

[Truffles sale on request, demonstration of dog truffle searching by appointment and tasting on request.](#)

[Verkauf von Trüffeln auf Anfrage. Mit dem Trüffelhund unterwegs \(nach Vereinbarung\) und Verkostungen auf Anfrage.](#)



### LES DIAMANTS DU CHÂTILLONNAIS

**Didier CAILLOUX**

36 bis avenue de la Gare

21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE

00 33 (0)3 80 91 37 86

00 33 (0)6 37 01 88 09

didier-cailloux@orange.fr

Vente de truffes sur demande.

[Truffles sale on request](#)

[Verkauf von Trüffeln auf Anfrage.](#)



### RELAIS DE LA TRUFFIÈRE

1 rue de Derrière

Hameau de Vaugimois

21450 VILLAINES-EN-DUESMOIS

00 33 (0)6 40 16 29 13

Dégustation de truffes possible.

[Tasting on request.](#)

[Verkostungen auf Anfrage.](#)



APPLI GRATUITE BALADES EN BOURGOGNE

« BALADES EN BOURGOGNE » APP

APP „BALADES EN BOURGOGNE“  
(SPAZIERGANG IN BURGUND)



TÉLÉCHARGEABLE SUR L'APPSTORE ET GOOGLE PLAY

**DU SAFRAN QUI REND CHÈVRE  
SAFFRON AND GOAT MARVEL  
WENN DIE ZIEGE BOCK AUF SAFRAN HAT**

Le safran, petite épice extraite de la fleur d'un crocus, est certes plus connue pour ses origines orientales que châillonnaises. C'est pourtant bien ici que Karine et Jean-Christophe ont décidé de la cultiver. Le lien avec les chèvres ? Depuis quelques années, Jean-Christophe travaille en partenariat avec Delphine, éleveuse de chèvres, pour créer des savons à base de lait de chèvres et de safran. Quant à Karine, éleveuse de chèvres également, elle propose de découvrir toutes les facettes de l'épice au sein de sa ferme pédagogique : culinaires ou cosmétiques, vous découvrirez toutes les vertus de la plante en rencontrant ces trois producteurs. Lorsque vous parcourez les marchés du territoire, arrêtez-vous également quelques instants pour déguster les produits à base de lait de vaches, notamment le fameux Époisses, produit emblématique Bourguignon !

*Saffron, a small spice extracted from the flower of a crocus, is certainly better known for its oriental origins than local. Yet it is here that Karine and Jean-Christophe decided to cultivate it. The link with goats? For some years now, Jean-Christophe has been working in partnership with Delphine, a goat breeder, to create soaps based on goat milk and saffron. As for Karine, goat breeder also, she proposes to discover all facets of spice within her educational farm: culinary or cosmetic, you will discover all the virtues of the plant by meeting these three producers. When you visit the markets of the territory, stop also for a few moments to taste the products based on cow's milk, including the famous Epoisses, emblematic product Burgundy!*

*Safran, das winzige Gewürz aus der Blüte eines Krokus, ist zwar eher für eine orientalische Heimat bekannt als für das Châtillonnais, dennoch haben Karine und Jean-Christophe beschlossen, es genau hier anzubauen. Und was hat es mit der Ziege auf sich? Seit einigen Jahren arbeitet Jean-Christophe mit der Ziegenzüchterin Delphine zusammen. Gemeinsam stellen sie Seifen auf der Basis von Ziegenmilch und Safran her. Karine, ebenfalls Ziegenzüchterin, lädt Sie auf ihrer pädagogischen Farm ein, alle Besonderheiten dieses Gewürzes kennen zu lernen: ob kulinarisch oder kosmetisch – diese drei Erzeuger machen Sie mit den positiven Eigenschaften des Safran vertraut. Wenn Sie über die Märkte der Region schlendern, dann denken Sie auch daran, Produkte aus Kuhmilch zu probieren, insbesondere den berühmten Époisses-Käse, ein typisch burgundisches Produkt!*

**LA FERME DU CHARME DU MOULIN**

**Karine BLANDIN**  
3 chemin de la Charme du Moulin  
10340 BRAGELOGNE-BEAUVOIR  
00 33 (0)3 25 29 77 82  
lafermedumoulin@hotmail.fr  
www.lafermeducharmedumoulin.com  
Facebook : @La Ferme du Charme du Moulin



Vente de safran, fromages, faisselles, yaourts à la ferme et savons chaque vendredi 17h30-19h, et de mars à décembre, chaque jour 17h30-19h.

*Sale of saffron, cheeses, yogurts and soaps at the farm every Friday 5:30-7:00 pm, and from March to December, every day 5:30-7:00 pm.*

*Verkauf von Safran, Käse, Frischkäse, Joghurt ab Hof und Seifen jeden Freitag 17.30 bis 19 Uhr und von März bis Dezember täglich 17.30 bis 19 Uhr.*

**LA SAFRANERIE TEMPLIÈRE**

**Jean-Christophe BAUDOT**  
7 rue de la Liberté  
21290 RECEY-SUR-OURCE  
00 33 (0)3 80 81 06 64  
00 33 (0)6 81 09 68 27  
lasafranerietempliere@gmail.com  
www.safrandehautecotedor.fr  
Facebook : @safranerie.templiere



Accueil sur rendez-vous. Savon à base de safran et de lait de chèvre en partenariat avec la chèvrerie La Corne Vaudrille de Savoisy. Safran en coffret, en tube, en huile et miel infusé et en sirop.

*Visits on request, soap with goat milk and saffron.*

*Besichtigung auf Anfrage, Seife mit Ziegenmilch.*

**LA CORNE VAUDRILLE**

**Delphine MIRÉTÉ**  
Rue Richebourg  
21500 SAVOISY  
00 33 (0)6 70 60 89 41  
leschevresdesavoisy@gmail.com



Vente de fromages de chèvre (frais, mi-secs, secs, aromatisés), yaourts et savons à la ferme chaque soir 17h30-19h30 pendant la traite (mars-novembre), sur le marché de Montbard le vendredi matin et sur le marché de Châtillon-sur-Seine le samedi matin.

*Sale of goat cheeses (fresh, semi-dry, dry, flavored), yogurts and soaps at the farm every evening from 5:30 to 7:30 pm during milking (March-November), at the Montbard market on Friday mornings and at the Châtillon-sur-Seine market on Saturday mornings.*

*Verkauf von Ziegenkäse (frisch, halbtrocken, trocken, aromatisiert), Joghurt und Seifen ab Hof jeden Abend 17.30 bis 19.30 Uhr während des Melkens (März-November), am Freitag Vormittag auf dem Markt in Montbard und Samstag Vormittag auf dem Markt in Châtillon-sur-Seine.*

**À PLEINES DENTS...  
TAKE A BITE!  
KRÄFTIG HINEINBEISSEN!**



Envie de viande ? De poisson ? De charcuterie ? Nos producteurs sont là pour vous garantir LA qualité Châtillonnaise à travers nos spécialités : jambon persillé, boudin noir, andouillette, rillettes de truite... Laissez-vous tenter !

*Feel like meat? Fish? Cooked meats? Our grower and butcher guarantee you THE Châtillonnais quality through our specialties : ham with parsley, pudding, sausages, trouts... Let's try it!*

*Lust auf Fleisch? Auf Fisch? Auf Wurst? Unsere Züchter und Fleischer garantieren Ihnen DIE châtillonnaise Qualität rund um unsere Spezialitäten, z. B. Petersilienschinken, Blutwurst und vieles mehr... Lassen Sie sich verführen!*

**LE CHANT BORÉAL  
POISSONNERIE AMBULANTE  
Marianne GÉRARD**



17 rue de l'Église  
21400 AISEY-SUR-SEINE  
00 33 (0)6 24 92 58 22  
gerard.marianne1@gmail.com  
Facebook : @Le Chant Boréal

Poissonnerie itinérante : samedi matin, marché de Châtillon-sur-Seine, dimanche matin, marché de Semur-en-Auxois

Touring fish shop at the Châtillon-sur-Seine market on Saturday mornings and at the Semur-en-Auxois market on Sunday mornings.

Wanderfischgeschäft Samstag Vormittag auf dem Markt in Châtillon-sur-Seine und Sonntag Vormittag auf dem Markt in Semur-en-Auxois.

**LA FERME DU CHARME DU MOULIN  
Karine BLANDIN**



3 chemin de la Charme du Moulin  
10340 BRAGELOGNE-BEAUVOIR  
00 33 (0)3 25 29 77 82  
lafermedumoulin@hotmail.fr  
www.lafermeducharmedumoulin.com  
Facebook : @La Ferme du Charme du Moulin

Vente de rillettes de chevreaux du 5 janvier au 14 mars chaque vendredi 17h30-19h et du 15 mars au 24 décembre chaque jour 17h30-19h.

Sale of goat rillettes from January 5th to March 14th every Friday 5:30-7pm and from March 15th to December 24th every day from 5:30 pm to 7 pm.

Verkauf von Zicklein-Rillettes 5. Januar bis 14. März jeden Freitag von 17.30 bis 19 Uhr und 15 März bis 24 Dezember täglich von 17.30 bis 19 Uhr.

**PISCICULTURE DES TRUITES DE L'AUBE  
Sylvain TSHERTER**



9 rue du Mont Remin  
21520 VEUXHAULLES-SUR-AUBE  
00 33 (0)3 80 93 52 58  
truites-de-laube21@wanadoo.fr  
www.truites-laube.fr

Produits à base de truites d'élevage : rillettes, mousse, terrine, filets...

Trout specialties: terrine, mousse, fillet...

Produkte aus Zuchtforellen : Pasteten, Terrinen, Filets...



**LE MIEL ET LES ABEILLES  
TO BEE OR NOT TO BE  
HONIG**

**RUCHER DE LA DOUIX**  
Christine et Jean-Charles DUPATY



7 Grande rue  
21290 BURE-LES-TEMPLIERS  
00 33 (0)3 80 81 04 42  
00 33 (0)6 23 59 69 52  
00 33 (0)6 16 14 78 99  
christine.dupaty@gmail.com  
Vente de miel sur demande.  
**Honey**  
**Honig**

**MIEL DE LA BARRÈRE**  
Stéphanie BEAUVOIR



8 rue du Breuil  
21400 CHAUMONT-LE-BOIS  
00 33 (0)6 23 68 61 48  
stephanie.beauvoir@laposte.net  
Facebook & Instagram :  
@Miel de la Barrère  
Vente de miel et autres produits sur  
demande.  
**Sale of honey and other products**  
**Verkauf von Honig und anderen**  
**Produkten**

**CHÂTEAU DE MONTIGNY-SUR-AUBE**



21520 MONTIGNY-SUR-AUBE  
00 33 (0)6 08 90 75 10  
info@chateaumontigny.com  
www.drivefermier21520.fr  
Vente de miel, nougats, pains d'épices et  
autres produits de la ruche.  
**Sale of honey, nougats, gingerbread and**  
**other products.**  
**Verkauf von Honig, Nougat, Honigkuchen**  
**und anderen Produkten.**

**API OM – YOGA APICULTURE**  
Annette DULION



12 rue Haute  
21510 BUSSEAUT  
00 33 (0)6 44 88 13 68  
00 33 (0)3 80 91 46 55  
annettedulion2014@gmail.com  
Instagram : @annettedulion  
Vente de miel sur demande.  
**Honey**  
**Honig**

**MIEL TOUTES FLEURS**  
PRINTEMPS ET ÉTÉ  
André MITAUT



29 rue de Verdun  
52210 DANCEVOIR  
00 33 (0)6 80 51 61 45  
andre.mitaut@orange.fr  
**Honey**  
**Honig**



**RUCHER DE LA FONTAINE PELIN**  
Christophe SIKORA



5 rue de la Planche  
21290 TERREFONDRÉE  
00 33 (0)7 60 40 57 35  
lacabanesdesboisdebure@kilougite.fr  
Vente de miel sur demande.  
**Honey**  
**Honig**



miel



**MISE AU VERT...  
TURN TO GREEN  
GRÜN SEHEN**

**LES PLANTES DE LA FERME  
DU CHARME DU MOULIN**  
Karine BLANDIN



3 chemin de la Charme du moulin  
10340 BRAGELOGNE-BEAUVOIR  
00 33 (0)3 25 29 77 82  
lafermeducharmedumoulin@hotmail.fr  
www.lafermeducharmedumoulin.com  
Facebook : @La Ferme du Charme  
du Moulin  
Soins à base de plantes  
[Herbal medicine](#)  
[Heilpflanzen](#)

**EPATE EN BOURGOGNE**  
François DESLIENS - Carole COSTA



Ferme de Combe Noire  
21400 COULMIER-LE-SEC  
00 33 (0)6 74 54 04 42  
combenoire@gmail.com  
www.fermedecombenoire.eu  
Paysan, artisan, cuisinier, producteur  
de pâtes. Cuisine nomade avec sauces  
maison au choix et gaufres, avec ou sans  
foodtruck, possibilité de réserver pour tous  
événements.  
[Farmer, craftsman, cook, pasta producer.](#)  
[Portable cooking with home-made sauces](#)  
[at your choice and waffles, with or without](#)  
[foodtruck, reservation possibility for all](#)  
[events.](#)

[Landwirt, Handwerker, Koch, Nudelhersteller.](#)  
[Rollende Küche mit hausgemachten Saucen](#)  
[nach Wahl und Waffeln, mit oder ohne](#)  
[Foodtruck, Möglichkeit zur Buchung für alle](#)  
[Gelegenheiten.](#)



**LES ÉPIS D'ANTIDE - EARL DE CHAMPVIN**  
Reynald et Laure BERNARD



1 route de Sainte-Colombe  
21400 MONTLIOT-ET-COURCELLES  
Farines : froment, épeautre, engrain (petit  
épeautre), sarrasin, seigle et lentilles.  
Pains : aux graines de lin, aux graines de  
colza, aux graines de tournesol, au froment  
(nature), intégral, épeautre, engrain, aux  
noix. Brioches au pur levain naturel.  
Vente à la ferme le jeudi, 17h-19h30, sur le  
marché de Bar-sur-Seine (10) le vendredi.  
[Flours, bread, brioche](#)  
[Mehl, Brot, Brioche](#)

**BRASSERIE LA BELLE VILLAINES**  
BBANDCO Olivier BOUCACHARD



2 Promenade des Meix  
21450 VILLAINES-EN-DUESMOIS  
00 33 (0)6 20 08 37 26  
villainesbrasserie@gmail.com  
Facebook : @Brasserie Villaines En Duesmois  
Vente de bières artisanales, sur rendez-vous.  
[Sale of artisanal beers, by appointment.](#)  
[Verkauf von handwerklich gebrauten Bieren](#)  
[nach Vereinbarung.](#)

**CHÂTEAU DE MONTIGNY-SUR-AUBE**



21520 MONTIGNY-SUR-AUBE  
00 33 (0)6 08 90 75 10  
info@chateaumontigny.com  
Vente de fruits et légumes, miel, nougats  
et autres produits du verger-potager.  
[Sale of fruits, vegetables, honey, nougats,](#)  
[gingerbread and other products](#)  
[Verkauf von Früchten, Obst, Honig, Nougat,](#)  
[Honigkuchen und anderen Produkten](#)

**JARDIN DU VIADUC – Association GREN**



55 rue du Viaduc – Cedex 16  
21400 SAINTE-COLOMBE-SUR-SEINE  
00 33 (0)3 80 91 06 48  
association.gren@gmail.com  
www.association-gren.fr  
Facebook : @association.gren  
Production et vente de légumes bio et frais  
récoltés à la main.  
[Fresh vegetables harvested by hand.](#)  
[Frisch und von Hand geerntetes Gemüse.](#)

**OÙ TROUVER NOS PRODUITS DU TERROIR ?  
WHERE TO FIND OUR LOCAL PRODUCTS?  
WO FINDEN SIE REGIONALE PRODUKTE?**



**LOCAVOR**  
Place de la Mairie  
21400 BUNCEY  
Sur commande  
au préalable via :  
<https://locavor.fr/234>  
Facebook :  
@Locavor Buncey  
Produits du terroir :  
fruits, légumes, œufs,  
vins et spiritueux, viande,  
poisson...

Local products : fruits, vegetables,  
eggs, wines and spirits, meat, fish...

Produkte aus der Region: Obst, Gemüse,  
Eier, Wein und Spirituosen, Fleisch, Fisch...



**LES JOURS DE MARCHÉ  
MARKET DAYS  
MARKTTAGE**

**Le mercredi et le vendredi à 17h30**  
Marché à Chambain (21290)

**Le jeudi matin**  
Marché à Laignes (21330)

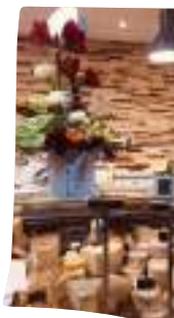
**Le vendredi matin**  
Marché à Aignay-le-Duc (21510)

**Le samedi matin**  
Marché à Châtillon-sur-Seine  
(Place du 8 Mai) de 8h à 13h (21400)

**Le samedi matin**  
Marché à Recey-sur-Ource (21290)



**L'ATELIER DIVIN**  
13 rue Maréchal de Lattre  
de Tassigny  
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE  
00 33 (0)6 71 51 36 95  
[atelierdivin@gmail.com](mailto:atelierdivin@gmail.com)  
Facebook : @L'atelier DiVin  
Cave à vins, spiritueux et atelier  
de dégustation, parle anglais  
couramment  
Wine store, spirits, tasting,  
English-speaking  
Weinkeller, Spirituosen und  
Weinproben, Aurélie spricht  
fließend Englisch



**LA FROMAGERIE DU COIN**  
28 rue Maréchal Leclerc  
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE  
00 33 (0)3 45 22 93 53  
[lafromagerieducoin@gmail.com](mailto:lafromagerieducoin@gmail.com)  
Magasin ouvert du mardi au  
samedi : 9h-12h30, 15h30-19h  
Fromages, vins et spiritueux  
Cheeses from Châtillonnais and  
beyond, wines and spirits.  
Käse aus dem Châtillonnais  
und darüber hinaus, Weine und  
Spirituosen.



**CAROVINS**  
13 rue de Cramont  
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE  
00 33 (0)3 80 91 06 41  
[carolebaudoin@sfr.fr](mailto:carolebaudoin@sfr.fr)  
Facebook : @Carovins  
Magasin de vins, spiritueux,  
thé, chocolat, bières...  
Wine store, spirits,  
tea, chocolate, beer...  
Laden mit Weinen, Spirituosen,  
Tee, Schokolade, Bier...



**LES TRÉSORS  
DE NOTRE TERROIR**  
21 rue de l'Abbaye  
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE  
00 33 (0)6 89 49 78 51  
[lestresorsdenotreterroir@orange.fr](mailto:lestresorsdenotreterroir@orange.fr)  
Facebook :  
@Les Trésors de notre Terroir  
Produits du terroir : fruits, légumes,  
œufs, vins et spiritueux, viande...  
Local products : fruit, vegetables,  
eggs, wines and spirits, meat...  
Produkte aus der Region: Obst,  
Gemüse, Eier, Wein und Spirituosen,  
Fleisch...

**LES TRAITEURS CHÂTILLONNAIS  
CATERERS OF CHÂTILLONNAIS  
FEINKOSTHÄNDLER DES CHÂTILLONNAIS**



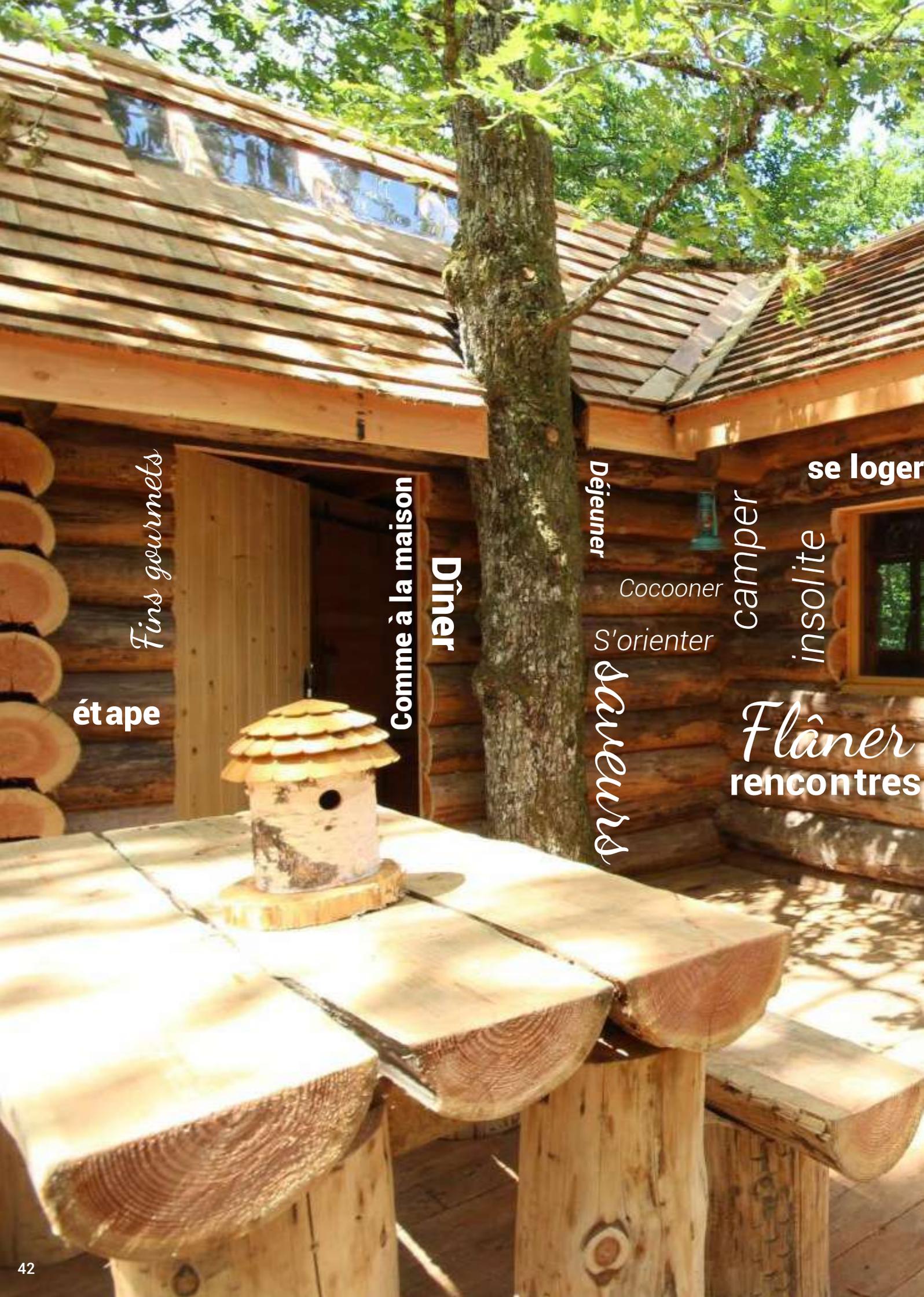
**Dupré à l'assiette**  
14 rue Haute  
21520 BISSEY-LA-CÔTE  
00 33 (0)6 70 11 08 13  
[duprealassiette@outlook.fr](mailto:duprealassiette@outlook.fr)  
Facebook : @Dupré à l'assiette



**Restaurant Le Saint-Vorles**  
1 rue Maréchal Leclerc  
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE  
00 33 (0)3 80 91 32 90  
00 33 (0)6 81 67 50 26  
[contacts@hotelrestaurant-lesaintvorles.fr](mailto:contacts@hotelrestaurant-lesaintvorles.fr)  
Facebook : @Bar-Brasserie  
Le Saint-Vorles



**Isa cuisine pour vous**  
1 rue Nicolas Pion  
21330 MOLESME  
00 33 (0)6 13 52 07 60  
[isacuisinepourvous@gmail.com](mailto:isacuisinepourvous@gmail.com)  
Facebook :  
@isacuisinepourvous



*Fins gourmets*

**étape**

**Comme à la maison**

**Dîner**

*Déjeuner*

*Cocooner*

*S'orienter*

*saveurs*

**se loger**

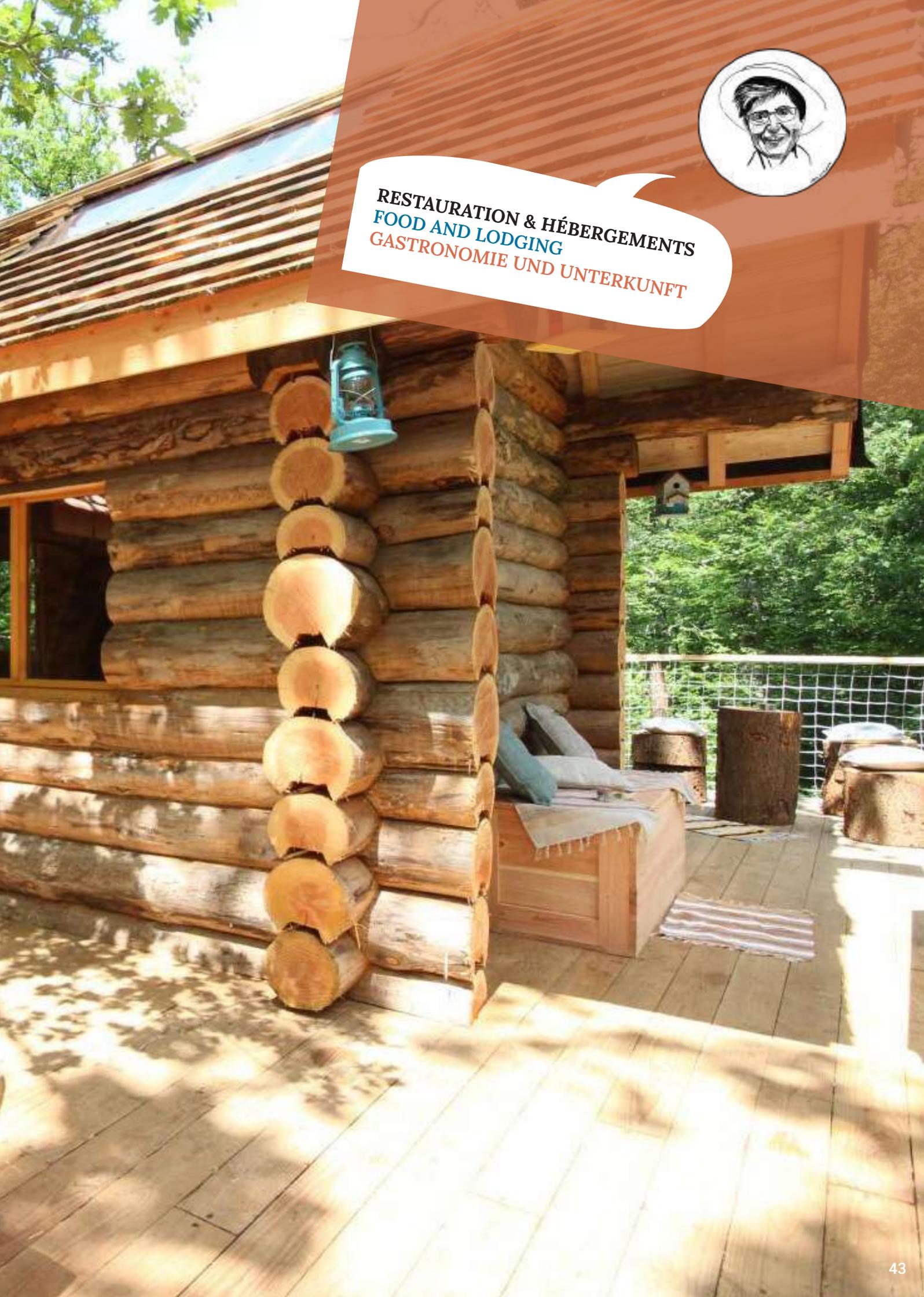
*camper*

*insolite*

*Flâner*  
**rencontres**



**RESTAURATION & HÉBERGEMENTS**  
**FOOD AND LODGING**  
**GASTRONOMIE UND UNTERKUNFT**

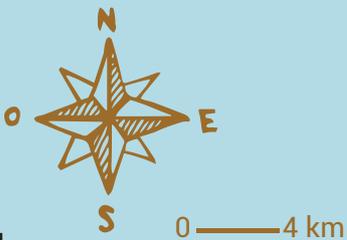


# CHÂTILLONNAIS RESTAURATION & HÉBERGEMENTS

Food and Lodging  
Gastronomie und Unterkunft

A

- 
**Restaurants**  
 Restaurants  
 Restaurants
- 
**Hôtels**  
 Hotels  
 Hotels
- 
**Gîtes d'étape ou de groupes**  
 Accommodation for overnight stays  
 and for group  
 Gruppe- und Etappenunterkünfte
- 
**Meublés de tourisme**  
 Furnished accommodation  
 Möblierte Unterkünfte für Touristen
- 
**Hébergements insolites**  
 Unusual accommodation  
 Ungewöhnliche Unterbringung
- 
**Chambres d'hôtes**  
 Bed and Breakfast  
 Gästezimmer
- 
**Campings**  
 Campsites  
 Campingplätze
- 
**Aire de camping-cars**  
 Motorhome areas  
 Wohnmobilstellplätze





B

C

D

D13  
Essoyes  
Maison des Renoir

D996  
Bar-sur-Aube  
A5  
Sortie n°23

D965  
Châteauvillain  
Chaumont  
Mémorial Charles de Gaulle  
Moulin de la Fleuristerie  
A5  
Sortie n°24

D971  
Bar-sur-Seine  
Troyes  
Commanderie D'Avallour  
A5  
Sortie n°21

Montigny-sur-Aube  
Château de Montigny

PARC NATIONAL  
DE FORÊTS

Châtillon-sur-Seine  
Musée du Pays Châtillonnais  
Trésor de Vix  
D928

Recey-sur-Ource  
Aube  
Langres  
D928  
Sortie n°6

Aignay-le-Duc

Baigneux-les-Juifs

D971  
Saint-Seine-l'Abbaye  
Dijon

D959  
Grancey-le-Château-Neuve  
Selongey

# CHÂTILLON-SUR-SEINE RESTAURATION & HÉBERGEMENTS

Food and Lodging  
Gastronomie und Unterkunft



**Restaurants**  
Restaurants  
Restaurants



**Hôtels**  
Hotels  
Hotels



**Gîtes d'étape ou de groupes**  
Accommodation for overnight stays  
and for group  
Gruppe- und Etappenunterkünfte



**Meublés de tourisme**  
Furnished accommodation  
Möblierte Unterkünfte für Touristen



**Hébergements insolites**  
Unusual accommodation  
Ungewöhnliche Unterbringung



**Chambres d'hôtes**  
Bed and Breakfast  
Gästezimmer



**Campings**  
Campsites  
Campingplätze



**Bus**



**Marché**



**Piscine**



**Office de tourisme**



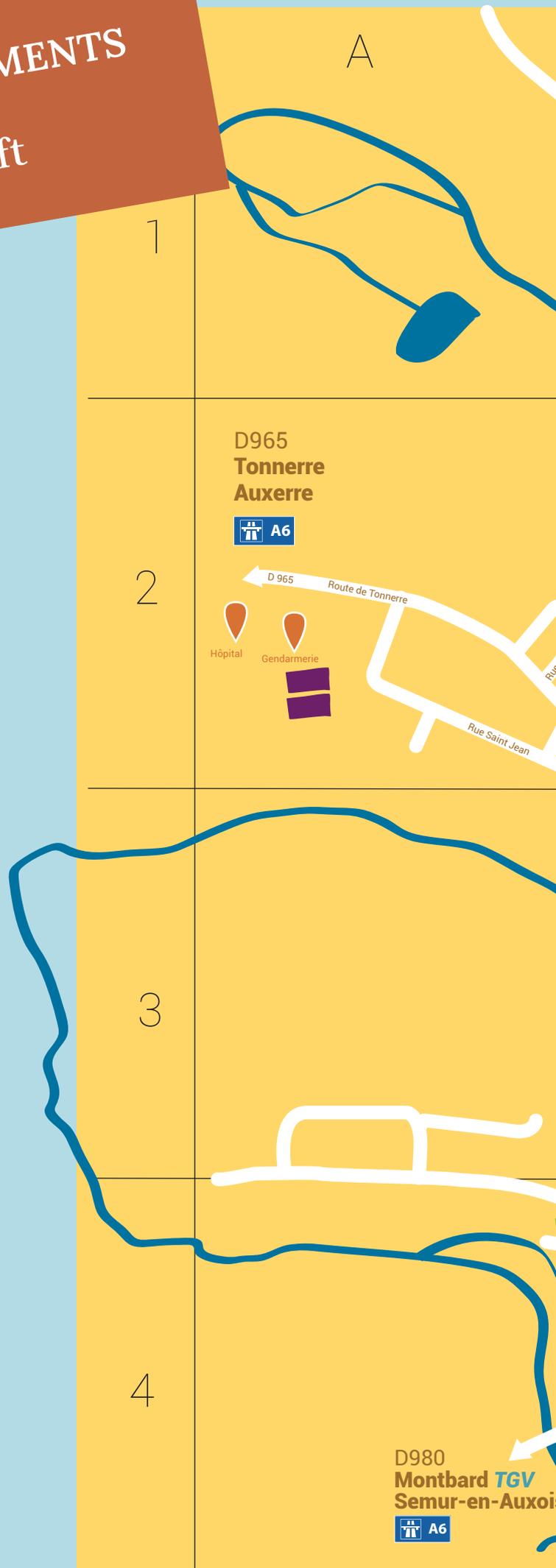
**Parking**

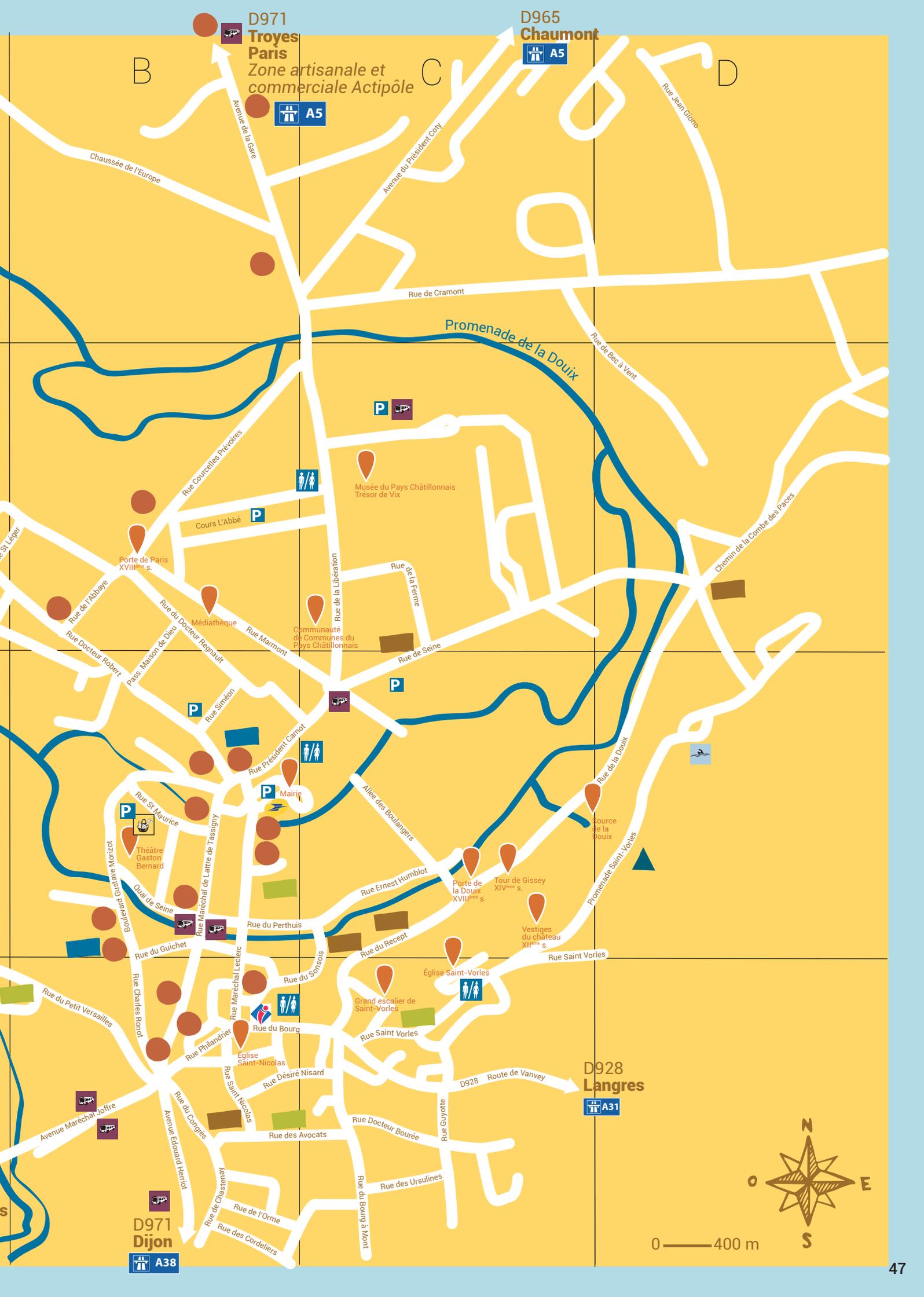


**Toilettes publiques**



**La Poste**





D971  
**Troyes**  
Paris  
Zone artisanale et commerciale Actipôle

D965  
**Chaumont**  
A5

B

C

D

Chaussée de l'Europe

Avenue de la Gare

Avenue du Président Costy

Rue Jean Giono

Rue de Cramont

Promenade de la Douix

Rue de Bec à Vent

P

Musée du Pays Châtillonnais  
Trésor de Vix

Rue Courcelles Prévoires

Cours L'Abbé

Rue de la Libération

Communauté de Communes du Pays Châtillonnais

Rue de la Femme

Chemin de la Combe des Passes

Porte de Paris  
XVIII<sup>e</sup> s.

Rue de l'Abbaye

Rue du Docteur Regnault

Rue Marmont

Rue de Seine

Rue Docteur Robert

Rue de l'abbaye

Rue de la Libération

Rue de la Femme

Rue de Seine

Rue de l'abbaye

Rue de la Libération

Rue de la Femme

Rue de Seine

Rue de Seine

Rue de l'abbaye

Rue de la Libération

Rue de la Femme

Rue de Seine

Rue de Seine

Rue de l'abbaye

Rue de la Libération

Rue de la Femme

Rue de Seine

Rue de Seine

Rue de l'abbaye

Rue de la Libération

Rue de la Femme

Rue de Seine

Rue de Seine

Rue de l'abbaye

Rue de la Libération

Rue de la Femme

Rue de Seine

Rue de Seine

Rue de l'abbaye

Rue de la Libération

Rue de la Femme

Rue de Seine

Rue de Seine

Rue de l'abbaye

Rue de la Libération

Rue de la Femme

Rue de Seine

Rue de Seine

Rue de l'abbaye

Rue de la Libération

Rue de la Femme

Rue de Seine

Rue de Seine

Rue de l'abbaye

Rue de la Libération

Rue de la Femme

Rue de Seine

Rue de Seine

D928  
**Langres**  
A31

D971  
**Dijon**  
A38



0 — 400 m

# RESTAURANTS RESTAURANTS RESTAURANTS



## RESTAURANT DU ROY (B3)

1 rue Rougeot  
21400 AISEY-SUR-SEINE  
00 33 (0)3 80 81 84 01  
00 33 (0)6 77 96 01 44  
sdoudard@hotelduroy.com  
www.hotelduroy.com  
Tarif à partir de : 16,50€  
Cuisine traditionnelle



## LE SAINT-VORLES (B3)

1 rue Maréchal Leclerc  
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE  
00 33 (0)3 80 91 32 90  
contacts@hotelrestaurant-  
lesaintvorles.fr  
www.hotelrestaurant-lesaintvorles.fr  
Tarif à partir de : 9€  
Pizza et repas pour groupes sur demande



## AUBERGE DE LA BAUME (A2)

2 rue d'en Haut  
21330 BALOT  
00 33 (0)3 80 81 40 15  
la.baume@aliceadsl.fr  
www.aubergedelabaume.com  
Tarif à partir de : 18€  
Cuisine traditionnelle



## LE TIPAZA (B1)

32 avenue de la Gare  
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE  
00 33 (0)3 80 91 28 25  
tipazachatillon21@gmail.com  
Tarif à partir de : 18,50€  
Cuisine traditionnelle et couscous



## LE SABOT DE VÉNUS (D3)

13 Grande rue  
21290 BURE-LES-TEMPLIERS  
00 33 (0)3 80 81 00 28  
lesabotdevenus@laposte.net  
www.le-sabotdevenus.fr  
Facebook : @lesabotdevenus  
Tarif à partir de : 17€  
Cuisine gastronomique



## LE CABOULOT 21 (B3)

2 rue de Montbard  
21400 COULMIER-LE-SEC  
00 33 (0)3 45 22 93 95  
bernard.tridon@orange.fr  
www.tiercelets.fr  
Facebook : @caboulot21  
Tarif à partir de : 16,50€  
Cuisine traditionnelle



## L'ÉTAPE (B4)

60 rue Maréchal de Lattre de Tassigny  
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE  
00 33 (0)3 80 81 90 99  
letape.chatillon@gmail.com  
Facebook : @L'Étape  
Tarif à partir de : 13€  
Cuisine traditionnelle



## ÉPATE EN BOURGOGNE (B3)

Ferme de Combe Noire  
21400 COULMIER-LE-SEC  
00 33 (0)6 74 54 04 42  
combenoire@gmail.com  
www.fermedecombenoire.eu  
Tarif à partir de : 8,50€  
Cuisson nomade de pâtes fraîches  
Sur demande : pour événements privés/publics



## L'ÉVIDENCE (B3)

2 quai de Seine  
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE  
00 33 (0)3 80 81 50 73  
00 33 (0)6 76 94 51 51  
levidence21400@orange.fr  
www.restaurantlevidence21.fr  
Tarif à partir de : 10€  
Cuisine gastronomique et traditionnelle



## RESTAURANT GASTRONOMIQUE DU CHÂTEAU DE COURBAN (C2)

7 rue du Lavoir  
21520 COURBAN  
00 33 (0)3 80 93 78 69  
contact@chateaudecourban.com  
www.chateaudecourban.com  
Tarif à partir de : 79€  
Cuisine gastronomique



## MCDONALD'S (B1)

Avenue Noël Navoizat - Actipôle  
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE  
00 33 (0)3 80 91 07 37  
www.restaurants.mcdonalds.fr  
Tarif à partir de : 5,30€  
Burgers, salad'bar



## LE REFUGE DU LAC (A2)

2 route du Lac  
21330 MARCENAY  
00 33 (0)9 50 38 51 07  
Facebook : @Le Refuge Du Lac  
Tarif à partir de : 10€  
Pizzeria, burgers, braserades  
et fondues (Bourguignonnes et  
Savoyardes)



## RESTAURANT LA CÔTE-D'OR (B3)

2 rue Charles Ronot  
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE  
00 33 (0)3 80 91 13 29  
Tarif à partir de : 26€  
Cuisine gastronomique



## FERME-AUBERGE «À LA TABLE DES JARDINIERS» (C1)

2 rue de l'Église  
21520 MONTIGNY-SUR-AUBE  
00 33 (0)3 80 93 55 23  
00 33 (0)6 08 90 75 10  
info@chateaudumontigny.com  
www.chateaudumontigny.com  
www.drivefermier21520.fr  
Cuisine traditionnelle et gastronomique



**L'ARMOISE (B1)**  
 Plan d'eau de Riel  
 21570 RIEL-LES-EAUX  
 00 33 (0)3 80 93 72 76  
 isabelle21520@icloud.com  
 www.larmoise.metro.rest  
 Facebook : @larmoiserestaurant  
 Tarif à partir de : 27€  
 Cuisine traditionnelle et gastronomique



**LA BELLE SAVEUR (B3)**  
 6 rue d'Amont  
 21450 VILLAINES-EN-DUESMOIS  
 00 33 (0)3 80 96 45 87  
 contact@lesbellesaveurs.fr  
 Tarif à partir de : 20€  
 Cuisine traditionnelle,  
 spécialités régionales

**MAIS AUSSI... / AS WELL AS... / ABER AUCH... :**

- L'ESTAMINET (C3)** / 21510 AIGNAY-LE-DUC / 00 33 (0)3 80 93 12 41
- LA CALMAGNE (B4)** / 21450 BAIGNEUX-LES-JUIFS / 00 33 (0)3 80 96 33 63
- LA MARMITE (B1)** / 21570 BELAN-SUR-OURCE / 00 33 (0)9 72 80 00 66
- FRITERIE SPARKY (C2)** / 21570 BRION-SUR-OURCE / 00 33 (0)6 38 34 04 23
- LE CHARIOT (B2)** / 21400 BUNCEY / 00 33 (0)3 80 91 09 82
- LE SAINT-ROCH (B2)** / 21400 CHAMESSON / 00 33 (0)3 45 22 91 53
- AU TOURNEDOS (B2)** / 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE / 00 33 (0)3 80 91 44 70
- CAFÉ DE LA PORTE DE PARIS (B3)** / 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE / 00 33 (0)6 21 21 52 71
- DI LUSSO PIZZA TACOS BURGER SALADE (B2)** / 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE / 00 33 (0)3 71 60 01 13
- LE KIOSQUE À PIZZAS (B1)** / 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE / 00 33 (0)3 80 81 31 33
- O'DÉLICE D'OMMY (B3)** / 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE / 00 33 (0)3 80 93 00 12
- O'MIL'PÂTES (B3)** / 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE / 00 33 (0)3 80 91 42 80
- LE PHOENIX D'OR (B3)** / 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE / 00 33 (0)3 80 81 53 70
- SALON DE THÉ SERGE BARBIER (B4)** / 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE / 00 33 (0)3 80 91 13 22
- SULTANE KEBAB (B4)** / 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE / 00 33 (0)3 80 91 29 53
- LE TSUKIJI (B4)** / 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE / 00 33 (0)3 80 91 34 13
- BAR RESTAURANT LES TEMPLIERS (B3)** / 21400 COULMIER-LE-SEC / 00 33 (0)3 80 91 44 16
- L'IMPRÉVU (A2)** / 21330 LAIGNES / 00 33 (0)3 45 22 93 72
- LES FUMERONS (C2)** / 21290 LEUGLAY / 00 33 (0)3 80 81 82 28
- LE CHEVAL BLANC (D3)** / 21510 MINOT / 00 33 (0)3 80 93 80 09
- RESTAURANT LE POUILLY (A2)** / 21330 MOLESME / 00 33 (0)3 80 81 27 85
- RESTAURANT CÔTÉ SEINE (B2)** / 21400 MONTLIOT-ET-COURCELLES / 00 33 (0)3 80 91 09 70
- CAFÉ DE LA GARE (C3)** / 21290 RECEY-SUR-OURCE / 00 33 (0)6 45 59 44 79
- AUTOUR DU FEU (B3)** / 21450 SAINT-MARC-SUR-SEINE / 00 33 (0)7 57 43 26 84

 Accès aux personnes à mobilité réduite	 Adhèrent OTC	 Aire pour enfants	 Chèque-vacances	 Petit Futé
 Animaux acceptés	 Équipements Bébé	 Nombre de couverts	 Logis de France	 Vignobles & Découvertes
 Garage	 Jardin	 Piscine	 Qualité Tourisme	 Savoir-faire 100% Côte-d'Or
 Parking	 Parking poids-lourds	 Vélo/VTT de prêt ou en location	 Gault & Millau	 Esprit parc national
 SPA	 Terrasse	 Bienvenue à la ferme	 Les collectionneurs	 Truckfly
 WIFI	 Agriculture Biologique	 Étoile du Guide Michelin	 Ticket Restaurant ®	 Relais Motards

Sauf mention contraire, les tarifs indiqués s'entendent par nuit, par chambre.  
Unless otherwise stated, rates are per night, per room.  
Sofern nicht anders angegeben, Preis pro Nacht, pro Zimmer.



**HÔTEL-RESTAURANT DU ROY (B3)**  
★★★ 1 rue Rougeot  
21400 AISEY-SUR-SEINE  
00 33 (0)3 80 81 84 01  
reservation@hotelduroy.com  
www.hotelrestaurantduroy.fr  
Facebook : @Hôtel restaurant du Roy  
Tarif à partir de : 69€

Icons: P, WiFi, x 8, Access to reduced mobility, Animals accepted, Garden, Terrace, Parking, Baby equipment.



**HÔTEL-RESTAURANT LE SAINT-VORLES (B3)**  
1 rue du Président Carnot  
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE  
00 33 (0)3 80 81 55 83  
00 33 (0)6 88 29 62 27  
contacts@hotelrestaurant-lesaintvorles.fr  
www.hotelrestaurant-lesaintvorles.fr  
Tarif à partir de : 52€

Icons: P, WiFi, x 21, Access to reduced mobility, Animals accepted, Baby equipment, Spa, Vignobles & Découvertes.



**AUBERGE DE LA BAUME (A2)**  
2 rue d'en haut  
21330 BALOT  
00 33 (0)3 80 81 40 15  
la.baume@aliceadsl.fr  
Tarif à partir de : 64€

Icons: P, WiFi, x 10, Access to reduced mobility, Animals accepted, Garden, Terrace, Parking, Baby equipment.



**CHÂTEAU DE COURBAN & SPA NUXE (C2)**  
★★★★★ 7 rue du Lavoir  
21520 COURBAN  
00 33 (0)3 80 93 78 69  
contact@chateaucourban.com  
www.chateaucourban.com  
Tarif à partir de : 119€

Icons: P, WiFi, x 24, Access to reduced mobility, Animals accepted, Baby equipment, Spa, Vignobles & Découvertes, Parking, Baby equipment.



**HÔTEL-RESTAURANT DE LA CÔTE D'OR (B3)**  
★★★ 2 rue Charles Ronot  
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE  
00 33 (0)3 80 91 13 29  
Tarif à partir de : 75€

Icons: P, WiFi, x 10, Access to reduced mobility, Animals accepted, Garden, Terrace, Parking, Baby equipment.



**LE DUESMOIS (B3)**  
6 rue d'Amont  
21450 VILLAINES-EN-DUESMOIS  
00 33 (0)3 80 96 45 87  
contact@lesbellesaveurs.fr  
Tarif à partir de : 71€

Icons: P, WiFi, x 3, Access to reduced mobility, Animals accepted, Baby equipment, Spa, Vignobles & Découvertes.

MAIS AUSSI... / AS WELL AS... / ABER AUCH... :

**HÔTEL-RESTAURANT LE CHEVAL BLANC (D3)** / 21510 MINOT / 00 33 (0)3 80 93 80 09  
**HÔTEL LE MAGIOT (B2)** / 21400 MONTLIOT-ET-COURCELLES / 00 33 (0)3 80 91 20 51

- |  |  |  |                                 |  |                                |  |                         |  |                      |
|--|--|--|---------------------------------|--|--------------------------------|--|-------------------------|--|----------------------|
|  | Accès aux personnes à mobilité réduite |  | Adhérent OTC                    |  | Aire pour enfants              |  | Esprit parc national    |  | Gault & Millau       |
|  | Animaux acceptés                       |  | Box à chevaux                   |  | Équipements Bébé               |  | Les Collectionneurs     |  | Logis de France Cosy |
|  | Garage                                 |  | Jardin                          |  | Nombre de chambres disponibles |  | Vignobles & Découvertes |  |                      |
|  | Nombre de personnes maximum            |  | Nombre de couverts              |  | Parking                        |  |                         |  |                      |
|  | Piscine                                |  | Salle de réception              |  | SPA                            |  |                         |  |                      |
|  | Terrasse                               |  | Vélo/VTT de prêt ou en location |  | WIFI                           |  |                         |  |                      |

# GÎTES D'ÉTAPE ET DE GROUPES LODGING FOR OVERNIGHT STAYS AND FOR GROUPS GRUPPE- UND ETAPPENUNTERKÜNFTE

Sauf mention contraire, les tarifs indiqués s'entendent à la semaine.  
Unless otherwise stated, rates are weekly.  
Sofern nicht anders angegeben, Preis pro Woche.



**DOMAINE DE LA CHOUETTE (B3)**  
Hameau de la Chouette  
21400 AISEY-SUR-SEINE  
00 33 (0)6 42 59 10 77  
00 33 (0)6 12 39 88 82  
virginie.lenfant@orange.fr  
www.domainedelachouette.fr  
Tarif à partir de : 1200€/2 nuits minimum



**ABBAYE DU VAL DES CHOUX (C3)**  
★★★ 21290 ESSAROIS  
00 33 (0)6 32 80 96 15  
gite.abbayevdc@gmail.com  
Table d'hôtes sur demande  
Tarif : sur demande



**RÉSIDENCE DE LA GARENNE (B2)**  
2 route de Montbard  
21400 AMPILLY-LE-SEC  
00 33 (0)6 15 32 31 20  
location.chatillonnais@gmail.com  
Tarif : sur demande



**GÎTES DE LA GARE (C2)**  
21G901 à 21G905  
1 rue de la Gare  
21290 LEUGLAY  
00 33 (0)3 80 81 82 50  
00 33 (0)6 19 03 51 57  
reservation@gites-de-france-bourgogne.com  
Tarif : sur demande



**MAISON FAMILIALE RURALE (C4)**  
21G3000 / 21G3007  
2 rue de la Brèche  
21450 BAIGNEUX-LES-JUIFS  
00 33 (0)3 80 96 50 89  
mfr.baigneux@mfr.asso.fr  
www.mfrbaigneux.com  
Tarif : sur demande



**LA CHAMPENOISE (B1)**  
12 quai du Lavoir  
10250 MUSSY-SUR-SEINE  
00 33 (0)6 75 74 65 40  
jlb-energies@orange.fr  
Tarif à partir de : 20€/nuit



**GÎTE DE LA VIGNE BLANCHE (B2)**  
5 rue de Pothières  
21330 BOUIX  
00 33 (0)6 77 17 52 13  
cedric.cailletet@orange.fr  
Tarif à partir de : 20€/nuit



**LES VILLAS DU PARC EN BOURGOGNE (C2)** 21G2077 et 21G2078  
2 route de Villiers  
★★★★★ 21400 VANVEY  
00 33 (0)6 82 39 83 05  
lesvillasduparc.enbourgogne@orange.fr  
www.lesvillasduparcenbourgogne.com  
Instagram : @lesvillasduparcenbourgogne  
Tarif : sur demande



**LES TIERCELETS (B3)**  
2 rue de Montbard  
21400 COULMIER-LE-SEC  
00 33 (0)3 45 22 93 95  
bernard.tridon@orange.fr  
Tarif : sur demande  
14 pers



**RELAIS DE LA VALLÉE DE L'ORCE (D3)** H52P011506  
2 rue de Montroyer  
52160 VILLARS-SANTENOGE  
00 33 (0)6 99 11 62 52  
elevage-montroyer@wanadoo.fr  
www.relaisdelavalleedelource.com  
Tarif à partir de : 45€/nuit/personne

MAIS AUSSI... / AS WELL AS... / ABER AUCH... :

**MAISON MICHAUT (C3)** / 21510 AIGNAY-LE-DUC / 00 32 (0)471 83 03 65

**GÎTES LA ROCHE ET LA PIERRE PERCÉE (B4)** / 21450 AMPILLY-LES-BORDES / 00 33 (0)3 80 96 54 55

**LA FERME D'AULOT (D3)** / 21290 BURE-LES-TEMPLIERS / 00 33 (0)3 80 81 01 64

	Adhérent OTC		Box à chevaux		Équipements Bébé		Garage		Jardin		Éducation Nationale
	Aire pour enfants		Nombre de personnes maximum		Parking		Piscine		Réservation en ligne		Jeunesse et Sport
	Animaux acceptés		Salle de réception		SPA		Table d'hôtes		Terrasse		Gîtes de France
	Accès aux personnes à mobilité réduite		Vélo/VTT de prêt ou en location		WIFI		Relais Motards		Esprit parc national		Tourisme & Handicap






**CHEZ MIMI (C2)**  
 ★★★ 3 rue de Seine  
 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE  
 00 33 (0)6 81 15 92 34  
 myriamhuet21@gmail.com  
 Tarif à partir de : 50€/nuit




**L'ÉTABLE AUX LIVRES (C2)**  
 3 rue de la Forêt  
 21400 MAISEY-LE -DUC  
 00 33 (0)6 87 20 98 98  
 mariefrance.petard@nordnet.fr  
 Tarif à partir de : 420€




**GÎTE SAINT-NICOLAS (B4)**  
 34 rue Saint-Nicolas  
 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE  
 00 33 (0)6 86 93 49 31  
 sylvie.horta@orange.fr  
 Tarif à partir de : 50€/nuit




**★ LA CHAUSSÉE DE L'ÉTANG (A2)**  
 44 rue principale  
 21330 MARCENAY  
 00 33 (0)3 80 45 97 15  
 00 33 (0)3 80 81 61 22  
 mairie-marcenay@orange.fr  
 Tarif à partir de : 92€/nuit




**CHEZ CHARLES ET SANDRINE (C2)**  
 3 Grande rue  
 21520 COURBAN  
 00 33 (0)6 22 28 52 20  
 00 33 (0)6 03 45 12 88  
 parisapartment01@free.fr  
 Tarif à partir de : 75€/nuit




**LA CLOSERIE ET LE COTTAGE (A2)**  
 16 rue principale  
 21330 MARCENAY  
 00 33 (0)6 06 61 69 24  
 agnesrothe@gmail.com  
 Tarif : sur demande




**LE PETIT VIX (B2)**  
 6 rue des Vignes  
 21400 COURCELLES  
 MONTLIOT-ET-COURCELLES  
 00 33 (0)6 59 04 97 83  
 samb-thierry-mayou@orange.fr  
 Tarif à partir de : 35€/nuit




**L'ORÉE DU LAC (A2)**  
 21G4054  
 1 route de Bissey  
 21330 MARCENAY  
 00 33 (0)9 53 82 21 08  
 loreedulac21@gmail.com  
 Tarif à partir de : 600€  
 (minimum 2 nuits)




**GÎTE POLLEN ET PROPOLIS (C2)**  
 ★★★ H52G011417  
 29 rue de Verdun  
 52210 DANCEOIR  
 00 33 (0)6 80 51 61 45  
 andre.mitaut@orange.fr  
 Tarif à partir de : 220€




**GÎTE GEOFFROY (C1)**  
 1 rue Caron  
 21520 MONTIGNY-SUR-AUBE  
 00 33 (0)3 80 93 58 48  
 info@chambredhote-oreeduparc.com  
 www.chambredhote-oreeduparc.com  
 Tarif à partir de : 150€/nuit




**LE MOULIN SUR LA SEINE (B2)**  
 ★★★★★ 21G937  
 1 rue du Puisoir  
 21400 ETROCHEY  
 00 33 (0)6 77 96 42 98  
 lemoulinsurlaseine@orange.fr  
 Tarif à partir de : 1190€




**LA MAISON DES VIGNES (B2)**  
 ★★★ 21G972  
 1bis rue Haute  
 21400 MOSSON  
 00 33 (0)3 80 93 71 67  
 00 33 (0)6 36 98 82 73  
 claude.gheeraert@nordnet.fr  
 Tarif à partir de : 260€




**GÎTES DE LA GARE (C2)**  
 21G901 à 21G905  
 1 rue de la Gare  
 21290 LEUGLAY  
 00 33 (0)6 19 03 51 57  
 00 33 (0)3 80 45 97 15  
 reservation@accueil-vacances.com  
 Tarif à partir de : 290€




**LA CHAMPENOISE (B1)**  
 12 quai du Lavoir  
 10250 MUSSY-SUR-SEINE  
 00 33 (0)6 75 74 65 40  
 jlb-energies@orange.fr  
 Tarif : sur demande




**PATRICK SCHUMMER (B3)**  
 3 rue de l'Église  
 21450 MAGNY-LAMBERT  
 00 33 (0)6 56 82 15 28  
 schummer1342@gmail.com  
 Tarif à partir de : 250€




**CHEZ JOZÉFINE (B3)**  
 ★★★ 21G773  
 10 rue Pissepot  
 21400 NOD-SUR-SEINE  
 00 33 (0)3 80 93 25 48  
 00 33 (0)6 19 98 42 67  
 chez.jozefine@orange.fr  
 Tarif à partir de : 320€




**MION ANGÉLIQUE (B3)**  
14 rue de l'Eglise  
21400 NOD-SUR-SEINE  
00 33 (0)6 89 49 78 51  
a-mion@orange.fr  
Tarif à partir de : 60€/nuit  
80€/week-end




**LE POTAGER ET LE NID À BULLES**  
9 rue de la Batelotte  
21500 SAVOISY  
00 33 (0)6 70 51 12 32  
jmvsavoisy@gmail.com  
Tarif à partir de : 30€/nuit/pers  
(5 pers. minimum) ou  
Tarif à partir de : 180€/nuit (apéritif  
compris) selon gîte




**MAISON DU MOULIN DE LA  
FLEURISTERIE (D1)**  
6 Chemin de la Fleuristerie  
52120 ORGES  
00 33 (0)6 22 10 89 48  
00 33 (0)7 82 21 21 23  
accueil@moulindefleuristerie.fr  
Tarif à partir de : 150€/nuit




**LA VILLA DES PROMENADES  
ET LA VILLA 1892 (C2)**  
21G2078 et 21G2077  
2 route de Villiers 21400 VANVEY  
x 20 (10 + 10) 00 33 (0)6 82 39 83 05  
lesvillasduparc.enbourgogne@orange.fr  
www.lesvillasduparcenbourgogne.com  
Instagram : @lesvillasduparcenbourgogne  
Tarif à partir de : 840€




**LA POISEULIÈRE (C4)**  
4 rue Basse  
21450 POISEUL-LA-VILLE  
ET-LAPERRIÈRE  
00 33 (0)6 31 03 61 60  
contact@poiseuliere.fr  
Tarif à partir de : 500€




**GÎTES DE LA CABANE  
ET DU CHÊNE (C1)**  
5 et 3 rue du Chêne  
21520 VEUXHAULLES-SUR-AUBE  
00 33 (0)6 07 84 41 85  
jb.massicard@wanadoo.fr  
Tarif à partir de : 350€




**L'ANNEXE  
DE LA POTERIE (C2)**  
7 impasse des Lilas  
21400 PRUSLY-SUR-OURCE  
00 33 (0)3 80 81 56 81  
00 33 (0)6 72 97 18 85  
laurence.petit.21@orange.fr  
Tarif à partir de : 40€/nuit




**GÎTE DU CORPS DE GARDE (C1)**  
21G2159  
9 bis rue du Corps de garde  
21520 VEUXHAULLES-SUR-AUBE  
00 33 (0)3 80 93 55 79  
00 33 (0)6 87 26 76 93  
mairie.veuxhaulles.sur.aube@gmail.com  
reservation@gites-de-france-bourgogne.com  
Tarif à partir de : 650€




**LES HIRONDELLES (D3)**  
2 rue des Crocs  
21290 SAINT-BROING-LES-MOINES  
00 33 (0)6 64 00 64 58  
les-hirondelles21@orange.fr  
Tarif à partir de : 180€




**RELAIS DE LA TRUFFIÈRE**  
1 rue de Derrière - Vaugimois  
21450 VILLAINES-EN-DUESMOIS  
00 33 (0)6 40 16 29 13  
relaisdelatruffiere@gmail.com  
www.gites.fr  
Tarif à partir de : 185€




**LA PETITE MAISON (D3)**  
4 rue des Renards  
21290 SAINT-BROING  
LES-MOINES  
00 33 (0)3 80 81 07 16  
00 33 (0)6 69 46 95 42  
jeanclaudesilvestre21@gmail.com  
Tarif à partir de : 320€




**RELAIS DE LA VALLÉE  
DE L'OURCE (D3)**  
LE FOUR À PAIN H52G011419  
2 rue de Montroyer  
52160 VILLARS-SANTENOGE  
00 33 (0)6 99 11 62 52  
elevage-montroyer@wanadoo.fr  
https://www.relaisdelavalleedelource.fr  
Tarif à partir de : 300€




**GÎTE DU MOULIN  
DE SAINT-GERMAIN (C3)**  
Moulin de Saint-Germain  
21510 SAINT-GERMAIN-LE-ROCHEUX  
00 33 (0)3 80 93 29 70  
00 33 (0)6 85 11 39 34  
nouyrigat1@orange.fr  
www.moulin-de-saint-germain.com  
Tarif à partir de : 320€




**MAISON D'ART & D'HÔTES (C2)**  
8 rue de l'Église  
21290 VOULAINES-LES-TEMPLIERS  
00 33 (0)6 60 93 88 41  
patdupressoir@gmail.com  
Tarif à partir de : 500€  
2 nuits minimum




**LE PETIT BONHEUR 21 (C3)**  
21G4025 et 21G4027  
34 rue du Roi  
21510 SAINT-GERMAIN-LE-ROCHEUX  
00 33 (0)6 29 94 80 27  
lepetitbonheur21@gmail.com  
www.lepetitbonheur21.fr  
instagram : @le\_petit\_bonheur\_donkey\_ane  
Tarif à partir de : 220€/nuit




**DOMAINE LA LAITERIE (B2)**  
Moulin Cholet  
21400 VILLERS-PATRAS  
00 33 (0)6 98 14 67 03  
domainelalaiterie@laposte.net  
Facebook et Instagram : @domaine la laiterie  
Tarif à partir de : 160€/nuit

MAIS AUSSI... / AS WELL AS... / ABER AUCH... :

**GÎTE DE LA PIERRE PERCÉE ET DE LA ROCHE (C4)**

21450 AMPILLY-LES-BORDES / 00 33 (0)3 80 96 54 55

**LA MAISON DE VIOLETTE (C4) / 21450 BAIGNEUX-LES-JUIFS**

00 33 (0)6 75 21 90 68

**MAXI (Mme JEANGIN) (C4) / 21450 BAIGNEUX-LES-JUIFS**

00 33 (0)6 78 36 46 57

**LIARD CLAUDINE (C1) / 21570 BELAN-SUR-OURCE**

00 33 (0)6 60 54 51 94

**LA PETITE MAISON (C4) / 21450 BILLY-LÈS-CHANCEAUX**

00 33 (0)6 17 54 22 34

**LA MAISON DU SABOTIER (B3) / 21400 BRÉMUR-ET-VAUROIS**

00 33 (0)3 80 93 20 27

**GÎTE (Mme COLOMBET Jeanne) (D2) / 21290 BUXEROLLES**

00 33 (0)3 80 81 05 31

**LA MARE (B2) / 21330 CÉRILLY / 00 33 (0)3 80 91 03 10**

**LA PETITE HALTE ET LE PETIT NID (B1) / 21400 CHARREY-SUR-SEINE**

00 33 (0)6 83 57 17 14

**GÎTE DE LA COMBE DES PACES (D2) / 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE**

00 33 (0)6 86 55 25 50

**GÎTE RURAL DE LA DOUX (C3) / 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE**

00 33 (0)6 66 84 32 65

**POMMES, FLORE ET CÉLESTE (A2) / 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE**

00 33 (0)6 65 00 41 55

**LE PERTHUIS (C3) / 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE**

00 33 (0)3 80 81 50 65

**CANANGA (B2) / 21400 CHAUMONT-LE-BOIS / 00 33 (0)6 95 67 02 85**

**LA TORTUE (B3) / 21400 CHEMIN-D'AISEY / 00 33 (0)6 99 43 43 20**

**LA MARÉCHALERIE (B3) / 21400 COULMIER-LE-SEC**

00 33 (0)3 80 45 97 15

**NONNA ROSA (C3) / 21290 ESSAROIS / 00 33 (0)6 88 99 78 82**

**DÉPENDANCE DU DUESMOIS (B3) / 21450 FONTAINES-EN-DUESMOIS**

00 33 (0)6 74 73 23 65

**LA CADOLE (C1) / 21520 GEVROLLES / 00 33 (0)3 25 29 66 18**

**CHÂTEAU LES HIRONDELLES DE GURGY (D2) / 21290 GURGY-LA-VILLE**

00 33 (0)6 67 73 52 15

**LA PALETTE FLEURIE (A2) / 21330 LAIGNES / 00 33 (0)6 73 62 83 85**

**GÎTE DE LA POSTE (C2) / 21290 LEUGLAY / 00 33 (0)6 76 15 53 45**

**LA CHAUSSÉE DE L'ÉTANG (A2) / 21330 MARCENAY**

00 33 (0)3 80 45 97 15

**LA MAISON DES HIRONDELLES (A2) / 21330 MARCENAY**

00 33 (0)3 80 45 97 15

**LA MAISON SAINT BERNARD (C3) / 21510 MAUVILLY**

00 33 (0)6 88 46 25 89

**VALFERMET (C3) / 21510 MAUVILLY / 00 33 (0)6 18 60 97 76**

**CHEZ CHARLOTTE (A2) / 21330 MOLESME / 00 33 (0)3 80 81 44 17**

**HAMY ELISABETH (C3) / 21290 MONTMOYEN / 00 33 (0)6 07 67 05 66**

**MAISON DU TAMARIS (B2) / 21400 MOSSON / 00 33 (0)6 13 99 50 42**

**ABBAYE (C4) / 21450 OIGNY / 00 33 (0)3 80 45 97 15**

**PETITE MAISON DANS LA PRAIRIE (C4) / 21450 OIGNY**

00 33 (0)3 80 45 97 15

**CHEZ ROSETTE ET AMÉDÉE (B2) / 21330 POINÇON-LÈS-LARREY**

00 33 (0)6 67 05 37 83

**CHÂTEAU DE CRÉPAN (C2) / 21400 PRUSLY-SUR-OURCE**

00 33 (0)6 17 78 79 22

**LES PAPILLONS (B3) / 21400 PUIITS / 00 33 (0)6 70 95 36 14**

**ORANGERIE DU CHÂTEAU (C3) / 21510 QUEMIGNY-SUR-SEINE**

00 33 (0)3 80 91 41 64

**LE CHALET (C3) / 21510 QUEMIGNY-SUR-SEINE / 00 33 (0)3 80 45 97 15**

**LA QUEMIGNONNE (C3) / 21510 QUEMIGNY-SUR-SEINE**

00 33 (0)6 08 87 00 49

**LE VERGER DE L'OURCE, SAINT-ROCH ET DU TRAPPEUR (C3)**

21290 RECEY-SUR-OURCE / 00 33 (0)6 15 67 71 00

**GÎTE FAMILIAL - MAISON DE CAMPAGNE (C3)**

21290 RECEY-SUR-OURCE / 00 33 (0)6 62 53 66 64

**STUDIO COSY (B2) / 21400 SAINTE-COLOMBE-SUR-SEINE**

00 33 (0)6 83 05 93 75

**LE CHALET DE SAINT-GERMAIN (C3)**

21510 SAINT-GERMAIN-LE-ROCHEUX / 00 33 (0)6 61 71 24 01

**LE ROCAGERMANOIS (C3) / 21510 SAINT-GERMAIN-LE-ROCHEUX**

00 33 (0)6 77 91 14 65

**GÎTE LA LINA (A3) / 21500 SAVOISY / 00 33 (0)6 35 48 38 50**



Accès aux personnes à mobilité réduite



Adhèrent OTC



Aire pour enfants



Animaux acceptés



Box à chevaux



Équipements Bébé



Garage



Jardin



Nombre de gîtes disponibles



Nombre de personnes maximum



Piscine



Parking



Réservation en ligne



SPA



Terrasse



Vélo/VTT de prêt ou en location



WiFi



Bienvenue à la ferme



Esprit parc national



Gîte Panda



Gîtes de France



Qualité Tourisme



Tourisme & Handicap



Vignobles & Découvertes

**AIRES DE CAMPING-CARS  
INDÉPENDANTES  
INDEPENDENT MOTORHOME AREAS  
WOHNMOBILSTELLPLÄTZE**

**21450 SAINT-MARC-SUR-SEINE**

1 chemin du Moulin neuf  
**21330 LAIGNES**



**ACCUEIL CAMPING-CARS  
BIENVENUE À LA FERME  
MOTORHOME RECEPTION  
WOHNMOBILSTELLPLÄTZE  
BIENVENUE À LA FERME**

**DOMAINE MUTIN**  
21400 MASSINGY  
00 33 (0)7 17 55 11

**LES TRUITES DE L'AUBE** - 9 rue du Mont Remin  
21520 VEUXHAULLES-SUR-AUBE  
00 33 (0)3 80 93 52 58  
truites-de-laube21@wanadoo.fr

# HÉBERGEMENTS INSOLITES UNUSUAL LODGING UNGEWÖHNLICHE UNTERKÜNFTE

# CAMPINGS CAMPSITES CAMPINGPLÄTZE



**ÉCODOMAINE CHEMINS DE TRAVERSE**  
Tentes et roulettes (D3)  
9 rue du Val Clavin  
52160 AUBERIVE  
00 33 (0)6 98 91 71 86  
cin.auberive@ligue52.org  
www.chemindetrasverse52.org  
Ouverture du 01/06 au 31/08

Tarif à partir de : 70€ (tente) et 100€ (roulotte)



**LE NID DES PIOUS-PIOUS  
ET LE NID DE L'AURORE**  
Bulles dans les arbres (A2)  
D21 - Bois Guedot  
21330 BALOT  
00 33 (0)6 29 28 80 10  
florent.perrot3@wanadoo.fr  
Tarif à partir de : 70€



**LE NID DOUILLET & LE NID D'AMOUR**  
Cabanes dans les arbres (A2)  
Gîtes 21G2099 et 21G2041  
D21 - 21330 BALOT  
00 33 (0)6 29 28 80 10  
florent.perrot3@wanadoo.fr  
Tarif à partir de : à partir de 70€/nuit (semaine)



**LES ROULOTTES DU CAMPING DU MARAIS**  
★★ La Bourguignonne,  
la Champenoise et la Franc-Comtoise (B1)  
Camping du Marais - Plan d'eau de Riel  
21570 RIEL-LÉS-EAUX  
00 33 (0)6 80 10 32 87  
cavinbernard@orange.fr  
www.campingdumarais-riel.com  
Tarif à partir de : 315€



**LA CABANE DES BOIS DE BURE**  
Chalet en rondins de bois (D3)  
5 rue de la Planche  
21290 TERREFONDÉE  
00 33 (0)7 60 44 17 84  
lacabanesdesboisdebure@kilougite.fr  
www.kilougite.fr  
Tarif à partir de : 90€



**RELAIS DE LA VALLÉE DE L'OURCE**  
Roulettes La Ferrière et La Chenevière (D3)  
2 rue de Montroyer  
52160 VILLARS-SANTENOGE  
00 33 (0)6 99 11 62 52  
elevage-montroyer@wanadoo.fr  
www.relaisdelavalleeelource.com  
Facebook : @Gite et Ecurie du Relais de la Vallée de l'Ource/Élevage du Montroyer  
Tarif à partir de : 280€/semaine  
\*2 x (2 adultes + 2 enfants -14ans)



**CAMPING LOUIS RIGOLY (D3)**  
★★ Esplanade Saint-Vorles  
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE  
00 33 (0)3 80 91 03 05  
camping-chatillon-sur-seine@orange.fr  
www.camping-chatillonsur-seine.com  
Tarif à partir de : 13,50€  
Ouverture du 01/04 au 30/09



**CAMPING MUNICIPAL (D3)**  
D928  
21290 RECEY-SUR-OURCE  
00 33 (0)3 80 81 02 06  
mairie@recey.fr  
Tarif à partir de : 10€  
Ouverture du 01/07 au 31/08



**CAMPING DU MARAIS (B1)**  
★★ D13  
21570 RIEL-LÉS-EAUX  
00 33 (0)6 80 10 32 87  
cavinbernard@orange.fr  
www.campingdumarais-riel.com  
Tarif à partir de : 8,80€  
Ouverture du 01/04 au 31/10

MAIS AUSSI... / AS WELL AS... / ABER AUCH... :  
**CAMPING LES GRÈBES (A2) / 21330 MARCENAY / 00 33 (0)3 80 81 61 72**

MAIS AUSSI... / AS WELL AS... / ABER AUCH... :  
**POMMES, FLORE ET CÉLESTE - TINY HOUSES (A2)**  
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE / 00 33 (06) 65 00 41 55

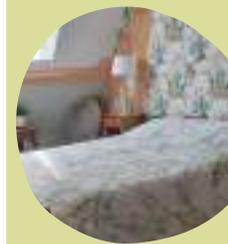
- |   |  |   |  |   |                             |
|---|--|---|--|---|-----------------------------|
|  | Accès aux personnes à mobilité réduite |  | Adhérent OTC                           |  | Aire pour enfants           |
|  | Animaux acceptés                       |  | Équipements Bébé                       |  | Jardin                      |
|  | Mobil home                             |  | Nombre d'emplacements disponibles      |  | Nombre de personnes maximum |
|  | Parking                                |  | Panier repas                           |  | Piscine                     |
|  | Service camping-car                    |  | Site ombragé                           |  | Terrasse                    |
|  | WiFi                                   |  | Éducation Nationale                    |  | Esprit Parc national        |
|  | Hôtes Insolites                        |  | Ministère de la Jeunesse et des Sports |  | Gîtes de France             |

# CHAMBRES D'HÔTES BED AND BREAKFAST GÄSTEZIMMER

Sauf mention contraire, les tarifs indiqués s'entendent par nuit, par chambre.  
Unless otherwise stated, rates are per night, per room.  
Sofern nicht anders angegeben, Preis pro Nacht, pro Zimmer.



**LA DEMOISELLE (C3) 21G1167**  
4 rue sous les Vieilles Halles  
21510 AIGNAY-LE-DUC  
00 33 (0)3 80 93 90 07  
00 33 (0)6 47 22 59 96  
claude.o.bonnefoy@orange.fr  
www.maisonlademoiselle.com  
Tarif chambre à partir de : 55€/1pers, 60€/2pers  
Table d'hôtes à partir de : 25€



**AU P'TIT VERSAILLES (B4)**  
9 ter rue du Petit Versailles  
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE  
00 33 (0)6 73 43 09 80  
ollin.laurence@orange.fr  
Tarif chambre à partir de : 50€



**LES CHAMBRES D'HÔTES DE MICHÈLE (C3) 21G1433**  
2 rue de la Galopine  
21510 AIGNAY-LE-DUC  
00 33 (0)3 80 81 58 63  
00 33 (0)6 44 03 22 00  
leschambresdhotedemichèle@orange.fr  
Tarif chambre à partir de : 60€  
Table d'hôtes à partir de : 25€



**LE JARDIN DE CARCO (B4)**  
4 rue des Avocats  
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE  
00 33 (0)6 87 55 46 06  
lasnier.frederique@gmail.com  
Tarif chambre à partir de : 115€



**CHAMBRES CHEZ LE VIGNERON (A1)**  
1 route de Pargues  
10340 AVIREY-LINGEY  
00 33 (0)3 25 29 85 32  
marie.hennequiere@gmail.com  
www.champagne-marc-hennequiere.com  
Tarif chambre à partir de : 60€  
Table d'hôtes à partir de : 25€



**L'ÉTRIER (B3)**  
9 rue des Étriers  
21400 COULMIER-LE-SEC  
00 33 (0)3 80 81 30 56  
00 33 (0)6 16 45 39 37  
fr.21@orange.fr  
www.chambre-d-hotes-l-etrier.fr  
Tarif chambre à partir de : 70€



**LA BREVONNIÈRE (C3) 21G1434**  
3 Grande rue  
21510 BEAULIEU  
00 33 (0)6 20 25 36 17  
janineadam7@brevonniere.com  
www.brevonniere.com  
Tarif chambre à partir de : 75€  
Table d'hôtes à partir de : 29€



**ABBAYE DU VAL DES CHOUES (C3)**  
21290 ESSAROIS  
00 33 (0)3 80 81 01 09  
contact@abbayeduvaldeschoues.com  
www.abbayeduvaldeschoues.com  
Tarif chambre à partir de : 90€  
Table d'hôtes à partir de : 30€



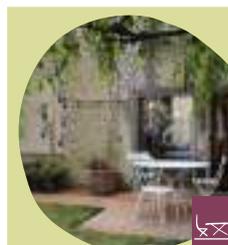
**AU BONHEUR DE CE MONDE (C2)**  
1 rue Château Gaillard  
21520 BOUDREVILLE  
00 33 (0)3 80 93 57 70  
00 33 (0)6 10 30 69 97  
richez.nadia@wanadoo.fr  
Tarif chambre à partir de : 80€



**L'ORÉE DU LAC (A2) 21G1435**  
1 route de Bissey  
21330 MARCENAY  
00 33 (0)9 53 82 21 08  
loreedulac21@gmail.com  
Tarif chambre à partir de : 80€  
Table d'hôtes sur réservation



**LE PETIT VORLES (C4)**  
7 ter rue Saint-Vorles  
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE  
00 33 (0)3 80 91 11 65  
00 33 (0)6 76 69 56 42  
elleji@orange.fr  
Tarif chambre à partir de : 35€



**LA MAISON BLEUE (A2)**  
1 rue Nicolas Pion  
21330 MOLESME  
00 33 (0)6 13 52 07 60  
isacuisinepourvous@gmail.com  
Facebook : @Chambre d'hôtes de la Maison Bleue  
Tarif chambre à partir de : 70€  
Table d'hôtes à partir de : 27€



**AUBERGE DES CAPUCINS (B3)**  
2 impasse des Capucins  
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE  
00 33 (0)7 84 92 96 67  
aubergedescapucins@gmail.com  
Tarif chambre à partir de : 95€  
Table d'hôtes à partir de : 28€



**L'ORÉE DU PARC (C1)**  
9 rue de la Potelle  
21520 MONTIGNY-SUR-AUBE  
00 33 (0)3 80 93 58 48  
info@chambredhote-oreeduparc.com  
www.chambredhote-oreeduparc.com  
Instagram : @oreeduparc\_montigny  
Tarif chambre à partir de : 80€  
Table d'hôtes à partir de : 15€



**LES ORMEAUX (B1)**  
5 rue de l'Ormeau  
21400 NOIRON-SUR-SEINE  
00 33 (0)6 43 48 20 72  
lesormeaux21400@gmail.com  
Tarif chambre à partir de : 65€  
Table d'hôtes à partir de : 15€  
Panier pique-nique à partir de : 12€

Icons: OTC, Bicyclette, x 2, WiFi, Table d'hôtes, Jardin



**LE PETIT BONHEUR 21 (C3)**  
21G1392  
34 rue du Roi  
21510 SAINT-GERMAIN-LE-ROCHEUX  
00 33 (0)6 29 94 80 27  
lepetitbonheur21@gmail.com  
www.lepetitbonheur21.fr  
Tarif chambre à partir de : 70€  
Table d'hôtes à partir de : 26€

Icons: Gîtes de France, Bicyclette, x 4, WiFi, Table d'hôtes, Piscine, Vélo/VTT, Animaux acceptés



**MAISON DU MOULIN DE LA FLEURISTERIE (D1)**  
2 chemin de la Fleuristerie  
52120 ORGES  
00 33 (0)7 82 21 21 23 / 00 33 (0)6 22 10 89 48  
accueil@moulindefleuristerie.fr  
www.moulindefleuristerie.fr  
Tarif chambre à partir de : 80€  
Table d'hôtes sur réservation

Icons: OTC, Bicyclette, x 3, WiFi, Table d'hôtes, Parking, Vélo/VTT

MAIS AUSSI... / AS WELL AS... / ABER AUCH... :

**MAISON DU CORDON (C3)** / 21510 AIGNAY-LE-DUC  
00 33 (0)6 79 04 47 64  
**LA PETITE SEINE (B2)** / 21400 BUNCEY / 00 33 (0)7 81 83 03 06  
**AU MURMURE DE LA RIVIÈRE (C3)** / 21510 ETALANTE  
00 33 (0)6 61 72 27 57  
**CHEZ CHANTAL (D2)** / 21290 GURGY-LA-VILLE  
00 33 (0)3 80 81 03 95  
**MANOIR DE L'ÉCHAUGUETTE (A2)** / 21330 LAIGNES  
00 33 (0)6 80 01 52 29  
**LES CLOS ORRET (C4)** / 21450 ORRET / 00 33 (0)3 80 96 59 21  
**L'ORANGERIE DU CHÂTEAU DE CRÉPAN (C2)** /  
21400 PRUSLY-SUR-OURCE / 00 33 (0)6 17 78 79 22  
**CHÂTEAU DE VANNAIRE (B2)** / 21400 VANNAIRE  
00 33 (0)6 73 15 18 83  
**À LA CAMPAGNE (C2)** / 21400 VANVEY / 00 33 (0)6 18 38 12 52  
**LES CHAMBRES D'HÔTES DU VIEUX PUIITS (B3)** /  
21450 VILLAINES-EN-DUESMOIS / 00 33 (0)6 33 82 20 50

 Accès aux personnes à mobilité réduite	 Adhérent OTC	 Aire pour enfants
 Animaux acceptés	 Box à chevaux	 Équipements Bébé
 Garage	 Jardin	 Nombre de chambres disponibles
 Nombre de personnes maximum	 Parking	 Piscine
 Salle de réception	 SPA	 Table d'hôtes
 Terrasse	 Vélo/VTT de prêt ou en location	 WiFi

 Esprit parc national

 Fleurs de Soleil

 Gîtes de France

 Qualité Tourisme

 Vignobles & Découvertes

 Chèque-vacances

*L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. À consommer avec modération.*

**Crédits photos** : un grand merci aux photographes qui ont contribué à illustrer cet ouvrage.  
*Bravo pour votre talent et votre regard sur le territoire.*

PAGE 4 : Claudie HARDOUIN  
PAGES 6-7 : Marie SALOMON – OT Châtillonnais  
PAGE 8 : Marion CHAUMONNOT – OT Châtillonnais, Musée du Pays Châtillonnais – Trésor de Vix  
PAGE 9 : Musée du Pays Châtillonnais – Trésor de Vix, Communauté de communes du Châtillonnais  
PAGE 10 : Christian LABEAUNE, Marie SALOMON – OT Châtillonnais, Edwige DIOT – Ville de Châtillon-sur-Seine  
PAGE 11 : Marie SALOMON – OT Châtillonnais, Edwige DIOT – Ville de Châtillon-sur-Seine  
PAGE 12 : Franck LECHENET, Claire JACHYMIK, Alain DOIRE – Bourgogne-Franche-Comté Tourisme, Rozenn KREBEL – Côte-d'Or Attractivité  
PAGE 13 : Château de Montigny-sur-Aube  
PAGE 14 : Nadine LARGY, Marie SALOMON – OT Châtillonnais  
PAGE 15 : Marc NOIZET, Nathalie CHAPUIS, Joëlle HÉNOT, Marion CHAUMONNOT – OT Châtillonnais, Camille PAQUET, Jean-Christophe BAUDOT, Jérôme MARIOTTE, Fabien PORTER, Moulin de la Fleuristerie, Lucie DECK, Marie SALOMON – OT Châtillonnais, APB Pierre de Bourgogne, Didier CAILLOUX, Maria MATOKHNIUK, Marc NOIZET, Laurence PETIT, OT Châtillonnais  
PAGE 16 : Marie SALOMON – OT Châtillonnais, Fabien ANSAULT, Patrick DUPRESSOIR  
PAGE 17 : Théâtre Gaston Bernard, Thomas JOURNOT  
PAGE 18 : Marie SALOMON – OT Châtillonnais, Héloïse ANSAULT, Le Café des Initiatives  
PAGE 19 : Jean-Louis THENAIL, Château de Maulnes, Château d'Ancy-le-Franc, Trésors de Côte-d'Or, Sonia BLANC, P. MAILLE – Maison Renoir – Salon, Annette GEOFFROY, D. BORDES – CMN – Paris – Château de Bussy-Rabutin, Claire JACHYMIK  
PAGES 20-21 : Claudie HARDOUIN  
PAGE 22 : Benjamin PAWLICA, Olivier PELLERIN  
PAGE 23 : Céline LECOMTE – OFB  
PAGE 26 : Céline LECOMTE – OFB  
PAGE 27 : Philippe CHASSENDÉ-BARROZ, Aéroclub du Châtillonnais, Marie SALOMON – OT Châtillonnais, Nicolas HECKLY Jeu 2 Tir, Marion CHAUMONNOT – OT Châtillonnais  
PAGE 28 : Christian LABEAUNE, Dorina GATTEAUT  
PAGE 29 : Marie SALOMON – OT Châtillonnais, Lionel DUPOUY – Château de Courban\*\*\*\*, Lucie DECK, Éloïse RAILLARD, Christian LABEAUNE  
PAGES 30-31 : Marie SALOMON – OT Châtillonnais  
PAGE 32 : Rozenn KREBEL – Côte-d'Or Attractivité  
PAGE 33 : Alain DOIRE – Bourgogne-Franche-Comté Tourisme  
PAGE 34 : Alain DOIRE – Bourgogne-Franche-Comté Tourisme, Benjamin THIERY – OT Châtillonnais, Rozenn KREBEL – Côte-d'Or Tourisme  
PAGE 35 : Christian LABEAUNE, Marion CHAUMONNOT – OT Châtillonnais  
PAGE 36 : CANVA, Alain DOIRE – Bourgogne-Franche-Comté Tourisme  
PAGE 37 : CANVA, Nadine LARGY – OT Châtillonnais, La Corne Vaudrille  
PAGE 38 : CANVA, Marie SALOMON – OT Châtillonnais  
PAGE 39 : CANVA, Rucher de la Douix, Miel de la Barrère, Château de Montigny-sur-Aube, Lucie DECK, André MITAUT, Angélique MION – Les Trésors de notre terroir,  
PAGES 40-41 : CANVA, Karine BLANDIN, François DESLIENS, Les Épis d'Antide, Marie SALOMON – OT Châtillonnais, Association GREN, Evelyne MASSON – LOCAVOR Aurélie MIGUET – L'Atelier Divin, Carole BAUDOIN - Carovins, Jean-Philippe PANAS – La Fromagerie du Coin, Angélique MION – Les Trésors de notre terroir  
PAGES 42-43 : Gîtes de France

## RESTAURANTS

PAGE 48 : Hôtel-Restaurant du Roy, Christophe GILLES – KREA'STYL, Le Sabot de Vénus, Restaurant l'Étape, Anne CLOUARD, LAPALUS, Christophe GILLES – KREA'STYL, Restaurant Le Saint-Vorles, Marie SALOMON – OT Châtillonnais, Bernard TRIDON, François DESLIENS, Château de Courban, Aymeric MARCHAND - Le Refuge du Lac, Marie-France MENAGE-SMALL – Château de Montigny-sur-Aube  
PAGE 49 : Restaurant L'Armoise, Marie SALOMON – OT Châtillonnais,

## HÔTELS

PAGE 50 : Hôtel-Restaurant du Roy, Christophe GILLES – KREA'STYL, Christophe GILLES – KREA'STYL, Hôtel Le Saint-Vorles, Lionel DUPOUY – Château de Courban\*\*\*\*, Christophe GILLES – KREA'STYL

## GÎTES D'ÉTAPE ET DE GROUPES

PAGE 51 : Domaine de la Chouette, Résidence La Garenne, Maison Familiale Rurale de Baigneux-les-Juifs, Ludiwine et Cédric CAILLETET, Bernard TRIDON, Abbaye du Val des Choues, Gîtes de France, Meublè La Champenoise, Les Villas du Parc en Bourgogne, Gîtes de France

## MEUBLÉS DE TOURISME

PAGE 52 : Domaine de Bon Espoir, Domaine de la Chouette, Belle Vue au Cœur de la Verduze, Alexandre CAUMONT, Résidence La Garenne, Famille HENNEQUIÈRE, Isabelle MONETTE, Gîtes de France, Gîtes de France, Gîtes de France, Dominique JANET, Gîtes de France, Gîtes de France  
PAGE 53 : Marie SALOMON – OT Châtillonnais, Sylvie HORTA, Sandrine BOILLOT, Marielle SAMBROTTA, Gîtes de France, Michel PAYOT, Gîtes de France, Patrick SCHUMMER, Marie-France PÉTARD, Gîtes de France, Agnès FLAUDER, L'Orée du Lac – Gîtes de France, Janice CAMPBELL, Gîtes de France, La Champenoise, Gîtes de France  
PAGE 54 : Angélique MION, Annette GEOFFROY, Laurence WETZEL, Laurence PETIT, Claude ORMANCEY, Jean-Claude SILVESTRE, Didier NOUYRIGAT, Gîtes de France, Jean-Marc VADOT, Les Villas du Parc en Bourgogne, Sarah MASSICARD, Gîtes de France, Gilles COMPAROT, Gîtes de France, Patrick DUPRESSOIR, Ingrid BARTNICKI

## HÉBERGEMENTS INSOLITES

PAGE 56 : Jean-Yves GOUSTIAUX, Florent PERROT, Gîtes de France, Bernard CAVIN, La Cabane des Bois de Bure, Relais de la Vallée de l'Ource

## CAMPINGS

PAGE 56 : Dominique CHAPÉ, Mairie de Recey-sur-Ource, Bernard CAVIN

## CHAMBRES D'HÔTES

PAGE 57 : Claude BONNEFOY, Gîtes de France, Famille HENNEQUIÈRE, Gîtes de France, Nadia RICHEL, Liliane JAYOT, Auberge des Capucins, Laurence OLLIN, Frédérique LASNIER, Françoise RAILLARD, Abbaye du Val des Choues, L'Orée du Lac, Isabelle VELLARD, Marie SALOMON – OT Châtillonnais  
PAGE 58 : Christian MATHIS, Annette GEOFFROY, Michel VUILLERMET

PAGE 59 - Dorina GATTEAUT





**Office  
de Tourisme  
du Châtillonnais**



**OFFICE DE TOURISME DU CHÂTILLONNAIS**

1 rue du Bourg  
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE  
Tél. : 00 33 (0)3 80 91 13 19  
Mail : contact@tourisme-chatillonnais.fr  
Site Internet : www.chatillonnais-tourisme.fr

#chatillonnaisenbourgogne

**HORAIRES**

**Octobre-avril :**  
lundi-samedi, 10h-12h, 14h-17h, fermé les jours fériés

**Mai, juin, septembre :**  
lundi-samedi, 10h-12h, 14h-18h, fermé les jours fériés

**Juillet-août :**  
lundi-samedi, 9h-18h ; dimanche & jours fériés, 10h-14h

@otchatillonnais



@ot\_chatillonnais



Office de Tourisme du Châtillonnais



@Chatillonnaistourism



Office de tourisme  
du Châtillonnais en Bourgogne



Cher prestataire touristique, vous souhaitez figurer  
dans nos éditions ?  
Renseignez-vous à l'office de tourisme pour connaître  
les démarches d'adhésion à l'association !

